



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

1880

PLANTAS EN LA ZONA DE LA CASTILLA

1880





SUPPLIED BY  
BIBLIO-FILIPINO, P. O. BOX SM-116  
SANTA MESA, MANILA 1008, PHILIPPINES







El principio de la sabiduría es || Ang simulà nang carunuñgan ay  
el temor de Dios. ang pagcatacut sa Dios.

**7 W**  
PROPIEDAD DE  
**L. V.**

Todo don perfecto viene del Cielo. || Lahát nang uastóng tunay na da-  
ñgal, ay galing sa Langit.  
Sa macatuid: ang mañga biyayâ.



# GRAMÁTICA

TRADUCIDA EN

## LENGUA TAGALA DE LA CASTELLANA

POR DIALOGOS CONFORME AL ORIGINAL DE

D. Arcelo F. Vallin y Bustillo,

aumentada además con parte del Epítome de la Real Academia Española, obras declaradas de Texto por el Consejo de Instrucción pública para la primera enseñanza de la Península, y por el Ministro de Ultramar para las posesiones de Cuba, Puerto-Rico y Filipinas del Gobierno Español.

CUYA TRADUCCION OBEJETA Ó DEDICA

DON Z. VILLAMARIN

PARA LA FACIL COMPRENSION EN EL ESTUDIO DE LOS RUDIMENTOS ELEMENTALES DE DICHAS GRAMATICAS Y PRONTA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA.

Á LOS VERDADEROS TAGALOS DE FILIPINAS

Tratados . . . . .	{	Analogía.
		Sintaxis.
		Prosodia.
		Ortografía.
		Ortografía y Caligrafía.
		Numeraciones romanas y abreviaturas.

Con superior permiso.

AÑO 1886:

Establecimiento Tipográfico «La industrial,»

ESCOLTA NUM. 18.

# GRAMÁTICA

NA ISINAUICANG

## TAGALOG NANG SA CASTILA

sa caparâanang mga tanông at sagót caparis nang sa ulirang guinauâ ni

Don Acisclo F. Vallin at Bustillo,

at nadagdagan pa nang ilân nang Epitome nang sa Real Academiang Castilâ, mañga yaring ipinahintulot na maguing texto nang Consejo nang Instruccion pública na isangcâp sa simulang pagtuturo sa buong calupâan nang castilâ, at ang Ministro sa Ultramar ipinahintulot din namán sa mañga calalaguian ó calupâan sa Cuba, Puerto-Rico at Filipinas nang pinaghaharian nang España.

ITO-I CAYÁ TINAGALOG NASA-T INILÁAN NI

DON Z. VILLAMARIN,

AT NANG ICADALI NANG CABATIRAN SA PAG-AARAL NANG MAÑGA SIMULANG CATUNGCULANG SADIA NANG MAÑGA NASABING GRAMATICA AT ICATULING PAG-TUTURO NANG UICANG CASTILA.

SA MAÑGA TUNAY NA TAGALOG SA FILIPINAS

Mañga casaysayan. . . { Analogia.  
Sintaxis.  
Prosodia.  
Ortografia.  
Ortografia at Caligrafia.  
Numeraciong romanas at abreviaturas.

Sa capahintulutan sa capangyarihan nang puno.

TAONG 1886:

Ang pinag-gagawang tipográfico «La industrial,»

ESCOLTA NUM. 18.

6002

H.

6052

V39

1006

1006

CL *enter*

6424557

SL ASI

6-5-91

DIRECCION GENERAL

DE

ADMINISTRACION CIVIL

DE LAS

Islas Filipinas.

Seccion de Gobernacion

NEGOCIADO

DE

IMPRESA Y CENSURA

Número 129.

El Excmo. Sr. Director general por acuerdo fecha de ayer se ha servido conceder á V. el competente permiso para traducir al Tagalo y publicar en estas Islas la *Gramática Castellana* cuyo manuscrito acompaño de cuya obra, una vez impresa deberá remitir á este Centro Directivo, segun previene la ley y cuatro de los cuales serán remesados al Exmo. Sr. Ministro de Ultramar.

Lo que comunico á V. para su conocimiento y satisfaccion.

Dios guarde á V. muchos años.  
Manila 27 de Julio de 1886.—  
P. S.—Miguel Ferrer y Plantada.

*Sr. D. Zacarias Villamarin.*

## Prólogo del autor.

---

Es constante y escusado es decirlo, que nosotros los naturales del país, salvas debidas ecepciones, por mas que trás de una constancia á toda prueba llegamos á hablar el idioma Español, como no conocemos perfectamente la gramática y sus reglas, elemento preciso é indispensable, no conseguimos el fin que nos proponemos, ó por lo comun, merced á los esfuerzos, lo alcanzamos solo á medias. Vemos muchachos aplicados que hablan ó recitan en castellano una oracion ó romance con poca ó sin ninguna oportunidad; que usan de tal ó cual frase con mucha impropiedad; y todo es, por no comprender aquellos rudimentos. Los mismos Profesores quizá y aun sin quizá, habrían tropezado, ó tropiezan con el inconveniente, que sus discipulos les dán la lección de memoria, materialmente como está escrita; pero preguntados sobre su genuina inteligencia, su contestación, sino es del todo estraña, tampoco satisface: ¿á que atribuir esto? á la ignorancia de la gramática que es el arte de hablar y escribir con perfección y propiedad. Sin pretension de saberlo bien y viviendo en un pueblo lejano Tagalo (Nasugbú provincia de Batangas) mi incompetencia es notoria, pero alentado con mi buen deseo y decidida voluntad de procurar á mis paisanos un sen-



## Capaunauaan nang lumagdâ.

---

Siang palagui-na at di na dapat cun sa bagay sabihin pa, na caming mangâ tagarito sa lupang tinubuan namin, liban sa may carapatang sadiang ucol na caibahan, cahima-t ilalung higuít na isunód sa isang tunay na pananatiling lubós na lubós, hindi namin marating ang pangungusap nang uicang Castilâ, sa pagca-t di namin naquiquilalang tunay ang gramática at caniang mangâ cautusang quinacatuiran, simulang catungculang bagay na cailangan na di sucat ualiin, hindi namin camtan ang sadiang inaacalang gauin, ó ang sa caraniuan, salamat sa mangâ pagpipilit, aming inaabot lamang ay anaqui-i datapuâ. Nacacquita cami nang mangâ batang masicap sa pag-aaral na nag-uiuicâ ó nag-sasaysay sa uicang castilâ nang isang *oración* ó *romance* sa cacauntî ó sa ualang anomang casaysayan: mangâ na-gamit nang bagay ó anomang turing sa malaquing camalian: at lahat nga-i sa hindi camalayán niaong mangâ simulang catungculan. Ang mangâ itó ring mangâ Pahám na nag-tuturó marahil at cun minsa-i ualang marahil, nangacacasumpong, ó nasusumpungan ang sanghing di ma-aari, na ang canilang mangâ discipulos na nagpapahayag nang lección isinaulo cun dingiguin ay tunay na tunay na caparis nang nasusulat; datapuâ cun mangâ tanungin tungcol sa caniang taganás ó gauing cantuan, ang caniang casagutan, cun di sa lahat ay salâ, nama-i cacauntî ang icapagcacia: gsa anó ma-ipararatang itó? sa camusmusán ó di camalayán sa gramática na itó nga ang arté nang uicâ at pag sulat na tutong-tuto at sariling carapatan. Di sa pag-hahanad nang aco-i badhing may dunong na magaling at aco-i natitirá sa isang bayang may calayuan at catagalugan (Nasugbú provincia nang Batangan) ladhalang aco-i ualang capangagao, nguni-t sa udióc nang aquing mabuting nasâ at tuos na caibigan na

dero que, á mi juicio, sea fácil y seguro de llegar á adquirir el conocimiento del dialecto Español, he emprendido este modesto trabajo: *Traducción de la Gramática Castellana al idioma Tagalo*» por la didáctica de preguntas y respuestas que en mi humilde sentir, imprimirán mejor y facilitarán su estudio. Si, como espero, teniendo por delante el Santo temor de Dios y la esquisita solicitud de los maestros de primera instrucción obtenga éxito favorable esta obrita, quedarán realizados mis propósitos y recompensados con usura mis afanes y desvelos.

ipaañô sa cauculan ang aquing manģa sing-tinubuang lupâ sa isáng landás na, sa aquing caisipán, naua-i madali-t magaán at tumpác na dadatning anquinín ang pagcaquilala nang uicang Castilâ, aquing guinauâ itóng mahinhing pinag-pagaláng: «*Gramáticang Castilâ na isinauicang Tagalog*» sa túos na caparaanang tanóng at sagót na sa aquing maamong damdam, tatacang mabuti at icadadaling pag aaral. Sia nauâ na paris nang aquing antay, lubhâ pa cun magcaroong isaunahán ang Santong pagcatacut sa Dios at ang pagmamasakit nang manģa maestro na sumasanay sa simuláng pag-tuturô magcaroong ca-uauaan sa caayunan itóng munting niari, maguiguing sa cayariang pananatiling tunay ang aquing manģa sinadiang acalâ at nangabayaran na nang higuít na paquinabang ang aquing nasang pinag pagalán at manģa pag-lalamay.

# GRAMÁTICA CASTELLANA. (\*)

## PRELIMINARES.

¿Qué es GRAMÁTICA CASTELLANA?—El arte de hablar con propiedad y escribir correctamente la lengua castellana ó española.

¿Qué es *idioma* ó *lengua*?—El conjunto de palabras y modos de hablar peculiares á cada nación. (\*\*)

¿En cuántas partes se divide la Gramática?—En cuatro, que son: *Analogía*, *Sintáxis*, *Prosodia* y *Ortografía*.

¿Qué es ANALOGÍA?—La que enseña el conocimiento aislado de las palabras.

¿Qué es SINTÁXIS?—La que enseña el modo de unir las palabras para formar oraciones.

¿Qué es PROSODIA?—La que enseña la recta pronunciación de las palabras.

¿Qué es ORTOGRAFÍA?—La que enseña á escribir correctamente las palabras y el buen uso de los signos de puntuacion.

---

(\*) La lengua de los naturales de *España* se llama *española*; y tambien y más comunmente *castellana* por que empezó á usarse en *Castilla*, y prevaleció sobre las de los otros pueblos que habitaron la Península Ibérica.

(\*\*) Llámase *palabra*, *dicción* ó *vocablo* la expresión mas simple de una idea, ó sea del conocimiento de una cosa. La palabra ó reunión de palabras con que se expresa un concepto cabal, se llama *oracion gramatical*. Con las oraciones se forman las *cláusulas* ó *periodos*, y con los periodos las *obras literarias*.

# GRAMÁTICANG CASTILÂ. (\*)

## CASAYSAYANG MADLÂ.

¿Anó ngâ ang GRAMÁTICANG CASTILÂ?—Ang arté nang uicâ na na sa carapatán at pag sulat na tutong-tuto nang uicang castilâ ó taga España.

¿Anó ngâ ang sariling *salitâ* ó *uicâ*?—Ang catipunan nang maraming saysay at bagay na pag-uicang guinagáuing sarili nang bawâ-t nación. (sa macatuid, bawâ-t lupang tinubuan.) (\*\*)

¿Sa iláng mangâ bahagui mapag hihuhaiualay ang Gramática?—Sa apat, na itó ngang: *Analogía*, *Sintáxis*, *Prosodia* at *Ortografía*.

¿Anó ngâ ang ANALOGÍA?—Ang nagtuturô nang cabatirang namumugtóng nang mangâ uicâ.

¿Anó ngâ ang SINTÁXIS?—Ang nagtuturô nang año-t bagay nang pagsasama nang mangâ uicâ at nang magauang oraciones.

¿Anó ngâ ang PROSODIA?—Ang nagtuturô nang matuid sa pag-sasaysay nang mangâ uicâ.

¿Anó ngâ ang ORTOGRAFÍA?—Ang nagtuturô sa pag-sulat nang carapatán sa mangâ uicain, at ang mabuting ginagauí nang mangâ itinatandáng ibaibáng gudlis at tudlóc.

---

(\*) Ang uicâ nang mangâ tagâ *España* tatauaguing *española*; at gayon din at lalung caraniuan-na-i *castellana*, sa pagca-t sinimuláng ginamit sa *Castilla*, at nanatili itó sa iba-t ibang bayang mangâ nanirâ sa Peninsula Ibérica.

(\*\*) Tatauaguing *uicâ*, *saysay* ó *pañguñgusap* ang badia na lalung magaan nang isáng pacaná ó nang isáng cabatiran nang isáng bagay. Ang uicâ ó magcacasamahan nang mangâ uicâ na ipinagsasaysay nang isáng caisipáng ganáp, tinatawag na *oración nang gramática*. Sa manga oraciones nayayari ang mangâ *casaysayan* ó *capaunauaáng saysay*, at sa mangâ iniaañong saysay ang mangâ yaring *librong isinulat*.



## PARTE PRIMERA

### ANALOGÍA.

¿Qué es ANALOGÍA?—La parte de la Gramática que nos dá á conocer aisladamente las palabras y sus accidentes.

¿Cuántas clases de palabras tiene la lengua Castellana?—Diez, á saber: *artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción é interjección*.

¿Cuántas y cuáles son las variaciones ó accidentes gramaticales de las palabras?—Pueden reducirse á cuatro: *número, género, declinación, y conjugación*. (\*)

¿Qué es *número gramatical*?—La circunstancia de ser el objeto uno ó más de uno.

¿Cuántos son los números gramaticales?—Dos, á saber: *singular y plural*.

¿Qué es *número singular*?—El que expresa una persona ó cosa sola, como *hombre, caballo, clima*.

¿Qué es *número plural*?—El que expresa dos ó más personas ó cosas, como *hombres, caballos, plumas*.

---

(\*) Son *variables* el artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo y participio, é *invariables* el adverbio, preposición, conjunción é interjección.

# BAHAGUING UNA

## ANALOGÍA.

¿Anó ngâ ang ANALOGÍA?—Ang bahagui nang Gramática na nag papaquilala sa atin nang cahualayang inaanquín nang mangâ uicâ at caniláng quinapapalaguiang nararapat.

¿Iláng mangâ bagaybagay mayroon ang uicang castilâ?—Sampû, at maalaman: *artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción* at *interjección*.

¿Ilán at alín-alín ngâ ang mangâ pagbabago-bago, ó mangâ capaañuang tungcól sa Gramática nang mangâ uicâ?—Maaring paoui-in sa apat: *número, género, declinación* at *conjugación*. (\*)

¿Anó ngâ ang *númerong gramatical*?—Ang caturulán nang sinasadiang maalaman cun isá ó lampás sa isá.

¿Ilán ngâ ang mangâ *númerong gramaticales*?—Dalauá, at maalaman: *singular* at *plural*, (caunauaán sa iisá at sa marami.)

¿Anó ngâ ang *número singular*?—Ang nagsasaysay nang isáng catauán ó isáng bagay lamang, na paris nang uicang *hombre, caballo, clima, (tao, cabayo, singao nang panahón*.

¿Anó ngâ ang *número plural*?—Ang nagsasaysay nang sa dalauá ó humiguít pang dalauáng tao ó mangâ bagay na paris nang uicang *hombres, caballos, plumas*, (mangâ *tao*, mangâ *cabayo*, mangâ *panulat*).

---

(\*) Mangâ *na-pagíibahá* ang *artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo*, at *participio*, at *hind pag íbá* ang *adverbio, preposición* at *interjección*.

## GENEROS (\*)

¿Qué es *género*?—La calificación que damos á los nombres segun el sexo á que pertenecen.

¿Cuántos son los géneros?—En castellano son tres: *masculino*, *femenino* y *neutro*.

¿Cuál es el género *masculino*?—El de los varones, animales machos ó cosas que el uso ha aplicado á este género, como *hombre*, *caballo*, *tintero*.

¿Cuál es el género *femenino*?—El de las mugeres, animales hembras ó cosas que el uso ha aplicado á este género, como *muger*, *paloma*, *silla*.

¿Qué es lo que comprende el género *neutro*?—El neutro no comprende cosas ni personas determinadas, sino inciertas é indeterminadas, como *lo bueno*, *lo malo*, *lo tuyo*, etc.

## LA DECLINACIÓN Y CASOS.

¿Qué es DECLINACIÓN?—La variación de una palabra por casos, para significar diversas relaciones.

¿Cuántos son estos casos?—Seis, llamados: *nominativo*, *genitivo*, *dativo*, *acusativo*, *vocativo* y *ablativo*.

---

(\*) Los géneros no se conoce en la lengua tagala en *artículos* ni en *pronombres*.

## GÉNEROS (\*)

¿Anó ngã ang *género*?—Ang palagáy na capaañuang quinacahulugáng bigáy natin sa mangã pangalan ayon sa caniang marapat na quinapapalaguian.

¿Ilán ngã ang mangã géneros?—Sa uicang castilâ ay tatlo: *masculino*, *femenino* at *neutro*.

¿Alín ngã ang género *masculino*?—Ang sa mangã lalaqui, hayop na lalaqui ó mangã bagay-bagay na sa gáui inilalangcap sa génerong itó, na paris nang *hombre*, *caballo*, *tintero*, (tao, cabayo, tintero.)

¿Alín ngã ang género *femenino*?—Ang sa mangã babae, hayop na babae man ó mangã bagay-bagay na sa gáui inilalangcap sa génerong itó, na paris nang *muger*, *paloma*, *silla* (baba, calapate, taburete.)

¿Alín ang nasasaclo nang género *neutro*?—Ang neutro hindi nacasaclo nang maraming bagay, ni sa mangã tao man cun ilán, cun di sa ualáng catantuan ó ualáng bilang na quinapapalaguian caparis nang mangã uicang *lo bueno*, *lo malo*, *lo tuyo*, etc. (ang mabuti, ang masamá, ang yó, etc.)

## ANG DECLINACIÓN AT CASOS.

¿Anó ngã ang DECLINACIÓN?—Ang pagbabágo-bago nang isáng uicã na iniaayon sa casos nang magcaroong cahulugán nang sa ibaibáng sasaysain.

¿Ilán itóng mangã CASOS?—Anim, mangã tinatauag na: *nominativo*, *genitivo*, *dativo*, *acusativo*, *vocativo* at *ablativo*.

---

(\*) Ang géneros hindi naquiquilala sa uicang tagalog sa *artículo* ni sa mga *pronombre man*.

¿Cuál es el oficio del NOMINATIVO?—Designar el sujeto ó agente de la significación del verbo y por lo mismo le corresponde los artículos *el, la, lo*, en singular y *los, las* en plural.

¿Qué se nota con el GENITIVO?—La relación de propiedad, posesión ó pertenencia; y siempre lleva consigo la preposición *de*.

¿Qué explica el DATIVO?—La persona ó cosa á las cuales, en bien ó en mal, afecta ó se aplica la significación del verbo, sin ser objeto directo de ella. Va precedido siempre de las preposiciones *á* ó *para*.

¿Qué se entiende por ACUSATIVO?—La persona ó cosa que es objeto ó término directo del verbo, cuando le tiene; y unas veces se deja preceder, y otras no, de la preposición *a*.

¿Qué fin tiene el VOCATIVO?—Llamar ó exclamar. Lleva algunas veces, antepuesta la interjección *¡ah!* ú *¡oh!*

¿Qué expresamos con el ABLATIVO?—Las relaciones de procedencia, situación, modo, tiempo, instrumento, materia, etc. Va precedido constantemente de preposición; siendo las más comunes de que se vale *con, de, desde, en, por, sin, sobre, tras*.

¿Qué es CONJUGACIÓN?—La variedad de formas que admite el verbo segun sus *modos, tiempos, números y personas*.



¿Alín nã ang catungculan nang NOMINATIVO?—Magsalaysay ó tumucoy nang alín mang sumasaciao nang cahulugán nang verbo, at cayâ nararapat sa caniang pagsasaysay ang mangã artículo *el, la, lo*, sa singular, at *los, las* sa plural.

¿Anóng ipinaquiquilala sa GENITIVO?—Ang casaysayan nang pagcá mayari, pagca-tiráng tunay sa naquiquilalang ari; at cayâ láguing daláng casama ang preposición *de*, (nang, ni.)

¿Ang DATIVO anóng ipinagsasaysay?—Ang tao ó anománg bagay na ang mangã itó sa mabuti ó sa masamá nag daramdam ó linalangcapán nang cahulugán nang verbo, datapua-i hindi itó ang tunay niang tuid na capupunán. Cayâ sinasangcapáng lagui nang mangã preposición *a*, ó *para* (sa singular ay *sa*, ó nang *sa*, ó *si*; sa plural *sa mangã*, ó nang *sa mangã* ó *silá*.)

¿Anóng cabatirán sa ACUSATIVO?—Ang tao ó anomán na sadiang pácay ó cahulugán tuid nang verbo, cun ito-i mayroon; at mangã cun minsa-i sinasamahan, at sa mangã iba-i hindi nang preposición *a* (cay.)

¿Anóng sinasadiâ nang VOCATIVO?—Tumauag ó mangusap nang bagay na calaguimlaguim na náayon sa calumbayan, catuaan, ó cayâ sa cagalitan. Cayâ dinadalá, sa minsan-minsa-i ang interjección *¡ah!* ó *¡oh!* (itó rin sa uicang tagalog.)

¿Anóng sinasabi natin sa pag-gamit nang ABLATIVO?—Ang mangã saysay nang pinagmumulán, pagcálagay, año, panahón, casangcapan ó ang isinasangcáp, etc. Cayâ sinasamahang palagui-na nang preposición, na ang lalung caraniuang guinagamit ang mangã *con, de, desde, en, por, sin, sobre, tras*.

¿Anó nã ang CONJUGACIÓN?—Ang pagcacáibaibá nang caniang pagcálagay na tinatangáp nang verbo áyon sa caniang mangã *modos, tiempos, números* at *personas* (año, panahón, mangã bílang, at catauhan.)

## ARTÍCULO (\*)

¿Qué es ARTÍCULO?—Una parte de la oración que se antepone al nombre para denotar su género y número.

¿Cuántos artículos hay en castellano?—Los siguientes: *el, la, lo, un y una* para el singular, y *los, las, unos y unas* para el plural.

¿Cómo se llaman estos artículos? Unos *determinados*, y otros *indeterminados*.

¿Cuáles son los artículos *determinados*?—Los artículos determinados en singular son los siguientes:

*El*, para el género masculino, como *el hombre*.

*La*, para el género femenino, como *la mujer*.

*Lo*, para el género neutro, como *lo justo*.

¿Y cuáles son el plural?—Estos otros:

*Los*, para el género masculino, como *los hombres*.

*Las*, para el género femenino, como *las mujeres*.

El género neutro no tiene plural.

¿Cuáles son los artículos *indeterminados*?—Los artículos indeterminados en singular son estos:

*Un*, para el género masculino como *un niño*.

---

(\*) Ya se ha dicho en una de las notas pasadas, que los artículos no conoce género en lengua tagala, por lo cual (*ang*) sirve para *el, la, lo, un y una* del singular, y (*maña*) para *los, las, unos y unas* del plural.

## ARTÍCULO (\*)

¿Anó ngâ ang ARTÍCULO?—Isáng bahagui nang oración na inauúna sa nombre at nang ica-quilala nang caniang género at número, (ańóng calalaguian at bilang.)

¿Ilán ang manġa artículo sa uicang castilâ?—Itóng manġa sumusunód: *el, la, lo, un*, at *una* sangcáp sa singular at *los, las, unos* at *unas* itó nama-i sa plural.

¿Anó pang ma-itatauag na ibá sa manġa artículos?—Ang manġa *determinados* at *indeterminados* (pinagca-caalamán, di-pinagcacaalamán nang lubós.)

¿Alín nga itóng manġa artículos *determinados*?—Ang manġa artículos *determinados* sa singular itó ngang manġa sumusunód:

*El*, sangcáp sa género masculino, paris nang *el hombre*, (ang lalaqui.)

*La*, sangcáp sa género femenino, paris nang *la muger*, (ang babae.)

*Lo*, sangcáp sa género neutro, paris nang *lo justo*, (ang casiahan.)

¿At manġa alín namán ang sa plural?—Itóng manġa ibá:

*Los*, sangcáp sa género masculino, paris nang *los hombres*, (manġa lalaqui.)

*Las*, sangcáp sa género femenino, paris nang *las mugeres*, (manġa babae.)

Ang género neutro ay ualáng plural.

¿Alín nga ang manġa artículos *indeterminados*?—Ang manġa artículos *indeterminados* sa singular itóng manġa sumusunód:

*Un*, sangcáp sa género masculino, paris nang *un niño*, (isang batang lalaqui.)

(\*) Násabina sa isáng manġa paunauang nagdaán, na ang manga artículos hindi nacacaquilala nang género sa uicang tagalog cayâ nga-t (*ang*) siang gamit sa calalaguian nang *el, la, lo, un* at *una* nang singular, at (*manġa*) sa calalaguian nang *los, las, unos* at *unas* sa plural.

*Una*, para el género femenino como *una niña*.

¿Y cuáles son en plural?—Estos otros:

*Unos*, para el género masculino como *unos niños*.

*Unas*, para el género femenino como *unas niñas*.

¿Se usa alguna vez el artículo masculino con un nombre femenino?—Sí, señor; cuando el nombre empieza con *a* ó *ha* y el acento carga en esta primera sílaba, como en *alma*, *hambre*, en cuyo caso se dice *el alma*, *el hambre* (\*)

¿Carecen de artículo algunos nombres?—Se omite generalmente el artículo antes de los nombres propios de personas y también antes de los nombres de pueblos, como *Madrid*, *Manila*, *Buenos-Aires*, aunque se aplica á algunos, como *la Coruña*, *el Ferrol*, y *la Habana*. (\*\*)

## DEL NOMBRE.

¿Qué es NOMBRE?—La parte de la oración que sirve para llamar ó dar á conocer las cosas ó las personas,

---

(\*) Los gramáticos llaman *género epiceno* el de aquellos nombres de animales que con una misma terminación y artículo abrazan los dos sexos, como *el ruiseñor*, *la perdiz*; *género comun* si abrazando los dos sexos, se distinguen sin embargo, por el artículo, como *el mártir* y *la mártir*, *el testigo* y *la testigo*, y *género ambiguo* el de aquellos nombres que unas veces se usan como masculinos y otras como femeninos: *el mar* ó *la mar*, *el puente* ó *la puente*.

(\*\*) En lengua tagala admite en todo poner artículo, eceptuando solo el de los nombres propios de personas en singular así es que cuando se nombra por ejemplo: Antonio, se dice (*si Antonio*.)

*Una*, sangcáp sa género femenino, paris nang *una niña*, (isang batang babae.)

¿At mangá alín ang sa plural?—Itóng mangá ibá namán:

*Unos*, sangcáp sa género masculino, paris nang *unos niños*, (mangá iláng batang lalaqui.)

*Unas*, sangcáp sa género femenino, paris nang *unas niñas*, (mangá iláng batang babae.)

¿Iguinagauì bagá cun minsan ang artículo masculino sa isáng pangalang femenino?—Oo, pò, cun ang nombre ay sumisimulâ sa *a* ó *ha* at ang acento-i (gudlis) na pisan dito sa unang silaba na paris nang uicang *alma*, *hambre*, sa ganito-i dapat uicain el *alma*, el *hambre*. (\*)

¿Hindi nararapat ang artículo sa ibáng nombres?—Uala-t hindi nararapat sa maraming ngalang sarili nang tao, at nang mangá bayan na tinatauwag nang gramática, ngalang sarili nang mangá tao at gayón din nang sa mangá bayan, na paris nang *Madrid*, *Manila*, *Buenos-Aires*, cahima-t sa mangá ibá-i nagcacaroon na paris nang *la Coruña*, *el Ferrol* y *la Habana*, (ang *Coruña*, ang *Ferrol* at ang *Habana*.) (\*\*)

## SA NOMBRE

¿Anó ngâ ang NOMBRE?—Ang bahagui nang oración na sangcáp na itauag ó nang icaquilala nang mangá bagay

(\*) Ang mangá gramáticos tinatauwag niláng *género epiceno* ang sa mangá ngalan nang hayop na sa isáng caañuan at artículo sinasaciao ang dalawang sexo, paris nang uicang *el ruiseñor*, *la perdiz*; *génerong comun* cun magcayacap ang dalawang sexo nauuuri bagaman dahil sa artículo, paris nang uicang *el martir* at *la martir*, *el testigo* at *la testigo*, at *génerong ambiguo* ang sa mangá nombres na cun minsa-i guinagauing parang masculino at cun minsa-i parang femenino, paris nang *el mar* ó *la mar*, *el puente* ó *la puente*.

(\*\*) Sa uicang tagalog malalaguiang lahát nang artículo tanġi lamang ang sa mangá ngalang tunay ó sarili nang tao sa singular, cayâ cun tutucoy lalaguiang pauunahan nang uicang *sí*, halimbauâ: (Antonio) ang uicain *sí* Antonio.

como *Cielo, tierra, alma, Europa, Maria*. Llámase también *sustantivo*.

¿En cuántas clases se divide el nombre?—En nombre *comun* y nombre *propio*.

¿Qué es nombre *comun* ó *apelativo*?—El que conviene á muchas cosas ó personas, como *hombre, árbol, río*.

¿Qué es nombre *propio*?—El que conviene á una cosa ó persona sola, como *España, América, Colón, Magallanes*.

¿En qué otras clases se dividen los nombres?—En *primitivos* y *derivados*, *simples* y *compuestos*, *aumentativos*, *diminutivos* y *colectivos*.

¿Cuáles son los *primitivos*?—Los que no toman su origen de otros de nuestro idioma, como *mar, puerta, monte*.

¿Cuáles son los *derivados*?—Los que nacen de los primitivos como *marina, portero, montería*.

¿Cuáles son los *simples*?—Los que constan de un solo vocablo como *sala, patria, piedad*.

¿Cuáles son los *compuestos*?—Los que se forman de dos ó mas voces simples como *antesala, compatriota, impiedad*, (en lengua tagala no se componen estas palabras en una sola dicción.)

¿Cuáles son los *aumentativos*?—Los que aumentan la significación del nombre, como *hombrón, hombrazo*, (en

ó maguing sa tao mán, na paris nang uicang *Cielo, tierra, alma, Europa, Maria*. Tinatauag din namán itó na nombre *sustantivo* (*Lanġit, lupa, çálulua, Europa, Maria*.)

¿Sa iláng mangá bagay binabahagui ang nombre?—Sa nġalang *comun* at nġalang *propio*, (na ipaañô sa marami, ang icalaua-i sa sarili lamang)

¿Anó nġa ang nombre *comun* ó *apelativo*?—Ang nararapat sa maraming bagay ó sa mangá tao, paris nang *hombre, árbol, rio, (tao, cahoy, ilog)*.

¿Anó nġa ang nombre *propio*?—Ang nararapat sa isáng bagay ó sa isáng tao lamang, paris nang *España, América, Colón, Magallanes*, (itó rin sa uicang tagalog.)

¿Sa mangá anóng ibá pang bagay mapagbabahagui ang mangá nombres?—Sa *primitivos*, at sa *derivados, simples*, at *compuestos, aumentativos, diminutivos* at *colectivos*, (pinagmulán, ang do-i gáling, madali ó magaaing sabihin, pina-añuang pinagbago, nag paparaming cahulugán, nag papaunting catuturán, ang maraming mag-cacasamahán.)

¿Mangá alín nġa ang *primitivos*?—Ang mangá hindi hinahangô na mangáling sa ibáng uicâ rin natin, na paris nang *mar, puerta, monte, (dagat, pintó, bundóc)*.

¿Mangá alín nġa itóng *derivados*?—Ang mangá nangagaling sa mangá primitivos paris nang *marina, portero, monteria, (magdadagát, magtatanod pintó, mamumundóc)*.

¿Mangá alín nġa itóng mangá *simples*?—Ang mangá nanáñarili sa isáng uicâ lamang, paris nang *sala, patria, piedad, (salas, tinubuan, auâ)*.

¿Mangá alín nġa itóng mangá *compuestos*?—Mangá na yaring maguúing dalauá ó humiguít pang uiuicaing mangá ano-mán, paris nang *antesala, compatriota, impiedad*, (ualang tagalóg na iisang uicâ, sa mangá caturingay: *isáng bago salas, isang sing lupang tinubuan, ualang auâ*)

¿Alín nġa ang mangá *aumentativos*?—Ang mangá nag-dadagdág ó nag-papalaquí nang cahulugán nang pa-

lengua tagala no se componen estas palabras en una sola dicción.)

¿Y los *diminutivos*?—Los que disminuyen la significación del nombre, como *hombrecito*, *mugercilla*, (en lengua tagala tampoco ay palabras de una sola dicción.)

¿Cuáles son los *colectivos*?—Los que indican muchedumbre de cosas ó personas, como *ejército*, *rebaño*, *arboleda*, (pocas hay en lengua tagala palabras de estas en una sola dicción) (\*) hay de *arboleda*, *guáyabal*, *Mangal*, etc.

¿Cómo se forma el plural de los nombres?—Añadiendo al singular una *s* si termina en vocal no acentuada, ó la sílaba *es* en otro caso, como de rosa *rosas*, de árbol *árboles*, (en lengua tagala no hay composición de estas palabras que hiciera en una sola dicción.)

¿Cómo se declina el nombre?—Anteponiendo la preposición respectiva en cada caso. (\*\*)

## DEL ADJETIVO

¿Qué es *adjetivo*?—La parte de la oración que se

---

(\*) Llámense nombres *verbales* los que nacen de verbos, como de escribir *escritura*, *escritor*, *escribiente* y *escribano*; y *patronímicos* los apellidos que se derivan de nombres propios, como *Sanchez* que viene de *Sancho*.

(\*\*) *El Nominativo* no lleva ninguna; el *Genitivo* la preposición *de*; el *Dativo* *á* ó *para*; el *Acusativo* *á* y á veces ninguna; el *Vocativo* la interjección *jah!* ú *joh!* que frecuentemente se omite y el *Ablativo* una de las preposiciones *con*, *de*, *desde*, *en*, *por*, *sin*, y *sobre*.



ngalan, paris nang *hombrón*, *hombrazo*, (ualâ rin sa tagalog na isáng uicâ, dátapua-i sa caturingay: nápacalaquíñ lalaqui.)

¿At ang mangã *diminutivos*?—Ang mangã nag-papa-unti nang cahulugán nang pangalan, paris nang *hombrecito*, *mugercilla*, (ualâ rin sa tagalog na isáng uicâ, cun sa macatuid ay: napaca-munting lalaqui, napaca-munting babae).

¿Mangã alín ngã ang *colectivos*?—Ang mangã nagcacaroong cahulugán nang marami sa anomang bagay ó sa mangã tao man, paris nang *ejército*, *rebaño*, *arboleda* (hindì maraming tagalog na iisáng uicâ, datapua-i ang cahulugán ay: caramihang pang-labang sundalo, caramihang cambing ó tupa, caramihang iba-ibáng cahoy.) (\*) cacahúyan, bayabasán, mangahan at iba pá.

¿Paano ang yari nang maguínng cahuluga-i marami sa isáng uicâ na ang tauag ay plural nang mangã nombres?—Durugtunngán sa hulí ang singular na uicâ nang isáng s na cung matapus sa vocal na ualáng acento, ó ang sílaba *es* sa ibáng bagay, paris nang uicang rosa *rosas*, sa árbol *árboles*, (ualâ rin sa uicang tagalog na ma-ipaang na gauing isáng uicâ, datapua-i sa caturingã-i maraming bulacac nang alejandría, caramihang cahoy.)

¿Paano ang declinación nang nombre?—Ipaang na paunahan nang preposición nararapat sa bayat caso. (\*\*)

## SA ADJETIVO

¿Anó ngã ang ADJETIVO?—Ang bahagui nang oración

(\*) Mangã tinatawag na nombres *verbales* ang mangã nagmulá sa mangã verbos, paris nang *escribir*, *escritura*, *escritor*, *escribiente* at *escribano*; at *patronímicos* mangã apellidong nangagaling sa mangã ngalan tunay paris nang *Sanchez*, na nangagaling sa Sancho.

(\*\*) Ang *Nominativo* hindì nagdadala nang anomán; ang *Genitivo* ang preposición *de*; ang *Datibo* á ó *para*; ang *Acusativo* á at sa cun minsá-i ualá; ang *Vocativo* ang interjección *¡ah!* ú *¡oh!* na lagui-nang niuaualan, at ang *Ablativo* isá sa mangã preposiciones *con*, *de*, *desde*, *en*, *por*, *sin* at *sobre*.

junta á los nombres para calificarlos ó para determinarlos.

De cuántos modos puede ser?—De dos: *calificativo*, como *bueno, malo, alto, prudente*, etc. y *determinativo*, como *algunos, pocos, muchos, ciento, mil, todos*.

¿Califican los adjetivos siempre igualmente?—No, señor. pueden hacerlo en tres grados, que se llaman *positivo, comparativo, y superlativo*.

¿Cómo se distinguen entre sí?—Generalmente por su terminación ó por medio de los adverbios *tan, muy, más, ó ménos*, en esta forma.

POSITIVOS como *bueno, malo, prudente, grande, pequeño, alto, bajo, sabio*.

COMPARATIVOS como *mejor ó más bueno; peor ó más malo; más ó ménos prudente; más ó ménos grande*.

SUPERLATIVOS como *muy bueno ó bonísimo; muy malo ó malísimo; muy sabio ó sapientísimo; grandísimo*, etc. (\*)

---

(\*) La lengua castellana tiene muy pocos adjetivos que sean verdaderamente *comparativos* y *superlativos*, pudiendo reducirse á los siguientes: *Mejor, peor, mayor, menor, superior, inferior, Óptimo, pésimo, máximo, mínimo, supremo ó sumo, ínfimo*.

Los *comparativos* se suplen con los adverbios *tan, mas y ménos*, antepuestos al positivo, y la mayor parte de los *superlativos* con la terminación en *ísimo* de sus positivos como *contentísimo, utilísimo, amabilísimo, santísimo, fidelísimo, antiquísimo*, etc.

na isinasama sa mangá nombres at nang magbigáy pasia itó nang bagay sa calagayan ó mag patantóng tunay.

¿Sa mangá iláng año maaring gauín?—Sa dalauá: *calificativo*, (ang pagpapaquilala nang aňóng, calagayan) paris nang *bueno*, (mabuti) *malo*, (masamá) *alto*, (mataás) *prudente*, (mapaumanhín,) etc. at *determinativo*, (pagpapatantó nang sa ilán) paris nang *algunos*, (mangá ilán) *pocos*, (mangá caunti) *muchos*, (marami) *ciento*, (sandaan) *mil*, (sang-libo) *todos* (lahát.)

¿Magpapasia bagá ang mangá adjetivos sa láguing bagay-bagay na sing iisá nang caníang cahulugán?—Hindi, pò, maaring gauing talóng bagay, na tauaguing *positivo*, (ang sa tunay) *comparativo*, (ang ipag-tutulad) at *superlativo*, (ang malingcáid ó mataás na caañuan sa anomán.)

¿Paano ang pagcaakán nang canicaniáng uaning sarili?—Calacarán-nang mea-alaman dahil sa caníang cahulugán ó sa pamamaguitan nang mangá adverbios *tan*, *muy*, *más*, ó *ménos*, sa ganitóng pagcalagay: (na pacá)

POSITIVOS, paris nang *bueno*, (mabuti) *malo*, (masamá, *prudente*, (mapaumanhín) *grande*, (malaquí) *pequeño* (munti) *alto*, (mataás) *bajo*, (mababâ) *sábio*. (marunong.)

COMPARATIVOS, paris nang *mejor* ó *más bueno*, (mabuti ó lalung mabuti) *peor* ó *más malo*; (masamá ó lalung masamá) *más* ó *ménos prudente*, (humiguít ó cumulang nang pagcá-paumanhín) *más* ó *ménos grande*, (humiguít ó cumulang sa pagcá-malaquí.)

SUPERLATIVOS, paris nang *muy bueno* ó *bonísimo*; (na pacábuti ó cabutibutihan) *muy malo* ó *malísimo*; (na paca-samá ó cásama-samâan) *muyábio* ó *sapientísimo*, (napacá-dunong ó cadunong-dunungan) *grandísimo* etc. (calaquí-laquíhan, etc.) (\*)

(\*) Ang uicang castilâ ualáng maraming adjetivos na tunay nang *comparativos* at *superlativos*, maaring paui-in paris nang mangá sumusunod: *Mejor*, *peor*, *mayor*, *menor*, *superior*, *inferior*.—*Óptimo*, *pésimo*, *máximo*, *mínimo*, *supremo*, ó *sumo*, *ínfimo*.

Ang mangá *comparativos*, na-maring haliñhán nang mangá adverbios *tan*, *más*, at *ménos* na mangá inuuna sa *positivo*, at ang caranihan nang mangá *superlativos* sa matatapus sa *ísimo* nang canilang positivos, paris nang *contentísimo*, *utilísimo*, *amabilísimo*, *santísimo*, *fidelísimo*, *antiguísimo*, etc.

¿Cómo se llaman los adjetivos y sustantivos que significan número y sirven para contar?—*Numerales*, y se dividen en *absolutos*, *ordinales* y *partitivos*.

¿Cuáles son los *absolutos* ó *cardinales*?—Los que simplemente expresan los números, como *uno*, *dos*, *veinte*, *mil*.

¿Cuáles son los *ordinales*?—Los que sirven para contar por orden, como *primero*, *segundo*, *tercero*, *vigésimo*.

¿Y cuáles los *partitivos*?—Los que designan una parte de la unidad, como *mitad*, *tercio*, *quinto*.

¿Qué terminaciones genéricas admite el adjetivo?—Hay adjetivos de una sola terminación para el masculino y femenino, como día *apacible*, noche *apacible*; y los hay de dos terminaciones una para el masculino y otra para el femenino, como día *sereno*, noche *serena*.

## DEL PRONOMBRE (\*)

¿Qué es PRONOMBRE?—Aquella parte de la oración que se pone en el lugar del nombre.

¿Cuántas clases hay de pronombres?—Cinco: *personales*, *demostrativos*, *posesivos*, *relativos* é *indeterminados*.

---

(\*) Ya se ha dicho que en lengua tagala los pronombres no hay *género*; pero que también conocen *número*.

¿Anó ang pangalan nang mangá adjetivos at sustantivos na quinacahuluga-i número at na isasangcáp sa pag-bilang?—*Numerales*, at mababahagui na maguing lubós, na tinatauag sa castilâ *absolutos*, gayón din *ordinales* at *partitivos*.

¿Mangá alín ngâ ang *absolutos* ó *cardinales*?—Ang mangá madalit maliuanag na pag sasaysáy nang mangá número na paris nang *uno*, (isá) *dos*, (dalauá) *veinte*, (dalauáng-puô) *mil*, etc. (isáng-libo, etc.)

¿Mangá alín ngâ ang *ordinales*?—Ang mangá cailanngan sa pag-bilang sa anománg ipaañóng sunód-sunód na paris nang mangá saysáy na *primero*, (una) *segundo*, (icalauá) *tercero*, (icatló) *vigésimo*, (icadalauáng-puô.)

¿At alín ngâ ang *partitivos*?—Ang mangá nagpapaquilala nang bahagui nang isáng bagay na tinatauag na unidad, na paris nang mangá saysáy na *mitad*, (calahati) *tercio*, (icatló) *quinto*, (icalimá.)

¿Aling mangá catuturán na may iba-ibáng tangáp na bagay ang adjetivo?—May adjetivo na iisá lamang ang catuturán na capaañuan ang isinasangcáp sa masculino at femenino, paris nang uicang, dia *apacible*, (arao na tahimic) noche *apacible*; (gabíng tahimic;) at mayroon namáng nagdadala nang sa dalauáng catuturán, na isá-i dapat sa masculino at ang icalaua-i sa femenino, na paris nang uicang dia *sereno*, (arao na magaling) noche *serena*, (gabíng mahusay ang panahón.)

### SA PRONOMBRE (\*)

¿Anó ngâ ang PRONOMBRE?—Yaóng bahagui nang oración idinóroon sa calalaguian nang nombre.

¿Mangá iláng bagay na pronombre magcácaroon?—Limá: *personales*, *demonstrativos*, *posesivos*, *relativos* at *indeterminados*.

(\*) Násabi-ná na sa uicang tagalog, ang mangá pronombres ay ualáng *género* datapua-i cumiquilala namán nang *número*, (bilang.)

¿Cuáles son los pronombres *personales*?—Los que generalmente se pone en lugar de las personas que intervienen en la conversación ó discurso como *yo tu el ó ella, nosotros, nosotras, vosotros ó vosotras ellos ó ellas*

Estas personas son tres en singular y otras tres en plural, *la o las* que hablan *a quien* o *a quienes* se habla, y *de quien* ó *de quienes* se habla

¿Cuáles son los pronombres *demonstrativos*?—Los que indican la persona o cosa de que se habla, como *este, eso, aquel, estos, esos, aquellos, esta, esa, aquella, estas, esas, aquellas, esto, eso y aquello*

¿Cuáles son los *posesivos*?—Los que denotan posesion, como *mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro* (\*)

¿Cuáles son los *relativos*?—Los que hacen relacion á una persona ó cosa ya nombrada como *que, cual, quien, cuyo, cuya, cuales, quienes, cuyos, cuyas, cualquiera*, etc

¿Cuáles son los *indeterminados*?—Los que tienen una significacion vaga como *algun, nadie, ninguno* (\*\*)

(\*) Los femeninos se forman cambiando la *o* en *a* y los plurales añadiendo *as*. Cuando los pronombres *mio, tuyo* y *suyo* preceden al sustantivo se convierten en *mi, tu* y *su* como *mi libro* en lugar de *el libro mio, tu padre* en lugar de *el padre tuyo*, y *su casa* en lugar de *la casa suya*.

(\*\*) Hay además el pronombre llamado *recíproco* expresado por *se*, se *construye* perteneciente á la tercera persona, sin variacion en singular y plural.

Manga alin nga ang pronombres personales?—Ang manga gauring calacalan nang imlagay sa calalagiran nang manga tao na cahalubilo at caalam sa salitaan o anomang gumagayac nang isipan, paris nang uicang yo, (acó tu, (cao) el ó ella (sia) nosot os ó nosotra, (tavo o cami) vosotros o vosotras (cayo) ellos ó ellas, (ili)

Itóng mánḡa personás ay tatló sa singular at isa pang tatló sa plural *la* o *las* que haplan, (sa nagsasaysay o mánḡa nagsasaysay) *a qui* o *a quien* se hablan (sa pinagsasaysay in ó sa mánḡa pinagsasaysayan) *de qui* ó *de quienes* se habla (at yaóng pinagsasahitan ó yaóng mánḡa caniláng pinagsasahitanan?)

2. *Manga* alin nga ang pronombres *d mostrati os*?—Ang *manga ipinaghihiwalang* tao o ibang bagay caya na ipinagsasayay na puis nang uicarge *t*, (ito) *ese* (iyan) *aqu* *l* (yaon) *estas*, (manga ito) *es* *s* (manga iyan) *aqu* *l* *is*, (manga yaon) *esto*, *eso*, *aqu* *llo*, (ito iyan yaon)

Manga alin ngâ ang posesnos? Ang manga pagca caquilanlang may aring sinoman paris nang uicang mo (aquin) *tuyo*, (iyo) *suy*, (can a) *nuestro*, (atin) *vu sh* (inó) (\*)

Manḡa alin ngā ang, *lulubos*<sup>2</sup>—Ang say say na nagpapa-  
quilala sa isang tao o bagay na nasabi na paris nang uicang  
*que* (sa o na) *eual* (alin) *quin* (sino) *cuyo* ó *cuy* (cangino) *cu*  
*les*, (mangá alin) *quenas* (manga sino) *cuyos* a<sup>t</sup> *cuyas*, (mangá  
cangino) *eualquina* etc (sino man ó alin man, etc)

Manga ahn nga ang *in't rinu dos?*—Ang manga may  
 kahulugang ualáng tunay na caturungan paris nang ui-  
 cang *alan n*, (siho man) *hi'ie*, (uala sino mán) *ninguna*  
 (sino ma i uala) (\*\*)

(1) Ang mangsa femen nos maaring gauin na ipalit ang *yo* sa *a* at an, manga plural dinadag dagan nang isat s. Cun ang non-a pronombres mo *tuyo* at *suyo* nasina sa sustantibo n *cara* i *tu* at *su*, paris nung bicing at libro sa *calala* i ng *cawri* mo, *tu* padre sa *cañal* uian nang *el* padre tipo v *su* casa sa *catala* uian nang *la* casa *suya*.

(2) Mayroon pa namang pronombreng tinatug sa *reciproci* lun uian *si* at *se* *con*yo quidiariapat i ang *tercera* person i *bu* lang binabang sa singular at plural.

¿Como se *declinan* los pronombres personales?—Del modo siguiente:

NOMINATIVO. *Yo—Tú—El.*

GENITIVO..... De mí—De tí—De él.

DATIVO..... A, ó para mí, me—A, ó para tí, te—A, ó para él, le.

ACUSATIVO.. Me, á mi—Te, á tí—A él, le, lo.

VOCATIVO.... » ..... » ..... » Carece.

ABLATIVO.... De, en, por, sin, sobre mí, conmigo—De, en, por, sin, sobre tí, contigo—Con, de, en, por, sin, sobre él.

De un modo análogo se declinan estos mismos pronombres en plural.

## Declinación de los artículos

### SINGULAR.

NOMINATIVO. *El—La—Lo.*

GENITIVO..... *Del—De la—De lo.*

DATIVO..... *Al—A la—A lo—ó Para el—Para la—Para lo.*

ACUSATIVO.. *A la—A lo.*

VOCATIVO.... » ..... » ..... » Carece.

ABLATIVO.... *En él—En la—En lo—Con él—Con la—Con lo—  
Por él—Por la—Por lo—Sin él—Sin la—Sin lo—  
Sobre él—Sobre la—Sobre lo—Del—De la—De lo.*

### PLURAL.

NOMINATIVO. *Los—Las.*

GENITIVO..... *De los—De las.*

DATIVO..... *A los—A las—Para los—Para las.*

ACUSATIVO.. *A los—A las.*

VOCATIVO.... » ..... » ..... » Carece.

ABLATIVO.... *En los—En las—Con los—Con las—Por los—  
Por las—Sin los—Sin las—Sobre los—Sobre las—Del—  
(\*) De los—De las.*

(\*) Estas declinaciones comprenden el masculino y femenino, por que el *artículo* en lengua tagala no tiene *género* por lo cual que *el, la, lo, un y una* se reduce con la palabra (*ang*) y *los, las, unos y unas* con (*mañga*) sin embargo tambien conoce *número* menos el neutro conforme al dialecto castellano.



¿Páano ang gagauing *declinación* sa mangá pronom-  
bres personales?—Sa caañuang susunód:

NOMINATIVO... *Acó—Icaó, ca—Síá.*

GENITIVO ..... Aquin, co—Iyó, mo—Nia, caniá.

DATIVO..... Sa aquin—Sa iyó—Sa caniá.

ACUSATIVO..... Aquin—Iyó—Caniá.

VOCATIVO..... » ..... » ..... » Ualâ.

ABLATIVO..... Sa aquin—Sa iyó—Sa caniá.

Sa isáng aňo na caparis din, gágauin ang declina-  
ción nang pronombres sa plural.

## Declinación nang maňga artículos

### IISÁNG BILANG

NOMINATIVO... *Ang.*

GENITIVO ..... *Nang.*

DATIVO..... *Sa,—ó Nang sa—Cay—Si.*

ACUSATIVO..... *Ang.*

VOCATIVO ..... » ..... » ..... » *Ualâ.*

ABLATIVO ..... *Sa—Sa—Sa—Ualâ—Ibábao—Nang.*

### MARAMING BILANG

NOMINATIVO... *Manġa—ó Ang manġa.*

GENITIVO ..... *Nang manġa—ó Nang sa manġa.*

DATIVO..... *Sa manġa—ó Nang sa manġa.*

ACUSATIVO..... *Manġa—ó Ang manġa.*

VOCATIVO ..... » ..... » ..... » *Ualâ.*

ABLATIVO ..... *Sa canilá—Sa canilá—Sa canilá.—Ualâ silá, Ibá-*

(\*) *bao nilá, Nang silá—ó Nang canilá.*

(\*) Ang mangá declinación itó saclao ang masculino at feme-  
nino sa pagca-t ang *artículo* sa uicang tagalog ay ualang *género*  
caya ngá-t ang *el, la, lo, un* at *una* ay (*ang*) na lamang ang say-  
say, at ang *los, las, unos* at *unas* ay (*manġa*) namán, bagaman.  
nama-i cumiquilala nang *número*, liban lamang naman ang neutro  
na paris din nang uicang castilá.

## NEUTRO.

NOMINATIVO. Lo.  
 GENITIVO..... De lo.  
 DATIVO..... A lo, ó Para lo.  
 ACUSATIVO.. Lo, ó A lo.  
 ABLATIVO.... Con, de, en, etc. Sobre lo.

## TERCERA PERSONA NEUTRA.

NOMINATIVO. Ello.  
 GENITIVO..... De ello.  
 DATIVO..... A ello, Para ello, lo.  
 ACUSATIVO.. A ello, lo.  
 ABLATIVO.... Con, de, en, etc. ello.

## Declinación de los pronombres personales

## PRIMERA PERSONA DE SINGULAR.

NOMINATIVO. Yo.  
 GENITIVO..... De mí.  
 DATIVO..... A, ó Para mí, me.  
 ACUSATIVO.. Me, á Mí.  
 ABLATIVO.... De, En, Por, Sin, sobre mi, Conmigo.

## PRIMERA PERSONA DE PLURAL.

## MASCULINO

## FEMENINO

NOM.... Nosotros.	NOM.... Nosotras.
GENIT.. De nosotros.	GENIT.. De nosotras.
DAT.... A, ó Para nosotros.	DAT.... A, ó Para nosotras.
ACUS... Nosotros ó A nosotros.	ACUS... Nosotras, ó A, nosotras.
ABLAT. Con, De, En, Por, Sin, sobre nos, ó Nosotros.	ABLAT. Con, De, En... nos ó Nosotras.

## NEUTRO

NOMINATIVO... Ang.  
 GENITIVO..... Nang sa.  
 DATIVO..... Ang sa, ó Nang sa.  
 ACUSATIVO.... Ang, ó Ang sa.  
 ABLATIVO..... Ang sa, Ang sa, etc. Ibabao nang.

## ICATLO NANG PERSONA NEUTRA

NOMINATIVO... Yaón.  
 GENITIVO ..... Noón.  
 DATIVO..... Doón.  
 ACUSATIVO.... Noón.  
 ABLATIVO..... Noón, Doón.

**Declinación nang maña pronombres personales**

## UNANG PERSONA NANG SINGULAR

NOMINATIVO... Acó.  
 GENITIVO..... Nang aquin.  
 DATIVO..... Sa, ó Nang sa aquin.  
 ACUSATIVO .... Aquin, Sa aquin.  
 ABLATIVO..... Sa, Sa, Sa, Ualâ, Ibabao co, Sa aquin

## UNANG PERSONA NANG PLURAL

## UALÁNG GÉNERO

NOMINATIVO... Camí, ó Tayo.  
 GENITIVO ..... Amin.  
 DATIVO..... Sa, ó Nang sa amin.  
 ACUSATIVO .... Amin, ó Sa amin.  
 ABLATIVO..... Sa, Sa, Sa, Ualâ, Ibabao namin.

## SEGUNDA PERSONA DE SINGULAR.

NOMINATIVO. Tú.

GENITIVO..... De tí.

DATIVO..... A, ó Para tí, te.

ACUSATIVO.. Te, A tí.

VOCATIVO.... Tú.

ABLATIVO.... De, En, etc., Tí, Contigo.

## Declinación que continúa los pronombres personales.

## SEGUNDA PERSONA DEL PLURAL (\*)

## MASCULINO.

NOM.... Vosotros.

GENIT.. De vosotros.

DAT.... A, ó Para vosotros.

ACUS... A, Vosotros.

VOCAT. Vosotros.

ABLAT. Con, De, En,.. vos-  
otros.

## FEMENINO.

NOM.... Vosotras.

GENIT.. De vosotras.

DAT.... A, ó Para vosotras.

ACUS... A, Vosotras.

VOCAT. Vosotras.

ABLAT. Con, De, En,.. vos-  
otras.

## TERCERA PERSONA

## DE SINGULAR.

## TERCERA PERSONA

## DEL PLURAL.

## MASCULINO Y FEMENINO. (\*\*)

NOM.... El (Ella.)

GENIT.. De él.

DAT.... A, ó Para él, Le.

ACUS... A el, Le, Lo.

ABLAT. Con, De, En, por...  
Sobre él.

NOM.... Ellas, (Ellos.)

GENIT.. De ellas.

DAT.... A, ó Para ellas, les.

ACUS... A ellas, Las..

ABLAT. Con, De, En, por...  
Ellas.

(\*) Estas declinaciones abrazan el masculino y femenino, por que los pronombres en lengua tagala no hay *género* como ya se ha dicho tantas veces.

(\*\*) Se *si* son modificaciones ó variantes del pronombre *él* que solo tiene uso en *genitivo*, *acusativo* y *ablativo* en esta forma:

Genitivo De *si* / *Dat.* A, ó para *si* / *Acus.* Se á *si* *Ablat* De, en, por *si*, consigo.

## ICALAUANG PERSONA NANG SINGULAR

NOMINATIVO... Icao.  
 GENITIVO..... Iyó.  
 DATIVO..... Sa, ó Nang sa iyó.  
 ACUSATIVO .... Iyó, Sa iyó.  
 VOCATIVO..... Icao.  
 ABLATIVO..... Sa, Sa, etc. Iyó, Sa iyó.

## Declinacióng casusundan nang mañga pronombres personales.

## ICALAUANG PERSONA NANG PLURAL (\*)

## UALANG GÉNERO

NOMINATIVO... Cayó.  
 GENITIVO..... Iñó.  
 DATIVO..... Sa, ó Nang sa iñó.  
 ACUSATIVO .... Iñó, ó Sa iñó.  
 VOCATIVO..... Cayó.  
 ABLATIVO..... Sa, Sa, Sa, sa iñó.

## ICATLONG PERSONA

## NANG SINGULAR

## ICATLONG PERSONA

## NANG PLURAL

## UALANG GÉNERO. (\*\*)

NOM.... Sia.	NOM.... Silá.
GENIT.. Nia, Cania.	GENIT.. Canilá, Nilá.
DAT.... Sa, ó Nang sa cania.	DAT.... Sa, ó Nang sa canilá.
ACUS.. Sa cania, .... » .... »	ACUS.. Sa canilá, ... » ... »
ABLAT. Sa, Sa, Sa, Sa, ibabao nia.	ABLAT. Sa, Sa, Sa, Sa, ibabao nilá.

(\*) Ang mañga declinación itó, saclao ang masculino at femenino sapagca-t ang pronombre sa uicang tagalog ay ualang género na paris nang nasabinang ulit-ulit.

(\*\*) *Se, si*, ay mañga nag papabago ó sa pagiibaibá nang pronombre *el*, na may cagamitan lamang sa *genitivo*, *dativo*, *acusativo* at *ablativo* sa ganitong lagáy: Genitivo de si/ *Dativo* .. ó para si *Acusativo* se á si/ *Ablativo* De, en, por... si, consigo.

## Declinación del nombre sustantivo niño

SINGULAR.	PLURAL.
NOM.... El niño.	NOM.... Los niños.
GENIT.. Del niño.	GENIT.. De los niños.
DAT.... Al, ó Para el niño.	DAT.... A, ó Para los niños.
ACUS... El, ó Al niño.	ACUS... Los, ó A los niños.
VOCAT. Niño.	VOCAT. Niños.
ABLAT. Con, de, desde, en, por, sin, sobre, tras el niño,	ABLAT. Con, de, desde, en... etc., los niños.

## SUSTANTIVO CARTA.

NOM.... La carta.	NOM.... Las cartas.
GENIT.. De la carta.	GENIT.. De las cartas.
DAT.... A, ó Para la carta.	DAT.... A, ó Para las cartas.
ACUS... La, ó A la carta.	ACUS... Las, A las cartas.
VOCAT. Carta.	VOCAT. Cartas.
ABLAT. Con, de, desde... la carta.	ABLAT. Con, de, desde... las cartas.

## (\*) Declinación del nombre adjetivo en su forma

## neutra.

NOMINATIVO... Lo bueno.
GENITIVO..... De lo bueno.
DATIVO..... A, lo, á Para lo bueno.
ACUSATIVO..... Lo, A lo bueno.
ABLATIVO..... Con, de, etc... lo bueno.

(\*) El nombre adjetivo se declina como el sustantivo; pero admite forma neutra, la cual tiene solamente número singular, y carece de vocativo.

## Declinación nang nombre sustantivo batâ

## IISÁNG BILANG

## MARAMING BILANG

NOM.... Ang batâ.	NOM.... Mangâ batâ.
GENIT.. Nang batâ.	GENIT.. Nang mangâ batâ.
DAT.... Sa batâ, ó nang sa batâ.	DAT.... Sa mangâ batâ ó nang sa mangâ batâ.
ACUS... Ang, ó sa batâ.	ACUS... Mangâ, ó sa mangâ batâ.
VOCAT. Batâ.	VOCAT. Mangâ batâ.
ABLAT. Sa batâ; sa batâ, mulang sa, sa, hulí, *ang batâ.	ABLAT. Sa mangâ batâ, sa mangâ batâ; mulâ, sa, sa, etc., mangâ batâ.

## SUSTANTIVO SULAT

NOM.... Ang sulat.	NOM.... Mangâ sulat.
GENIT.. Nang sulat.	GENIT.. Nang mangâ sulat.
DAT.... Sa, ó nang sa sulat.	DAT.... Sa, ó nang sa mangâ sulat.
ACUS... Ang, ó ang sa sulat.	ACUS... Mangâ, ó ang sa mangâ sulat.
VOCAT. Sulat.	VOCAT. Mangâ sulat.
ABLAT. Sa, sa, mulâ,.....ang sulat.	ABLAT. Sa, sa, mulang mangâ sulat.

## (\*) Declinación nang nombre adjetivo sa caniang pagca neutra.

NOMINATIVO... Ang mabuti
GENITIVO..... Nang sa mabuti.
DATIVO..... Sa ó nang sa mabuti.
ACUSATIVO..... Ang ó ang sa mabuti.
ABLATIVO..... Sa, sa, etc., ang sa mabuti.

(\*) Ang nombre adjetivo ay dinidiclinâ na gaya nang sustantivo; datapua-i ná-tanggap nang añong neutro, at ito-i, mayroón lamang número singular at ualáng vocativo.

## DEL VERBO.

¿Qué es *verbo*?—La parte más importante ó principal de la oración, que significa la existencia, esencia, acción, estado, designio ó pasión de los seres vivientes y de las cosas inanimadas.

¿En cuántas clases se dividen los verbos?—Además del verbo *sustantivo*, que es uno solo, hay otras clases, á saber: *activos*, *neutros*, y *reflexivos*.

¿Cuál es el verbo *sustantivo*?—El verbo *ser*, por que es el único que expresa la sustancia ó esencia de las personas ó cosas, como al decir: *Dios es Todopoderoso*.

¿Cuáles son los *activos*?—Los que expresan una acción que pasa á otra cosa ó persona como: *Ama á Dios*; los rios *inundan* los valles; Juan *coge* las flores.

¿Cuáles son los *neutros*?—Los que expresan una acción que no pasa á otra persona ó cosa, como: *nacer*, *morir*, *llorar*, *tronar*.

¿Cuáles son los *reflexivos*?—Los que recaen sobre la misma persona que los produce, como *arrepentirse*, *condolerse*, y son *recíprocos* aquellos en que intervienen dos ó más personas, como *cartearse*, *tutearse*, etc. (\*)

---

(\*) Los verbos activos llámanse tambien *transitivos*, los neutros *intransitivos* y los recíprocos *reflexivos* ó *reflejos*. Diviendense tambien los verbos en *auxiliares*, *regulares*, *irregulares*, *defectivos*, *impersonales*, *simples* y *compuestos*.



## SA VERBO.

¿Anó ngâ ang VERBO?—Ang bahaguing lalung cailangán at pangulo nang oración na quinacahulugá-i ang buhay, cálu-lua, capangyarihan, calagayan, munacalâ ó caramdaman nang mangá may búhay at madláng bagay na ualâ mang búhay.

¿Sa iláng mangá bagay binabahagui ang mangá verbo?—Liban pa sa verbo *sustantivo*, na ito-i iisá ngâ lamang, may ibá pang tatlong bagay, maalaman: *activos*, (añóng nálipat sa ibá) *neutros*, (añóng nanánarili) at *reflexivos*, (cahuluga-i nahuhulog sa cania rin.)

¿Alín ngâ ang verbo *sustantivo*?—Ang verbo *ser*, sapagca-t siá ngâ lamang ang iisáng nagsasaysáy nang lasáp ó pinacá-cáluluang cahulugán nang sa mangá tao ó mangá bagay, na paris nang uicang: *Dios es Todopoderoso*. (Dios ngâ ang Macapangyarihan.)

¿Alín ngâ ang mangá verbos *activos*?—Ang mangá nagsasaysáy nang isáng año na nálipat sa ibáng bagay ó sa ibáng tao, paris nang uicang: Ama á Dios; (umibig sa Dios) *los rios inumdan los valles* (ang mangá ilog na apao sa mangá parang) *Juan coge las flores*, (si Juan namimitás nang mangá bulaclác.)

¿Mangá alín ngâ ang *neutros*?—Ang mangá nagsasaysáy nang isáng año na di nálipat sa ibáng tao ó bagay, paris nang mangá uicang *nacer*, (tumubô) *morir*, (mamátáy) *llorar*, (umiyác) *tronar*, (cumulóg.)

¿Mangá alín ngâ ang *reflexivos*?—Ang mangá cahulugáng nahuhulog din sa sariling catauán na pináng-galingán, paris nang uicang *arrepentirse*, (pagsisising sarili) *condolerse*, (pagmamalasáquit) at *recíprocos*, yaóng magcacasuyong gantíhan sa anománg bagay nang mangá iláng tao na may pinagmamacaalaman, paris nang uicang: *car-tearse*, (pagsusulatán) *tutearse*, etc. (ualang pupuanan, etc. (\*))

(\*) Ang mangá verbos activos tinatawag din namang *transitivos*, ang mangá neutros *intransitivos* at ang mangá recíprocos *reflexivos* at *reflejos*. Binabahagui rin namán ang verbos na maguing *auxiliares*, *regulares*, *irregulares*, *defectivos*, *impersonales simples*, at *compuestos*.

¿Qué se entiende por *conjugación*?—La variedad de terminaciones que admite un verbo segun los *modos*, *tiempos*, *números* y *personas* para expresar relaciones diversas. (\*)

## LOS NÚMEROS Y LAS PERSONAS.

¿Cuántos son los *números*?—Dos: singular y plural.

¿Cuántas son las *personas*?—Tres en singular y otras tres en plural: *yo*, *tú*, *él* ó *aquel*, *nosotros*, *vosotros*, *ellos* ó *aquellos*.

## TIEMPOS.

¿Cuántos son los *tiempos*?—Los fundamentales son tres: presente, pasado y venidero, que se llaman *presente*, *pretérito* y *futuro*.

¿Cuántos son los *modos*?—Cuatro: *infinitivo*, *indicativo*, *imperativo* y *subjuntivo*.

¿Cuál es el modo *infinitivo*?—El que no limita la significación del verbo á determinados tiempos, números y personas como: *andar*, *comer*, *dormir*.

¿Cuál es el modo *indicativo*?—El que manifiesta directa

---

(\*) Por *modos* entendemos las maneras generales de significar la acción del verbo; los *tiempos* manifiestan cuando se verifica esta acción; y con los *números* y *personas* determinamos que individualidades y cuántas intervienen en ella.

¿Anóng cabatirán sa *conjugación*?—Ang pagbabágo ó pagcacáibaibá nang mangá saysáy na tumatangáp nang isáng verbo, áyon sa mangá año, *panahón*, *bilang* at *pag-ca-catauán*, at nang macapagsaysáy nang cabagayáng bálan-na. (\*)

## ANG MAÑGA NÚMEROS AT MAÑGA PERSONAS

Ilán ngâ ang mangá *números*?—Dalauá: singular at plural, (calagayang íisá at marami.)

¿Mangá ilán ngâ ang mangá *personas*?—Tatló sa singular at isá pang tatlo sa plural: *yo*, (acó) *tu*, (icáo) *él*, ó *aquel*, (siá ó yaón) *nosotros*, (táyo ó camí) *vosotros*, (cayó) *ellos* ó *aquellos*, (silá ó yaóng silá.)

## TIEMPOS.

¿Mangá ilán ngâ ang mangá *tiempos*?—Ang mangá cahulugáng pinangagalingán ay tatló: presente, (pinagharapán) pasado, (pinagharapán-na) y venidero, (at pagharapán-pa) na tinatauag na *presente*, *pretérito* at *futuro*.

¿Mangá ilán ngâ ang tinatauag na *modos*?—Apat: *infinitivo*, (ańóng ualang hangán) *indicativo*, (ańóng nagpapaquilala nang tunay na bágay) *imperativo*, (ańóng macapangyarihan) at *subjuntivo*, (ańóng palaguing may casama sa gagauín.)

¿Alín ngâ ang modo (ańô) nang *infinitivo*?—Ang hindi nasasangahán sa cahulugán nang verbo na mag-pasiá sa panahón, cabilangán at pagcatao, paris nang uicang: *andar*, (pag-lacad) *comer*, (pag-cain) *dormir*, (pag-tulog.)

¿Alín ngâ ang modo (ańô) nang *indicativo*?—Ang nagpapahayag nang tuíd at tunay na liuanag nang cala-

(\*) Sa *modos* maalaman natin ang mangá pagcálagay na calacaran-nang guinagauí na maguing cahulugán ang acción nang verbo; ang mangá *tiempos*, nagpapaquilala cun guinagauá itóng acción; at sa mangá *números* at *personas* maalaman natin na cun anóng catauhan at mangá iláng cahimasoc doón.

y absolutamente la existencia, esencia ó acción de las personas ó cosas, como: *Yo vivo, Tú leías, aquel escribió.*

¿Cuál es el modo *imperativo*?—Es aquel en que se manda, ruega, ó exorta, como: *Ama á Dios, aplícate al trabajo.*

¿Cuáles el modo *subjuntivo*?—El que se refiere á otro verbo, como: *Dormiría si callases, quiero que vengas.*

¿Cuántas son las conjugaciones de los verbos?—Tres

¿En que se distinguen?—En la terminación del infinitivo: la primera termina en *ar*, como *amar*, la segunda en *er*, como en *temer*; y la tercera en *ir*, como *partir*.

¿Cuáles se llaman *letras radicales* en los verbos?—Todas las que preceden á la terminación del infinitivo: en *amar*, *am*; en *temer*, *tem*; en *partir* *part*.

¿Qué son verbos *regulares*?—Los que no alteran sus letras radicales y no se apartan en las terminaciones de la conjugación á que pertenecen.

¿Cuándo se llaman *irregulares*?—Cuándo en alguno de sus tiempos ó personas alteran las letras radicales ó se apartan de la conjugación á que pertenecen.

¿Qué son verbos *defectivos*?—Los que no tienen completa su conjugación, como *yacer*, *erguir*.

¿Qué son verbos *impersonales*?—Los que solo se usan

gayan, cayâ-i sa cúlulua ó capangyarihan nang mangâ tao ó sa anománg bagay, paris nang uicang: *Yo vivo*, (aco-i nabubuhay) *tú leías*, (icao ay nabása) *aquel escribió*, (iyao-i sumúlat.)

¿Alín ngâ ang año nang *imperativo*?—Yaón ngang sa nag-úutos, manalangin ó magpá-ala-ala, paris nang uicang: *Ama á Dios*, (*umibig ca* sa Dios) *aplicate* al trabajo, (magsicâp ca sa gagauín.)

¿Alín ngâ ang año nang *subjuntivo*?—Ang nagsasaysáy nang ibáng verbo paris nang uicang: *Dormiría* si cãllases, (matutulog sana cun icao-i huag maingay) *quiero* que *vengas*, (ibig co icao ay parito.)

¿Mangâ ilán ngâ ang mangâ conjugación nang mangâ verbo?—Tatló.

¿At saán mangâ mapagsisiá?—Sa catapusán nang mangâ uicáng may cahulugáng infinitivo: ang una-i natapus sa *ar* paris nang *amar*, (pag-ibig ó pag-sintá,) ang icalauá-i sa *er*, paris nang *temer*; (pagcatacot) ang icatló-i sa *ir*, paris nang *partir*, (pag-alís ó cayâ nama-i pagbabahagui.)

¿Mangâ alín ngâ ang tinatauag na mangâ *letrang radicales* sa mangâ verbos?—Lahát nang mangâ nag-mumulâ sa uicang cahulugá-i infinitivo, paris nang uicang: *amár*, *am*; sa *temer*, *tem*; sa *partir*, *part*.

¿Anó ngâ ang mangâ verbos *regulares*?—Ang mangâ hindi sumisirâ nang caniyáng mangâ letras radicales at hindi náhiualáy sa mangâ terminaciones nang conjugación quinararapatan.

¿Cailán mangâ tatauaguing verbos *irregulares*?—Cailá-t sa alín man sa caniyáng mangâ tiempos ó personas na nasirâ nang mangâ letrang radicales ó humihiualáy sa conjugación na quinararapatan.

¿Anó ngâ ang mangâ verbos *defectivos*?—Ang mangâ hindi nacahuhustó sa caniyáng conjugación paris nang uicang: *yacer*, *erquir*.

¿Alín ngâ ang mangâ verbos *impersonales*?—Yaóng mangâ guinagamit lamang sa infinitivo, at sa icatlóng per-

en el infinitivo, y en la tercera persona de singular de todos los tiempos, como *llover*, *nevar*, *anocheecer*, *lueve*, *nieva*, etc.

¿Qué es *gerundio*?—Una voz verbal del modo infinitivo, la cual expresa con generalidad la acción ó significación del verbo, como ejecutándose de presente.

¿Cuál es su terminación?—Acaba en *ando*, si procede de los verbos acabados en *ar* como *amando*, y en *endo*, si de los acabados en *er*, ó en *ir*, como *comiendo*, *partiendo*.

¿Cómo se llaman los verbos *haber* y *ser* cuando sirven para formar los tiempos de otros verbos?—Llámanse verbos *auxiliares*. (\*)

#### FORMACION DE LOS TIEMPOS EN CADA UNO DE LOS MÓDOS DEL VERBO.

¿Cuántos son los tiempos del modo INDICATIVO?—Son seis: *presente*, *pretérito imperfecto*, *pretérito perfecto*, *pretérito pluscuamperfecto*, *futuro imperfecto* y *futuro perfecto*.

El *presente* denota lo que existe, se hace ó sucede actualmente, como *yo soy*, *tú escribes*, *lueve*.

El *pretérito imperfecto* se conoce en que la primera per-

---

(\*) Los verbos *estar* y *haber* hacen de sustantivos en algunos casos, y otras veces son auxiliares *dejar*, *estar*, *llevar*, *quedar* y *tener*. Los tiempos simples de verbos auxiliares sirven para formar los tiempos compuestos que tienen todos los demás verbos y completan también su misma conjugación.

sona nang singular sa lahát nang tiempos paris nang mangá uicang: *llover*, (pag-ulán) *nevar*, (ná-hamóg nang anagui-i cristál sa quináng at tigás) *anocheecer*, (nag-gugumabí ó nag-tataquíp silim) *llueve*, *nieva*, etc. (ná-ulán, ná-hamóg, etc.)

¿Alín ngâ ang *gerundio*?—Isáng sabing dalisay sa caañuan nang infinitivo, ang itó ngâ-i nag sasaysáy nang talós na año at cahulugán nang verbo, paris nang uicang ejecutándose de presente, (guinagauâ ngâ sa paghaharápan.)

¿Alín ngâ ang caniáng catapusán?—Natapus sa *ando*, cun mangagaling sa mangá verbos na natatapus sa *ar*, paris nang *amando*, (umiiibig ó sumisintá) at sa *endo*, cun mangá natatapus sa *er* ó *ir*, paris nang uicang: *comiendo*, (cumacáin) *partiendo*, (umaalis ó cayâ nama-i nagbabahagui.)

¿Anó ang mangá itatauag sa mangá verbos *haber* at *ser* cun guinagamit sa pag-gauâ nang tiempos sa ibáng verbos?—Tatauaguing verbos *auxiliares*. (\*)

## PAG-GAUA NANG MANGA TIEMPOS SA BAUA-T ISA SA MANGA AÑO NANG VERBO.

¿Mangá ilán ngâ ang tiempos nang modo (año) INDICATIVO?—Itó-i ánim: *presente*, *pretérito imperfecto*, *pretérito perfecto*, *pretérito pluscuamperfecto*, *futuro imperfecto*, at *futuro perfecto*.

Ang *presente* nagpapaquilala nang tunay niáng pagcálagáy, gumagauâ ó nangyayari sa caorasáng paghaharáp, paris nang uicang: *yo soy*, (acó-i siáng) *tú escribes*, (icaó ay na-sulat) *llueve*, (umuulán.)

Ang *pretérito imperfecto*, maquiquilala na ang unang persona nang singular natatapus sa *ba* ó *ia* paris nang uicang

(\*) Ang mangá verbos *estar* at *haber* nanguiguing sustantivos sa mangá ibáng bagay, at cun minsa-i mangá auxiliares *dejar*, *estar*, *llevar*, *quedar* at *tener*. Ang mangá tiempos na tunay nang mangá verbos auxiliares gamit sa pag-gauâ nang tiempos na compuestos na mayroón ang lahát nang ibáng verbos at hinuhustuhan naman nang cania rin ngang conjugación.

sona de singular termina en *ba* ó *ia*, como *yo amaba*, *yo leía*.

El *pretérito perfecto* explica ya pasada la significación del verbo, como *tu amaste* ó *has amado*. (\*)

El *pluscuamperfecto* se forma de la palabra *habia*, unida á un participio pasivo como *yo habia amado* *yo habia dormido*.

El *futuro imperfecto* manifiesta que la acción del verbo se ejecutará, como *yo leeré*, la *guerra cesará*.

El *futuro perfecto* se forma de la palabra *habré* junta con un participio pasivo, como *yo habré amado*.

¿Qué tiempos admite el modo IMPERATIVO?—Solo admite el tiempo presente, por que el mandato ó exhortación siempre es presente, como *teme* á Dios, *lleva* esa carta.

¿Cuántos son los tiempos del modo SUBJUNTIVO?—Son seis: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, pretérito pluscuamperfecto, futuro imperfecto y futuro perfecto.

El *presente* indica el deseo de ejecutar la acción del verbo, como *yo estudie*, *tú leas*, *aquel escriba*.

El *pretérito imperfecto* se conoce en que la primera

---

(\*) El pretérito perfecto *simple* se usa cuando los hechos pasados se refieren á un periodo de tiempo conocido y ya terminado; en otro caso se usará del *compuesto*, como en estos ejemplos: J. C. nació en tiempo de Augusto; España *ha producido* grandes hombres en armas y en letras.



*yo amaba*, (acó-i nang sumisintá ó nang umiibig) *yo leía* (acó-i nang bumabasa.)

Ang *pretérito perfecto* nag uuiicâ nang lipás na ang cahulugán nang verbo, paris nang uicang *tu amaste* ó *has amado*, (icao ay nacásintá ó naaring sumintá, ó cayâ naaring, umibig.) (\*)

Ang *pluscuamperfecto* yumayari nang uicang *habia*, cun isama sa isáng participio pasivo paris nang uicang *yo habia amado*, (acó-i nangyaring sumintá ó umibig) *yo habia dormido*, (acó-i nangyaring natulog.)

Ang *futuro imperfecto* nagpapaquilala na ang año nang verbo ay gagauâ, paris nang uicang: *yo leeré*, (acó-i babasa) *la guerra cesará*, (ang guerra-i hihintô.)

Ang *futuro perfecto* yumayari nang uicang *habré* cun isama sa isáng participio pasivo, paris nang uicang *yo habré amado*, (acó-i maaring sumintá ó umibig.)

¿Anóng ~~tiempos~~ ang tangáp nang modo IMPERATIVO?—Tinatangáp lamang ang tiempo presente, sapagcá-t ang mangá utos ó magpaalaala, lagui ngang presente paris nang uicang *teme á Dios*, (*matacot* sa Dios) *lleve esa carta*, (*dahin* yan sulat.)

¿Mangá ilán ngâ ang mangá tiempos nang modo SUBJUNTIVO?—Ay ánim: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro imperfecto at futuro perfecto.

Ang *presente* nagpapaquilala na ang caibigá-i mangyari ang año ó acción nang verbo, paris nang uicang: *yo estudie* (aco-i nag-aaral,) *tú leas*, (icao ay bumasa,) *aquel escriba*, (yaón ay sumusulat.)

Ang *pretérito imperfecto* maquiquilala sapagcá-t ang primera persona nang singular matatapus sa *ra*, *ria* ó *se*,

---

(\*) Ang pretérito perfectong *simple* guinagamit cun ang mangá nangyayaring nacaraan ang sinasabi sa isáng panahong tadhana ng quilala at macatapus ná; sa ibang bagay gagamit nang *compuesto* na paris nitóng mangá iahalinbauâ: Si J. C. ipinanganac nang panahon ni Agosto; sa España-i *tinubuan* nang mangá taung marangal sa armas at sa letras, (sa macatuid matapang at malacás, gayon din ang iba-i sa carunungan.

persona de singular termina en *ra*, *ría* ó *se*, como *yo estudiára, estudiaría* ó *estudiase*.

El *pretérito perfecto* se forma de la palabra *haya*, unida á un participio pasivo, como *yo haya amado*.

El *pretérito pluscuamperfecto* consta de las palabras *hubiera, habría* ó *hubiese* juntas con el participio pasivo, como *yo hubiera, habría* ó *hubiese amado*.

¿Cuántos son los tiempos del modo INFINITIVO?—Tres: presente, pretérito y gerundio.

El *presente* consta de una sola dicción que termina en *ar*, *er* ó *ir*, como *estudiar, comer, dormir*.

El *pretérito* se forma del verbo *haber* y un participio pasivo, como *haber amado, haber dormido*.

El *gerundio* termina en *ando* ó *endo*, como *amando, leyendo*.

## Cónjugación del verbo auxiliar (\*) HABER

### Modo indicativo

#### PRESENTE

##### SINGULAR.

##### PLURAL.

Yo... .. he.		(**) Nosotros... .. hemos.
Tú... .. has.		Vosotros... .. habeis.
El... .. ha.		Ellos... .. han.

(\*) La palabra *auxiliar* en lengua tagala se dice (*tumutulong*.)

(\*\*) La palabra *camí* y *tayo* en lengua castellana es de una sola significación, así que, se pronuncia en este idioma *nosotros*, es decir, aun á la persona á quien se habla y de la persona que habla comprenden su aplicación. En lengua tagala hay significación separada el *tayo* con el *camí* por que el *tayo*, hace comprender con quien se habla y el *camí* en el que habla y sus compañeros y no incluye á quien habla.

paris nang uicang *yo estudiara, estudiaría ó estudiase*, (acó sana-i mag-aaral, sana-i mag-aaral ó sana ngâ-i mag-aaral.)

¿Ang *pretérito perfecto* nagágauâ sa uicang *haya*, isasama sa isáng participio pasivo, paris nang uicang: *yo haya amado*, (acó-i nacasintá ó sumintá ó cayâ-i uicaing nacáibig ó umibig.)

Ang *pretérito pluscuamperfecto* yari-nâ sa uicang *hubiera, habria ó hubiese* sa casamahán nang participio pasivo, paris nang uicang: *yo hubiera, habria ó hubiese amado*, (acó sana, sana-i at sana ngang sumintá ó sana ngang umibig.)

¿Manḡa ilán ngâ ang manḡa tiempos nang año nang INFINITIVO?—Tatló: presente, pretérito at gerundio.

Ang *presente* ualâ cun di isáng uicâ na natapus sa *ar, er ó ir*, paris nang uicang: *estudiar* (mag-aral) *comer* (cumain) *dormir*, (matulog.)

Ang pretérito nagagauâ nang verbo *haber*, at isáng participio pasivo, paris nang uicang: *haber amado*, (ang pagcá-sintá ó pagcá-ibig) *haber dormido*, (ang pagcá-tulog.)

Ang *gerundio* natatapus sa *ando ó endo*, paris nang uicang *amando, leyendo*, (sa pagsintá, sa pag-basa.)

## Conjugación nang verbo auxiliar (\*) HABER.

### Añong icapagcacáquilala

#### PINAGHAHARAPÁN.

##### ISÁNG BILANG

##### MARAMING BILANG

Acó-i ... .. ó ay.

Icao-i ... .. ó ay.

Siá-i ... .. ó ay.

(\*\*) Tayo ó Camí-i ... .. ó ay.

Cayó-i ... .. ó ay.

Silá-i ... .. ó ay.

(\*) Ang uicang (*auxiliar*) sa uicang tagalog ay *tumutulong*.

(\*\*) Itóng uicang *camí* at *tayo* sa uicang castilá, isáng cahulugán lamang cayâ-t cun turingán sa uicang itó ay *nosotros*, sa matatuid maguing sa causap at di man sa causap iniaañong magcasamahán. Sa uicang Tagalog may cahulugang hualáy ang *tayo* sa *camí*, sapagca-t ang *tayo* ay sa causap at ang *camí* sa nangungusap na magcasamahán at di casama ang causap.

## PRETÉRITO IMPERFECTO

Yo... .. habia.	Nosotros... .. habíamos.
Tú... .. habías.	Vosotros... .. habíais.
El ... .. habia.	Ellos ... .. habían.

## PRETÉRITO PERFECTO

Yo... .. hube.	Nosotros... .. hubimos.
Tú... .. hubiste.	Vosotros... .. hubisteis.
El... .. hubo.	Ellos ... .. hubieron.

## FUTURO ÚNICO

Yo... .. habré.	Nosotros... .. habrémos.
Tú... .. habrás.	Vosotros... .. habréis.
El ... .. habrá.	Ellos ... .. habrán.

## MODO SUBJUNTIVO

### PRESENTE

Yo... .. haya.	Nosotros... .. hayamos.
Tú... .. hayas.	Vosotros... .. hayáis.
El ... .. haya.	Ellos ... .. hayan.

### PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. hubiera, habria y hubiese.
Tú... .. hubieras, habrias y hubieses.
El ... .. hubiera, habria y hubiese.
Nosotros... .. hubiéramos, habríamos y hubiésemos.
Vosotros... .. hubiérais, habríais y hubieseis.
Ellos ... .. hubieran, habrían y hubiesen.

### FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. hubiere.	Nosotros... .. hubiéremos
Tú... .. hubieres.	Vosotros... .. hubiéreis.
El ... .. hubiere.	Ellos ... .. hubiéren.

## LIPÁS NA ALAÑGÁN.

Acó-i . . . . . sana.	Tayo ó Camí-i .... sana.
Icao-i . . . . . sana.	Cayó-i .... .. sana.
Siá-i . . . . . sana.	Silá-i ..... .. sana.

## LIPÁS NA TUNAY.

Acó-i . . . . . nagcaroóng.	Tayo ó Camí-i ... nagcaroóng.
Icao-i . . . . . nagcaroóng.	Cayó-i . ... .. nagcaroóng.
Siá-i . . . . . nagcaroóng.	Silá-i ... .. nagcaroóng.

## SA HAHARAPÍNG UALÁNG IBÁ.

Acó-i . . . magcacaroóng.	Tayo ó Camí-i magcacaroóng.
Icao-i . . magcacaroóng.	Cayó-i ... .. magcacaroóng.
Siá-i .. . magcacaroóng.	Silá-i ... .. magcacaroóng.

## AÑÓNG MAY CASAMA.

## PINAGHAHARAPÁN.

Acó-i . . . . . mayroóng.	Tayo ó Camí-i mayroóng.
Icao-i . . . . . mayroóng.	Cayó-i . ... mayroóng.
Siá-i . . . . . mayroóng.	Silá-i ... .. mayroóng.

## LIPÁS NA ALAÑGÁN NANG AÑÓNG MAY CASAMA.

Acó.....sana, sana-i at sana ngang.  
 Icao.....sana, sana-i at sana ngang.  
 Siá.....sana, sana-i at sana ngang.  
 Tayo ó Camí.....sana, sana-i at sana ngang.  
 Cayó.....sana, sana-i at sana ngang.  
 Silá.....sana, sana-i at sana ngang.

SA HAHARAPÍNG NANGAÑGALAÑGÁN, NANG AÑÓNG  
MAY CASAMA.

Acó . . . . . sana-i.	Tayo ó Camí .... sana-i.
Icao . . . . . sana-i.	Cayó .... .. sana-i.
Siá. . . . . sana-i.	Silá ..... .. sana-i.

## MODO INFINITIVO

Presente... .. Haber.  
 (\*) Gerundio... .. Habiendo.

Conjugación del verbo auxiliar **SER**  
 Modo indicativo

## PRESENTE.

## SINGULAR

## PLURAL

Yo... .. soy.		Nosotros... .. somos.
Tú... .. eres.		Vosotros... .. soís.
El ... .. es		Ellos ... .. son.

## PRETÉRITO IMPERFECTO

Yo... .. era.		Nosotros... .. éramos.
Tú... .. eras.		Vosotros... .. erais.
El ... .. era.		Ellos ... .. eran.

## PRETÉRITO PERFECTO

Yo... .. fui.		Nosotros... .. fuimos.
Tú... .. fuiste.		Vosotros... .. fuisteis.
El ... .. fué.		Ellos ... .. fueron.

## • FUTURO ÚNICO

Yo... .. seré.		Nosotros... .. serémos.
Tú... .. serás.		Vosotros... .. seréis.
El ... .. será.		Ellos ... .. serán.

(\*) El verbo **HABER** es activo cuando se usa en equivalencia de *tener* ó de *poseer*. Sirve tambien para formar una especie de conjugación entera con los infinitivos, poniéndoles delante la preposición *de* en esta forma: *He de amar, hubo de escribir, habías de contar, haber de salir*, etc.

## AÑÓNG UALÁNG HINAHANGANÁN.

Pinaghaharapán .... Mayroón.

(\*) Cadalisayan ..... Ipinagcacaroon.

Conjugación nang verbo auxiliar SER  
Añóng indicativo

## PINAGHAHARAPAN

## ISÁNG BILANG.

## MARAMING BILANG.

Acó-i . . . . . siáng.	Tayo ó Camí-i .... siáng.
Icao-i . . . . . siáng.	Cayó-i .... siáng.
Siá-i .. . . . siáng.	Silá-i . .... siáng.

## LIPÁS NA ALAÑGAN

Acó-i . . . . . niaón.	Tayo ó Camí-i .... niaón.
Icao-i . . . . . niaón.	Cayó-i ... niaón.
Siá-i .. . . . niaón.	Silá-i . ... niaón.

## LIPÁS NA TUNAY

Acó-i ..... naguíng.	Tayo ó Camí-i .... naguíng.
Icao-i ..... naguíng.	Cayó-i . . . . . naguíng.
Siá-i ..... naguíng.	Silá-i ... . . naguíng.

## SA HAHARAPÍNG UALANG IBA

Acó-i ..... maaring.	Tayo ó Camí-i .... maaring.
Icao-i ..... maaring.	Cayó-i . . . . . maaring.
Siá-i ..... maaring.	Silá-i ... . . maaring.

(\*) Ang verbo *haber* ay activo cun gauíng gamitin na ihauig nang *tener* ó nang *poseer*. Gamit din naman sa pag gauá nang caañuan nang conjugación buò sa manga infinitivos, lalaguían sa ca-sunód nang preposición *de* sa ganitóng pagcálagay. *He de amar, hubo de escribir, habias de contar haber de salir* etc. Acó sana-i libig, sana-aco-i susulat, sana icao-i aaui, sana-i aalis. etc.

## MODO SUBJUNTIVO

### PRESENTE.

Yo... .. sea.		Nosotros... .. seamos
Tú... .. seas.		Vosotros... .. seais.
El... .. sea.		Ellos... .. sean.

### PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. fuera, sería y fuese.
Tú... .. fueras, serías y fueses.
El... .. fuera, sería y fuese.
Nosotros... fuéramos, seríamos y fuésemos.
Vosotros... fuérais, seriais y fuéseis.
Ellos... .. fueran, serían y fuesen.

### FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. fuere.		Nosotros... .. fuéremos.
Tú... .. fueres.		Vosotros... .. fuéreis.
El... .. fuere.		Ellos... .. fueren.

### MODO INFINITIVO

<i>Presente</i> ... .. ser.
<i>Gerundio</i> ... .. siendo. (*)

## Conjugación de los verbos regulares Ejemplo de la primera conjugación AMAR modo indicativo.

### TIEMPO PRESENTE

SINGULAR.		PLURAL.
Yo... .. amo.		Nosotros... .. amamos.
Tú... .. amas.		Vosotros... .. amais.
El... .. ama.		Ellos... .. aman.

(\*) El verbo *ser* como *sustantivo* denota de un modo más ó menos concreto la *esencia* de los objetos con el auxilio, de otro nombre, de otro verbo en infinitivo, y á veces de un adverbio. Es puramente neutro como *estar*, *existir*, *vivir*, *parecer*, etc., en frases como esta: *Aquí fué Troya*.



## ANO NANG SUBJUNTIVO

## PRESENTE.

Acó-i ... .. siáng.	Tayo ó Camí-i. ... siáng.
Icao-i ... .. siáng.	Cayó-i. .... siáng.
Siá-i ... .. siáng.	Silá-i. .... siáng.

## PRETÉRITO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó .....	sana, sana-i at sana ngã.
Icao .....	sana, sana-i at sana ngã.
Siá .....	sana, sana-i at sana ngã.
Tayo ó Camí	sana, sana-i at sana ngã.
Cayó .....	sana, sana-i at sana ngã.
Silá .....	sana, sana-i at sana ngã.

## FUTURO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó .. ... .. sana-i.	Tayo ó Camí .....	sana-i.
Icao .. ... .. sana-i.	Cayó .. ... .. sana-i.	
Siá .. ... .. sana-i.	Silá .. ... .. sana-i.	

## AÑO NANG INFINITIVO.

*Pinaghaharapán*... .. Paguiguing.

*Cadalisan*... .. Paguiguing. (\*)

**Conjugación nang mañga verbos regulares. Halimbâwã  
nang unang conjugación AMAR Añong indicativo**

## PANAHONG PINAGHAHARAPÁN.

## ISANG BILANG.

## MARAMING BILANG.

Acó-i ... sumisintá ó umiibig.	Tayo ó C. sumisintá ó umiibig.
Icao-i ... sumisintá ó umiibig.	Cayó-i... sumisintá ó umiibig.
Siá-i ... sumisintá ó umiibig.	Silá-i ... sumisintá ó umiibig.

(\*) Ang verbo SER párang *sustantivo* nagpapaquita nang isang año na humiguit cumulang sa cahustuhang *lasáp* nang manga nina-nasá sa tulong nang ibáng nombre nang ibá-ibáng verbo sa infinitivo at cun minsá sa isang adverbio. Ito-i taganás na neutro páris nang uicang *estar, existir, vivir, parecer, etc.*, Sa manga uuiicaing páris nitó: *Dito nangyari ang Troya.*

## PRETÉRITO IMPERFECTO

Yo... .. amaba.	Nosotros... .. amábamos.
Tú... .. amabas.	Vosotros... .. amabais.
Él ... .. amaba.	Ellos ... .. amaban.

## PRETÉRITO PERFECTO.

Yo. ... .. amé, he amado ó hube amado.
Tú. ... .. amaste, has amado ó hubiste amado.
Él.. ... .. amó, ha amado ó hubo amado.
Nosotros.. amamos, hemos amado ó hubimos amado.
Vosotros.. amasteis, habeis amado ó hubisteis amado.
Ellos. ... .. amaron, han amado ó hubieron amado.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Yo. ... .. habia amado.	Nosotros.. habiamos amado.
Tú. ... .. habias amado.	Vosotros .. habiais amado.
Él.. ... .. habia amado.	Ellos ..... habian amado.

## FUTURO IMPERFECTO.

Yo.. ... .. amaré.	Nosotros.. amarémos.
Tú.. ... .. amarás.	Vosotros .. amaréis.
Él ... .. amará.	Ellos ..... amarán.

## FUTURO PERFECTO.

Yo..... habré amado.	Nosotros.. habrémos amado.
Tú..... habrás amado.	Vosotros .. habréis amado.
Él..... habrá amado.	Ellos ..... habrán amado.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

Acó-i ..... nang sumisintá ó nang umiibig.	Tayo ó C. nang sumisintá ó nang umiibig.
Icao-i ..... nang sumisintá ó nang umiibig.	Cayó-i ..... nang sumisintá ó nang umiibig.
Siá-i ..... nang sumisintá ó nang umiibig.	Silá-i ..... nang sumisintá ó nang umiibig.

## PRETÉRITO PERFECTO.

Acó-i ... nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	ó
Icao-i ... nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	nangibig
Siá-i ... nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	nacáibig
Tayo ó C. nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	ó
Cayó-i.. nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	sucát na
Silá-i ... nanintá, nacasintá ó sucat na nacasintá.	nacáibig

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Acó-i... .. nangyari-náng sumintá ó umibig.	Tayo ó C. .... nangyari-náng sumintá ó umibig.
Icao-i... .. nangyari-náng sumintá ó umibig.	Cayó-i. .... nangyari-náng sumintá ó umibig.
Siá-i ... .. nangyari-náng sumintá ó umibig.	Silá-i .. ... nangyari-náng sumintá ó umibig.

## FUTURO IMPERFECTO.

Acó-i .... sisintá ó iibig.	Tayo ó C. ... sisintá ó iibig.
Icao-i ... sisintá ó iibig.	Cayó-i .... sisintá ó iibig.
Siá-i ..... sisintá ó iibig.	Silá-i ..... sisintá ó iibig.

## FUTURO PERFECTO

Acó-i sucat na sumintá ná.	Tayo ó C. sucat na sumintá ná.
Icao-i sucat na sumintá ná.	Cayó-i ... sucat na sumintá ná.
Siá-i sucat na sumintá ná.	Silá-i ..... sucat na sumintá na, ó sucat na umibig ná.

## MODO IMPERATIVO.

Ama... .. tú.	Amemos... .. nososotros.
Ame... .. él.	Amad..... .. vosotros.
	Ámen..... .. ellos.

## MODO SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

Yo... .. ame.	Nosotros.. amemos.
Tú... .. ames.	Vosotros.. ameis.
Él... .. ame.	Ellos ..... ámen.

## PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. amára, amaría y amase.
Tú... .. amaras, amarías y amase.
Él... .. amára, amaría y amase.
Nosotros.. amáramos, amaríamos y amásemos.
Vosotros.. amarais, amaríais y amáseis.
Ellos ... .. amarán, amarían y amasen.

## PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. haya amado.	Nosotros.. hayamos amado.
Tú... .. hayas amado.	Vosotros.. hayais amado.
Él... .. haya amado.	Ellos ..... hayan amado.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. hubiera, habría y hubiese amado.
Tú... .. hubieras, habrías y hubieses amado.
Él... .. hubiera, habría y hubiese amado.
Nosotros.. hubiéramos, habríamos y hubiésemos amado.
Vosotros.. hubierais, habríais y hubiéseis amado.
Ellos ... .. hubieran, habrían y hubiesen amado.

## AÑO NANG IMPERATIVO.

Umibig ... .. cá.	Umibig ... .. tayo.
Umibig ... .. siá.	Umibig ... .. cayó.
	Umibig silá.

## AÑO NANG SUBJUNTIVO

## PRESENTE.

Acó-i ... .. sumisintá.	Tayo ó Camí-i ... sumisintá.
Icao-i ... .. sumisintá.	Cayó-i ... .. sumisintá.
Siá-i ... .. sumisintá.	Silá-i ... .. sumisintá.

## PRETÉRITO IMPEREECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i ... .. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	ó
Icao-i ... .. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	umiibig,
Siá-i ... .. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	ay umiibig
Tayo ó C. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	at
Cayó-i ... .. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	umiibig
Silá-i ... .. sumisintá, ay sumisintá at sumisintá ngâ.	ngâ.

## PRETÉRITO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó... .. ngâ-i sumintá.	Tayo ó C. ngâ-i sumintá.
Icao... .. ngâ-i sumintá.	Cayó... .. ngâ-i sumintá.
Siá ... .. ngâ-i sumintá.	Silá. ... .. ngâ-i sumintá.
	ó ngâ-i nanintá, cayâ-i umibig.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó ... .. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	ó
Icao ... .. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	sana,
Siá .... .. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	sana-i
Tayo ó C. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	at
Cayó ... .. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	sana ngáng
Silá... .. sana, sana-i at sana ngáng sumintá.	umibig

## FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. amáre.		Nosotros.. ... amáremos.
Tú... .. amáres.		Vosotros.. ... amárcis.
Él... .. amáre.		Ellos... .. amaren.

## FUTURO PERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. hubiere amado.		Nosotros hubiéremos amado.
Tú... .. hubieres amado.		Vosotros hubiereis amado.
Él... .. hubiere amado.		Ellos.. ... hubieren amado.

## MODO INFINITIVO.

Presente... .. Amar.
Pretérito... .. Haber amado.
Futuro. ... Haber de amar.
Gerundio.. ... Amando.
Participio. ... Amado.

Ejemplo de la segunda conjugación TEMER  
Modo indicativo

## TIEMPO PRESENTE.

## SINGULAR.

## PLURAL.

Yo... .. temo.		Nosotros.. ... tememos.
Tú... .. temes.		Vosotros.. ... temeis.
Él... .. teme.		Ellos .. ... temen.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo... .. temia.		Nosotros.. ... temiamos.
Tú... .. temias.		Vosotros.. ... temiais.
Él... .. temia.		Ellos ... .. temian.

## FUTURO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i... .. sa pag sintá.	Tayo ó C... sa pag sintá.	ó
Icao-i... .. sa pag sintá.	Cayó-i... .. sa pag sintá.	sa pag
Siá-i ... .. sa pag sintá.	Silá-i. ... .. sa pag sintá.	ibig

## FUTURO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i... .. .. sucat umibig.	Tayo ó C... sucat umibig.
Icao-i... .. .. sucat umibig.	Cayó-i... .. sucat umibig.
Siá-i... .. .. sucat umibig.	Silá-i. ... .. sucat umibig.

## AÑÓ NANG INFINITIVO.

Presente... .. Sumisintá ó umibig.
Pretérito... .. Sa pagcápag-sintá ó sa pagcápagibig.
Futuro. ... .. Cun maninintá ó cun mangingibig.
Gerundio.. .. Naningibig.
Participio... .. Iniibig.

Halimbauâ nang icalauang conjugación TEMER  
Añóng indicativo

## PANAHOŃG PINAGHAHARAPÁN.

## IISÁNG BILANG.

## MARAMING BILANG.

Acó-i ... .. natatacot.	Tayo ó Camí-i natatacot.
Icao-i ... .. natatacot.	Cayó-i ... .. natatacot.
Siá-i ..... natatacot.	Silá-i ..... natatacot.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

Acó-i ... .. nang natatacot.	Tayo ó Camí-i nang natatacot.
Icao-i ... .. nang natatacot.	Cayó-i ... .. nang natatacot.
Siá-i ... .. nang natatacot.	Silá-i ..... nang natatacot.

## PRETÉRITO PERFECTO.

Yo... .. temí, he temido ó hube temido.  
 Tú... .. temiste, has temido ó hubiste temido.  
 Él... .. temió, ha temido ó hubo temido.  
 Nosotros.. temimos, hemos temido ó hubimos temido.  
 Vosotros.. temisteis, habeis temido ó hubisteis temido.  
 Ellos ... .. temieron, han temido ó hubieron temido.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Yo... .. habia temido.		Nosotros.. habiamos temido.
Tú... .. habias temido.		Vosotros.. habiais temido.
Él... .. habia temido.		Ellos ... .. habian temido.

## FUTURO IMPERFECTO.

Yo ... .. temeré.		Nosotros ... .. temerémos.
Tú ... .. temerás.		Vosotros ... .. temeréis.
Él ... .. temerá.		Ellos. ... .. temerán.

## FUTURO PERFECTO.

Yo ... .. habré temido.		Nosotros. habrémos temido.
Tú ... .. habrás temido.		Vosotros. habréis temido.
Él ... .. habrá temido.		Ellos..... habrán temido.

## MODO IMPERATIVO.

Teme. . . . . tú.		Temamos. . . . . nosotros.
Tema. . . . . él.		Teméd. . . . . vosotros.
		Temán. . . . . ellos.



## PRETÉRITO PERFECTO.

Acó-i .... natacot, ay natacot ó sucat na natacot.  
 Icao-i ... .. natacot, ay natacot ó sucat na natacot.  
 Siá-i .... .. natacot, ay natacot ó sucat na natacot.  
 Tayo ó C ... natacot, ay natacot ó sucat na natacot.  
 Cayó-i ... .. natacot, ay natacot ó sucat na natacot.  
 Silá-i .... .. natacot, ay natacot ó sucat na natacot.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Acó-i.. ... .. nangyari-náng natacot.	Tayo ó C. ... .. nangyari-náng natacot.
Icao-i. ... .. nangyari-náng natacot.	Cayó-i ... .. nangyari-náng natacot.
Siá-i... .. nangyari-náng natacot.	Silá-i.. ... .. nangyari-náng natacot.

## FUTURO IMPERFECTO.

Acó-i... .. matatacot.	Tayo ó C... .. matatacot.
Icao-i... .. matatacot.	Cayó-i... .. matatacot.
Siá-i. ... .. matatacot.	Silá-i. ... .. matatacot.

## FUTURO PERFECTO.

Acó-i... .. sucat na matacot.	Tayo ó C. sucat na matacot.
Icao-i... .. sucat na matacot.	Cayó-i. ... sucat na matacot.
Siá-i ... .. sucat na matacot.	Silá-i... .. sucat na matacot.

## AÑO NANG IMPERATIVO.

Matacot... .. cá.	Matacot... .. tayo.
Matacot... .. siá.	Matacot... .. cayó.
	Matacot... .. silá.

# MODO SUBJUNTIVO

## PRESENTE.

Yo. . . . .	tema.		Nosotros. . . .	temamos.
Tú. . . , . . .	temas.		Vosotros. . . .	temais.
Él . . . . .	tema.		Ellos . . . . .	teman.

## PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo . . . . . temiera, temeria y temiese.  
 Tú. . . . . temieras, temerias y temieses.  
 Él . . . . . temiera, temeria y temiese.  
 Nosotros.. temiéramos, temeríamos y temiésemos.  
 Vosotros.. temiereis, temeriais y temieseis.  
 Ellos ... .. temieran, y temerian y temiesen.

## PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. haya temido.		Nosotros.. hayamos temido.
Tú... .. hayas temido.		Vosotros.. hayais temido.
Él... .. haya temido.		Ellos ... .. hayan temido.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. hubiera, habria y hubiese temido.  
 Tú... .. hubieras, habrias y hubieses temido.  
 Él ... .. hubiera, habria y hubiese temido.  
 Nosotros.. hubiéramos habriamos y hubiésemos temido.  
 Vosotros.. hubiérais, habríais y hubieseis temido.  
 Ellos ... .. hubieran, habrian y hubiesen temido.

## FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. temiere		Nosotros.. ... temiéremos.
Tú... .. temieres.		Vosotros.. ... temiereis.
Él ... .. temiere.		Ellos ... .. temieren.

AÑO NANG SUBJUNTIVO.  
PINAGHAHARAPÁN.

Acó-i.... .. natatacot.	Tayo ó C.... .. natatacot.
Icao-i.... .. natatacot.	Cayó-i.... .. natatacot.
Siá-i. .... .. natatacot.	Silá-i. .... .. natatacot.

PRETÉRITO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i.... .. natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.
Icao-i.. .... natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.
Siá-i.... .. natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.
Tayo ó C.... natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.
Cayó-i... .. natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.
Silá-i. .... .. natatacot, ay natatacot at natatacot ngâ.

PRETÉRITO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO

Acó ngâ-i.. .... natacot.	Tayo ó C. ngâ-i .. natacot.
Icao ngâ-i.. .... natacot.	Cayó ngâ-i. .... natacot.
Siá ngâ-i... .... natacot.	Siá ngâ-i ... .... natacot.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO

Acó . .... sana, sana-i at sana ngáng natacot.
Icao ... .. sana, sana-i at sana ngáng natacot.
Siá... .. sana, sana-i at sana ngáng natacot.
Tayo ó C... sana, sana-i at sana ngáng natacot.
Cayó ... .. sana, sana-i at sana ngáng natacot.
Silá... .. sana, sana-i at sana ngáng natacot.

FUTURO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO

Acó-i ... cun matatacot.	Tayo ó C. cun matatacot.
Icao-i ... cun matatacot.	Cayó-i ... cun matatacot.
Siá-i .... cun matatacot.	Salá-i .... cun matatacot.

## FUTURO PERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. hubiere temido.		Nosotros hubiéremos temido.
Tú... .. hubieres temido.		Vosotros hubiereis temido.
El ... .. hubiere temido.		Ellos .. .. hubieren temido.

## MODO INFINITIVO

<i>Presente</i> ... ..	Temer.
<i>Pretérito</i> .. ..	Haber temido.
<i>Futuro</i> .....	Haber de temer.
<i>Gerundio</i> . . . . .	Temiendo.
<i>Participio</i> . . . . .	Temido.

Ejemplo de la tercera conjugación PATIR Ó DIVIDIR  
Modo indicativo.

## TIEMPO PRESENTE

SINGULAR.		PLURAL.
Yo... .. parto.		Nosotros... .. partimos.
Tú... .. partes.		Vosotros ... .. partís.
Él... .. parte.		Ellos ... .. parten.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo... .. partia.		Nosotros... .. partíamos.
Tú... .. partias.		Vosotros ... .. partiais.
Él... .. partia.		Ellos ... .. partían.

## PRETÉRITO PERFECTO

Yo ... .. partí, he partido ó hube partido.
Tú... .. partiste, has partido ó hubiste partido.
Él ... .. partió, ha partido ó hubo partido.

## FUTURO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i ... sucat matacot.	Tayo ó C. sucat matacot.
Icao-i .. sucat matacot.	Cayó-i ... sucat matacot.
Siá-i .... sucat matacot.	Silá-i ..... sucat matacot.

## AÑÓ NANG INFINITIVO.

<i>Presente</i> .....	Natatacot.
<i>Pretérito</i> .....	Sa pagcá--pagcatacot.
<i>Futuro</i> .....	Cun matatacot.
<i>Gerundio</i> .....	Sa-pagcatacot.
<i>Participio</i> .....	Pagcatacot.

Halimbauâ nang icatlong conjugación PARTIR Ó DIVIDIR  
Añóng indicativo.

## PANAHÓNG PINAGHAHARAPAN (Presente)

ISÁNG BILANG.	MARAMING BILANG.
Acó-i ... nagbabahagui.	Tayo ó C. nagbabahagui.
Icao-i ... nagbabahagui.	Cayó-i ... nagbabahagui.
Siá-i .... nagbabahagui.	Silá-i ..... nagbabahagui.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

Acó-i nang nagbabahagui.	Tayo ó C. nang nagbabahagui.
Icao-i nang nagbabahagui.	Cayó-i nang nagbabahagui.
Siá-i nang nagbabahagui.	Silá-i nang nagbabahagui.

## PRETÉRITO PERFECTO.

Acó-i nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.  
 Icao-i nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.  
 Siá-i nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.

Nosotros ... .. partimos, hemos partido ó hubimos partido.  
 Vosotro ... .. partisteis, habeis partido ó hubisteis partido.  
 Ellos ..... partieron, han partido ó hubieron partido.

### PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Yo... .. habia partido.		Nosotros... habiamos partido.
Tú .. ... habias partido.		Vosotros .. habiais partido.
Él ... .. habia partido.		Ellos .. ... habian partido.

### FUTURO IMPERFECTO.

Yo... .. partiré.		Nosotros ... partirémos.
Tú .. ... partirás.		Vosotros. ... partiréis.
Él ... .. partirá.		Ellos ... .. partirán.

### FUTURO PERFECTO.

Yo... .. habré partido.		Nosotros .. habrémos partido.
Tú .. ... habrás partido.		Vosotros .. habréis partido.
Él ... .. habrá partido.		Ellos ... .. habrán partido.

### MODO IMPERATIVO.

Parte . . . . . tú.		Partamos ... .. nosotros.
Parta ... .. él.		Partid ... .. vosotros.
		Partan .. .. ellos.

### MODO SUBJUNTIVO

#### PRESENTE.

Yo... .. parta.		Nosotros... .. partamos.
Tú ... .. partas.		Vosotros .. .. partáis.
Él ... .. parta.		Ellos .. .. partan.

Tayo ó C. nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.  
 Cayó-i .... nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.  
 Silá-i .... nagbahagui, ay nagbahagui ó sucat ná nagbahagui.

#### PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Acó-i ... nangyari-náng nag-		Tayo ó C.... nangyari-náng
bahagui.		nagbahagui.
Icao-i ... nangyari-náng nag-		Cayó-i .. ... nangyari-náng
bahagui.		nagbahagui.
Siá-i ... nangyari-náng nag-		Silá-i ... ... nangyari-náng
bahagui.		nagbahagui.

#### FUTURO IMPERFECTO.

Acó-i ... magbabahagui.		Tayo ó C. magbabahagui.
Icao-i ... magbabahagui.		Cayó-i .... magbabahagui.
Siá-i .... magbabahagui.		Silá-i .... magbabahagui.

#### FUTURO PERFECTO.

Acó-i.. sucat na magbahagui.		Tayo ó C. sucat na magba-
		hagui.
Icao-i.. sucat na magbahagui.		Cayó-i sucat na magbahagui.
Siá-i.. sucat na magbahagui.		Sila-i sucat na magbahagui.

#### AÑÓ NANG IMPERATIVO.

Magbahagui ..... ca.		Magbahagui ..... tayo.
Magbahagui ..... siá.		Magbahagui ..... cayó.
		Magbahagui ..... silá.

#### AÑÓ NANG SUBJUNTIVO

##### (PRESENTE) PINAGHAHARAPÁN.

Acó-i ... nagbabahagui.		Tayo ó C. nagbabahagui.
Icao-i ... nagbabahagui.		Cayó-i ... nagbabahagui.
Siá-i .... nagbabahagui.		Silá-i ..... nagbabahagui.

## PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo ... .. partiera, partiría y partiese.  
 Tú ... .. partieras, partirías y partieses.  
 Él ... .. partiera, partiría y partiese.  
 Nosotros... .. partiéramos, partiríamos y partiésemos.  
 Vosotros... .. partiérais, partiríais y partieseis.  
 Ellos... .. partieran, partirían y partiesen.

## PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. haya partido.		Nosotros ... hayamos partido.
Tú... .. hayas partido.		Vosotros ... hayáis partido.
Él ... .. haya partido.		Ellos ... .. hayan partido.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo... .. hubiera. habría y hubiese partido.  
 Tú... .. hubieras, habrías y hubieses partido.  
 Él ... .. hubiera, habría y hubiese partido.  
 Nosotros... .. hubiéramos. habríamos y hubiésemos partido.  
 Vosotros... .. hubiérais, habrías y hubieseis partido.  
 Ellos... .. hubieran, habrían y hubiesen partido.

## FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. partiere.		Nosotros... .. partiéremos.
Tú... .. partieres.		Vosotros... .. partiereis.
Él ... .. partiere.		Ellos... .. partieren.

## FUTURO PERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo... .. hubiere partido.		Nosotros hubiéremos partido.
Tú... .. hubieres partido.		Vosotros hubiereis partido.
Él ... .. hubiere partido.		Ellos .... hubieren partido.



### PRETÉRITO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.  
 Icao-i nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.  
 Siá-i nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.  
 Tayo ó C. nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.  
 Cayó-i nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.  
 Silá-i nagbabahagui, ay nagbabahagui at nagbabahagui ngâ.

### PRETÉRITO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó ngâ-i nagbahagui.	Tayo ó C. ngâ-i nagbahagui.
Icao ngâ-i nagbahagui.	Cayó ngâ-i nagbahagui.
Siá ngâ-i nagbahagui.	Silá ngâ-i nagbahagui.

### PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.  
 Icao sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.  
 Siá sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.  
 Tayo ó C. sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.  
 Cayó sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.  
 Silá sana, sana-i at sana ngáng nagbahagui.

### FUTURO IMPERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó-i cun magbabahagui.	Tayo ó C. cun magbabahagui.
Icao-i cun magbabahagui.	Cayó-i cun magbabahagui.
Siá-i cun magbabahagui.	Silá-i cun magbabahagui.

### FUTURO PERFECTO NANG SUBJUNTIVO.

Acó sana-i nagbahagui.	Tayo ó C. sana-i nagbahagui.
Icao sana-i nagbahagui.	Cayó sana-i nagbahagui.
Siá sana-i nagbahagui.	Silá sana-i nagbahagui.

## MODO INFINITIVO

	<i>Presente</i> ...	Partir.
	<i>Pretérito</i> ..	Haber partido.
(*)	<i>Futuro</i> ...	Haber de partir.
	<i>Gerundio</i> ...	Partiendo.
	<i>Participio</i> ...	Partido.

**Nota.**—LOS TIEMPOS QUE SE COMPONEN LOS MODOS DEL VERBO EN LENGUA TAGALA SE EXPRESAN EN LOS SIGUIENTES:

El presente de indicativo, es lo mismo que los del pretérito imperfecto del mismo indicativo, presente de subjuntivo y también en infinitivo.

El pretérito perfecto de indicativo, es igual siempre del pretérito pluscuamperfecto del mismo indicativo, así también del pretérito perfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo.

---

(\*) **NOTA.**—En el tecnicismo gramatical se atribuye al modo infinitivo tiempo presente, pretérito y futuro. El presente es la forma simple de que antes se ha hablado, y la cual termina en ar, er ó ir, como amar, temer, partir; el pretérito consta de dos palabras, haber amado, haber temido, haber partido, y de tres el futuro, haber de amar, haber de temer, haber de partir. El llamado sin propiedad alguna presente de infinitivo, sólo anuncia en abstracto la significación del verbo, según ya se ha dicho, y puede ir unido á otras formas verbales, ya de presente, ya de pretérito, ya de futuro: v. g.: Quiero estudiar; Temi caer; Procuraré venir.

El gerundio tampoco indica por sí solo tiempo determinado, y como el presente de infinitivo, se junta á otras formas verbales expresivas de cualquiera de los tiempos de la conjugación v. g.: Voy paseando, Fuí paseando, Iré paseando; pero en muchos casos denota idea de actualidad con relación al tiempo determinado por otro verbo: Persiguiendo Faraon á Israel, Pereció en el mar Rojo.

El participio, ya sea activo, ya pasivo, puede referirse como el presente de infinitivo y como el gerundio, á tiempo presente, pretérito ó futuro; v. g.: Soy, Fui, Seré amante; Soy, Fuí, Seré amado. Suele sin embargo llamar de presente al activo, y de pretérito al pasivo.

## AÑO NANG INFINITIVO.

<i>Presente</i> . . . . .	Nagbabahagui.
<i>Pretérito</i> . . . . .	Ang pagcabahagui.
(*) <i>Futuro</i> . . . . .	Cun mag-babahagui.
<i>Gerundio</i> . . . . .	Pag-babahagui.
<i>Participio</i> .. . . .	Binahagui.

**Tagubilin.**—ANG MAÑGA (TIEMPOS) PANAHOHONG  
QUINAPAPALAGUIAN NANG (MODOS) AÑO NANG VERBO SA UI-  
CANG TAGALOG, ISINASALAYSAY SA MAÑGA SUMUSUNOD:

Ang presente nang indicativo, ay caparis din nang manga pretérito imperfecto nitó ring indicativo, presente nang subjuntivo, at gayón din sa infinitivo.

Ang pretérito perfecto nang indicativo, ay catulad din nang pretérito pluscuamperfecto nitó ring indicativo, gayón din nang pretérito perfecto at pluscuamperfecto nang subjuntivo.

(\*) TAGUBILIN.—Angsa tunay ó susog-na-susog sa cautusáng gramática, ipinag papalagay ang año nang infinitivo tiempo presente, pretérito, at futuro. Ang presente ay sia ngáng may cayariáng saysáy na madali-t magaan na sa nanga-taligda-i nasabiná, at itó ang may catapusang ar, er ó ir, paris nang amar, tener at partir; ang pretérito mayroóng dalauáng uicá, haber amado, haber temido, haber partido; at tatlo ang futuro, haber de amar, haber de temer, haber de partir. Ang tinatauag na ualáng casarinláng anománg presente nang infinitivo, lamang siá-i may capalagayang bumabahid sa cahulugán nang verbo, na paris nang nasabi-ná, at maaaring isama sa ibáng cayariang uiuicain, cayá-i sa presente, cayá-i sa pretérito, cayá-i sa futuro; halimbauá: Quiero estudiar; Temi caer; Procuraré venir.

Ang gerundio hindi rin nagpapasíá sa casarinlán magisá nang tiempóng pinagcacaalamán, at sapagcát ang presente nang infinitivo, nasama sa ibáng cayariáng uicá na masasaysáy sa alin mang manga tiempos nang conjugación; halimbauá: Voy paseando, Fui paseando, Iré paseando; datapuá sa maraming bagay nagpapasíá nang sa carorasan cun ang sasaysain ay panahóng ipinasisiá sa casama nang ibáng verbo: Persiguiendo Faraon á Israel, Pereció en el mar Rojo.

Ang participio, maguing activo, maguing pasivo, maaring sabihin, caparis nang presente nang infinitivo, at paris nang gerundio, sa tiempo presente, pretérito ó futuro; halimbauá: Soy, Fui, Seré amante; Soy, Fui, Seré amado. Itó-i cahi may tinatauag din namán presente sa activo at pretérito sa pasivo.

:

El pretérito imperfecto de subjuntivo, es lo mismo que el pretérito imperfecto del indicativo.

El futuro perfecto de subjuntivo, es igual siempre del futuro perfecto de indicativo.

El segundo romance del pretérito imperfecto de subjuntivo; es decir la terminación ó sílaba ría de la dicción es igual al del futuro imperfecto de indicativo, si llevaré partícula condicional, como si, aunque, ó apesar de que, etc.

## Conjugación de los verbos irregulares.

¿Cuáles son los verbos llamados *irregulares*?—Los que en la formación de sus tiempos y personas se apartan de las reglas que guardan constantemente los regulares, alterando en su conjugación las letras radicales ó su terminación. (\*)

¿Cómo se conocerán los verbos *irregulares*?—Examinando si cambian las letras radicales en la primera persona del presente, la tercera del pretérito perfecto ó la primera del futuro imperfecto de indicativo.

¿A cuántas clases pueden reducirse estos verbos?—A seis principales que son los siguientes:

Los terminados en *ar* ó *er*, que llevan *e* en la penúltima sílaba admiten en algunos tiempos y personas una *i* ántes de la *e*. Tales son *acertar*, *empezar*, *confesar*, *asender*, *perder*, *defender*, etc.

(\*) Se exceptúan de esta regla los verbos *ver*, *oir*, y *dar*, que aun conservando su única letra radical, son irregulares. También lo es el verbo *ir*.

Ang pretérito imperfecto nang subjuntivo, ay cauanguí rin nang pretérito imperfecto nang indicativo.

Ang futuro perfecto nang subjuntivo, ay caparis dín nang futuro perfecto nang indicativo.

Ang icalauang saysáy (ó romance) nang pretérito imperfecto nang subjuntivo; sa macatuíd ang matatapus sa catapusán nang uicâ na ría, ay caparis nang futuro imperfecto nang indicativo, cun sacali-t may daláng particulá sa uicang castilâ condicional, para bagá nang: cun bagamán ó cahit. etc.

### Conjugación nang mañga verbos irregulares.

¿Mañga alín ngâ ang mañga verbos na tinatauag na *irregulares*?—Mañga yaong sa pag-gauâ nang caniáng tiempos at personas na hualáy sa mañga carapatán na inanquing laguí nang mañga regulares, sumasalángsang sa caniáng conjugación ang mañga letrang radicales ó sa caniáng catapusán. (\*)

¿Páano maquiquilala ang mañga verbos *irregulares*?—Nuynuín cun mangág papalit ang mañga letrang radical sa unang persona nang presente, ang icatló nang pretérito perfecto ó ang una sa futuro imperfecto nang indicativo.

¿Sa mañga iláng bagay maaring pauntiing bilang itóng mañga verbos?—Sa anim na pangulo, na ang mañga sumusunod:

Ang mangá natatapus sa *ar* ó *er*, na nanagdadala nang *e* sa sinusundang sílaba nang catapusang uicâ, na tangáp sa ibáng tiempos at personas nang isáng *i* na bago ang *e*. Na mañga itó ngang *acertar*, *empezar*, *confesar*, *ascender*, *perder*, *defender*, etc.

(\*) Itinatangí sa reglang itó ang mañga verbong *ver*, *oir*, at *dar* na gauín mang ingatang itirá ang naca isá niang letrang radical, ay mañga irregulares din. Gayon dín ngâ ang verbo *ir*.

Los terminados en *ar* ó *er*, que llevan *o* en la penúltima sílaba, mudan la *o* en *ue* en algunos tiempos y personas, como *almorzar*, *contar*, *rogar*, *doler*, *llover*, *volver*.

Los terminados en *acer*, *ecer*, *ocer*, *ucir*, admiten una *s* antes de la *c* en varias personas. Tales son: *nacer*, *conocer*, *impobrecer*. Exceptúase el verbo *hacer* y alguno otro cuyas irregularidades son diversas. (\*)

Algunos terminados en *ir*, que tienen *e* en la penúltima sílaba, mudan la *e* en *i* en varios tiempos y personas, como *medir*, *pedir*, *vestir*, *repetir*.

Otros terminados en *ir* que tienen *e* en la penúltima sílaba, y la cambian de varios modos como *advertir*, *arrepentirse*, *inferir*, *mentir*, *sentir*, *transferir*.

Los acabados en *uir*, cuando la *u* forma sílaba por sí, los cuales admiten una *y* en algunos tiempos y personas, como *argüir*, *huir*. (\*\*)

---

(\*) Los acabados en *ducir* tienen además la irregularidad de cambiar la *e* en *j* como *conducir* que hace *conduje*, *condujera* y *condujese*.

(\*\*) Los verbos no comprendidos en las seis clases anteriores, y que tienen irregularidades especiales, con los siguientes *adquirir*, *andar*, *aser*, *caber*, *caer*, *cocer*, *decir*, *dormir*, *errar*, *estar*, *haber*, *hacer*, *ir*, *morir*, *poder*, *poner*, *querer*, *saber*, *salir*, *ser*, *tener*, *traer*, *valer*, y *ver*.

Ang mḡa natatapus sa *ar* ó *er* na mangagdadala nang *o* sa sinusundang silaba nang catapusang uicâ, na palit ang *o* sa *ue* sa ibáng tiempos at personas paris nang *al-mozar*, *contar*, *rogar*, *doler*, *llover*, *volver*.

Ang natatapus sa *acer*, *ecer*, *ocer*, *ucir*, na tangáp nang isáng *z* sa unahán nang *c* sa maraming personas. Mangâ itó ngâ: *nacer*, *conocer*, *empobrecer*. Itinatangî dito ang verbo *hacer* at mangâ iláng ibá, na sa mangâ irregularidades ay mayroóng madlâ. (\*)

Ang mangâ ibáng natatapus sa *ir*, na mayroóng *e* sa icalauáng silaba na bago matapus ang uicâ, hinahalin-hán ang *e* nang *i* sa madláng tiempos at personas, paris nang uicang *medir*, *pedir*, *vestir*, *repetir*.

Mangâ ibáng natatapus sa *ir* na mayroóng *e* sa icalauáng silaba na bago matapus ang uicâ at nangág palitan sa madláng caañuán, paris nang uicang *advertir*, *arrepentirse*, *inferir*, *mentir*, *sentir*, *transferir*.

Ang mangâ natatapus sa *uir*, cun ang *u* sumasarili nang pagcâ silaba, ang mangâ itó natangáp nang isáng *y* sa mḡa iláng tiempos at personas, paris nang *arguir*, *huir*. (\*\*)

---

(\*) Ang mangâ natatapus sa *ducir* mayroóng pagcâ irregular ó hindi tuos sa regla, caya-t napapalitán ang *e* nang *j* paris nang *conducir* naguiguing *conduje*, *condujera* at *condujese*.

(\*\*) Ang mangâ verbos na hindi saclao nang anim na bagaybagay na dinaanan, at mangâ mayroóng irregularidad cacaibâ, itóng mangâ sumusunod: *adquirir*, *andar*, *aser*, *caber*, *caer*, *cocer*, *decir*, *dormir*, *errar*, *estar*, *haber*, *hacer*, *ir*, *morir*, *poder*, *poner*, *querer*, *saber*, *salir*, *ser*, *tener*, *traer*, *valer*, y *ver*.

## Ejemplos de la conjugación de algunos verbos irregulares de uso frecuente en la conversación. (\*)

### ACERTAR. (\*\*)

*Acierto, aciertas, acierta.*—Acertamos, acertais, *aciertan*.  
*Acertaba, acertabas, acertaba.*—Acertábamos, acertábais, etc.  
*Acerté, acertaste, acertó.*—Acertamos, acertais, acertaron.  
*Acertaré, acertarás, acertará.*—Acertaremos, acertaréis, etc.  
*Acierta tú, acierta él.*—Acertamos nosotros, *acierten* ellos.  
*Acierte, aciertes, acierte.*—Acertemos, acertais, *acierten*.  
*Acertara, acertaria, y acertase; acertarás, acertarias, etc.*  
*Acertare, acertares, acertare.*—Acertáremos. etc.

GERUNDIO: Acertando.—PARTICIPIO: Acertado.

### CONTAR.

*Cuento, cuentas, cuenta.*—Contamos, contais, *cuentan*.  
*Contaba, contabas, contaba.*—Contábamos, contábais, etc.  
*Conté, contaste, contó.*—Contamos, contais, contaron.  
*Contaré, contarás, contará.*—Contaremos, contaréis, contarán.  
*Cuenta tú, cuente él.*—Contemos nosotros, *cuenten* ellos.  
*Cuente, cuentes, cuente.*—Contemos, conteis, *cuenten*.  
*Contára, contaría, y contase; contaras, contarías y contases,*  
 etc.  
*Contáre. contares, contáre.*—Contáremos, contáreis contaren.

GERUNDIO: Contando.—PARTICIPIO: Contado.

---

(\*) En estos ejemplos sólo se incluyen los tiempos simples expresando en letra bastardilla las irregularidades de cada uno. Se suprimen también los nombres de las personas *yo, tú, él, nosotros, vosotros, y ellos*; los niños sin embargo, deberán decir las conjugaciones completas tomando por modelos la de los verbos regulares *amar, temer y partir*.

(\*\*) Estas mismas irregularidades del verbo hacer tienen sus compuestos *contrahacer, deshacer, rehacer*.



Mañga halimbauâ nang conjugación nang iláng verbos  
na tinatauag na irregulares sa gáuing palagui-ná  
sa salitaan. (\*)

### PAUNAUÁ NITONG HALIMBAUÁ

(\*\*) (A-CER-TAR.).... || TUMAMÁ, SA PAGCA TAMÁ  
Ó SA PAGCA SUMPONG.

Cayâ uica-i irregular, sa pagca-t ang verbo-i cun min-  
sa-i nanġag papalit ó nagdadagdag sa manġa letra niang  
radical, paris nang uicang A-cer-tar, ang silaba *cer* nag dadag-  
dag nang *i* sa unahán nang *e*, cayá-t naguiguing *cier*, ga-  
yón dín sa manġa catapusán nang uicâ paris nang conju-  
gacióng nátatalâ sa catapát; at gayón dín sa manġa unang  
paunauâ na isinaysáy-nâ sa nataligdán nitó.

(CON-TAR.).... || BUMILANG, SA PAG BILANG  
Ó SA PAG SASALITÁ CAYÁ.

Itóng verbo contar, nagpapalit sa silaba *con* nang *cuen*  
gayón dín sa catapusang silaba *tar* napapalitán nang *tan*  
at madlâ-pa paris nang natatalâ sa catapát na conjugación.

---

(\*) Sa manġa halimbauang itó ang isinasama lamang ang manġa  
tiempos na tunay na isinaysay sa isinulat nang letrang bastardilla ang  
anaqui-i di catuusan (ó irregularidades) nang bautat isâ. Di isina-  
sama naman ang manġa ngalan nang personas *yo, tú, él nosotros,*  
*vosotros*, at *ellos*. Ang manga batâ bagamán, dapat sabihing saisain ang  
manġa conjugacióng justo na gagauing huarán ang sa manga verbos  
regulares *amar, temer* at *partir*.

(\*\*) Manġa itó rin ngang irregularidades nang verbo *hacer* ma-  
nġa mairroong caniang compuestos *contrahacer, deshacer, rehacer*.

## HACER.

*Hago, haces, hace.*—Hacemos, haceis, hacen.  
*Hacia, hacías, hacía.*—Hacíamos, hacíais, hacían.  
*Hice, hiciste, hizo.*—Hicimos, hicisteis, hicieron.  
*Haré, harás, hará.*—Haremos, haréis, harán.  
*Has, tú, haga él.*—Hagamos nosotros, hagan ellos.  
*Haga, haga, haga.*—Hagamos, hagais, hagan.  
*Hiciera, haría ó hiciese; hicieras, harías ó hicieses, etc.*  
*Hiciere, hicieres, hiciere.*—Hiciéremos, hiciéreis, hicieren.  
 GERUNDIO: Haciendo.—PARTICIPIO: Hecho.

## CABER.

*Quepo, cabes, cabe.*—Cabemos, cabeis, caben.  
*Cabía, cabías, cabía.*—Cabíamos, cabíais, cabían.  
*Cupe, cupiste, cupo.*—Cupimos, cupisteis, cupieron.  
*Cabré, cabrás, cabrá.*—Cabrémos, cabréis, cabrán.  
*Cabe tú, quepa él.*—Quepamos nosotros, quepan ellos.  
*Quepa, quepas, quepa.*—Quepamos, quepais, quepan.  
*Cupiera, cabria y cupiese.*—Cupieras, cabrias y cupiéses,  
 etc.  
*Cupiere, cupieres, cupiere.*—Cupiéremos, cupiéreis, etc.  
 GERUNDIO: Cabiendo.—PARTICIPIO: Cabido.

## VOLVER.

*Vuelvo, vuelves, vuelve.*—Volvemos, volveis, vuelven.  
*Volvia, volvías, volvía.*—Volvíamos, volvíais, volvían.  
*Volví, volviste, volvió.*—Volvimos, volvísteis, volvieron.  
*Volveré, volverás, volverá.*—Volverémos, volveréis, volverán.  
*Vuelve tú, vuelva él.*—Volvamos nosotros, vuelvan ellos.  
*Vuelva, vuelvas, vuelva.*—Volvamos, volvais, vuelvan.  
*Volvierá, volvería y volviese; Volvieras, volverías, volvieses,*  
 etc.  
*Volviere, volvieres, volviere.*—Volviéremos, volviéreis, etc.  
 GERUNDIO: Volviendo.—PARTICIPIO: Vuelto.

(HA-CER.)....—GUMAUÁ Ó SA PAG-GAUA.

Ang casáysayang ica-uunauâ sa verbong itó, ay sa gayón dínng cahulugán, paris nang casasabi-páng sinusundan, cayâ tingnan sa natataláng catapát na conjugación.

(CA-BER.).... || MAGCASIA Ó  
SA PAGCACÁSIA

Ang casáysayang ica-uunauâ sa verbong itó, ay sa gayón dínng cahulugán, paris nang sinabi ná sa manãa sinusundan, cayâ tingnan sa natataláng catapát na conjugación.

(VOL-VER.).... || MAGBALIC Ó SA PAG-BABALIC  
Ó NAMÁN SA PAG-SASAULI

Ang casáysayang ica-uunauâ sa verbong itó, ay sa gayón dínng cahulugán, paris nang nasabiná sa sinusundan, cayâ-t tingnan sa natatalang catapát na conjugación.

## DORMIR.

*Duermo, duermes, duerme.*—Dormimos, dormís, *duermen*.  
*Dormia, dormias, dormia.*—Dormíamos, dormiais, dormian.  
*Dormí, dormiste, dormió.*—Dormimos, dormiste, *dormieron*.  
*Dormiré, dormirás, dormirá.*—Dormiremos, dormiréis, etc.  
*Duerme tú, duerme él.*—*Durmamos* nosotros, *duerman* ellos.  
*Duerma, duermas, duerma.*—*Durmamos, durmais, duerman*.  
*Durmiera, durmiria y durmiese; durmieras* dormirias, etc.  
*Durmiera, durmieres, durmiere.*—*Durmiéremos, durmiereis,* etc.

GERUNDIO: Durmiendo.—PARTICIPIO: Dormido.

## IR.

*Voy, vas, va.*—*Vamos, vais, van*.  
*Iba, ibas, iba.*—*Ibamos, ibais, iban*.  
*Fui, fuiste, fué.*—*Fuimos, fuisteis, fueron*.  
*Iré, irás, irá.*—*Irémos, iréis, irán*.  
*Ve tú, vaya él.*—*Vayamos* nosotros, *vayan* ellos.  
*Vaya, vayas, vaya.*—*Vayamos, vayais, vayan*.  
*Fuera, iría, ó fuese; fueras, irías ó fueses,* etc.  
*Fuere, fueres, fuere.*—*Fuéremos, fuéreis, fueren*.

GERUNDIO: Yendo.—PARTICIPIO: Ido. (IRREGULARES\*)

¿Hay acaso no siendo irregular mudan algunas letras en la sílaba que termina ó en medio de la palabra ó dicción?—Hay Señor, por seguir en el orden de la Ortografía como los acabados en *car, cer, cir, gar, ger, gir*, hay algunas personas que la letra *c* debe cambiar con *qu* ó *z* como *tocar*, el pretérito perfecto no es *tocé*, sino *toqué*; presente del vencer, no es *venco*, sino *venzo*; en re-

(\*) Estos verbos irregulares no se pronuncia en lengua tagala por no tener en ella ideas de dichas locuciones.

(DOR-MIR.).... || TUMULOG Ó  
SA PAGTULOG

Ang casaysayang ica-uunauâ sa verbong itó ay sa gayón dínng cahulugán, paris nang mangá nasabiná sa sinusundan, cayá-t tingnan sa natataláng catapát na conjugación.

(IR.) ... .. || PARORON Ó  
SA PAG-PARON

Ang casáysayang ica-uunauâ sa verbong itó ay sa gayón dínng cahulugán, paris nang mangá na ulit-ulit na nasabiná sa mangá natalicdan, cayá-t tingnan sa natatalang catapát na conjugación.

### (\*) IRREGULARES.

Mayroon bagang hindi naman irregular nagbabago rin ang ibang letra sa silaba sa dulo ó cayâ sa guitná nang uicâ (ó dicción)?—Mayroon pô, dahil na ito-i catutusan naman nang Ortografía paris nang may mġa catapusanang *car*, *cer*, *cir*, *gar*, *ger*, *gir*, ay mayroóng iláng personas na ang *c* ay dapat palitán nang *qu* ó cayâ *z*, para nang *tocar*, ang pretérito perfecto ay hindi *tocé*, cun di *toqué*; presente nang vencer, ay hindi *venco*, cun di *venzo*; sa

(\*) Itong mangá verbos irregulares hindi na isasaysay sa uicang tagalog sa pagca-t ualâ sa cania ang mġa uicang ganitong caparaanan.

*sarcir, resarzo*; el pretérito del pagar, no es *pagé*, sino *pagué*; presente del proteger no es *protego* sino *protejo*; en *corregir, corrijo*. Así mismo el verbo delinquir, no es irregular aun en sus varias personas se omite la *qu*, como *delincamos, delinco*, la *qu* se permuta con la *c* por que la *qu* hace en lugar de *c* cuando los que siguen es *e* ó *i*. Así tambien la *i* se cambia con *y*, sin embargo de no ser irregular el verbo como *creer*, se pondrá *creyó, creyeron, creyera*; y no *creió, creieron, creiera*, etc.

## Del Participio.

¿Qué es PARTICIPIO?—Un adjetivo que tiene ciertas condiciones de verbo.

¿Por qué se llama así?—Por qué participa de la índole del verbo y de la del adjetivo.

¿Cómo se dividen los participios?—En *activos* y *pasivos*, significando los primeros acción y los segundos pasion.

¿Cómo se acaban los Participios *activos*?—Los que se forman de los verbos de la primera conjugación terminen en *ante* como *aspirante, semejunte*; y los que se forman de verbos de la segunda y tercera en *ante* ó *iente* como *referente, obediente, viviente*.

¿Cuáles son las terminaciones de los participios *pasivos*?—Los que se forman de los verbos de la primera conjugación terminan generalmente en *ado* como *amado*, y los de las otras dos en *ido* como *nacido, lucido, afligido*. (\*)

(\*) Los participios pasivos que no acaban en *ado* ó en *ido*, son y se llaman *irregulares*, como *abierto, cubierto, dicho, escrito, hecho, impreso, muerto, visto*.

Hay verbos que tienen dos participios pasivos, uno regular y otro irregular, como *confesar*, que tiene *confesado* y *confeso*.

*resarcir*, *resarzo*; ang pretérito nang pagár, ay hindi *pagé*, cun di *pagué*; presente nang proteger, ay hindi *protego*, cun di *protejo*; sa *corregir*, *corrijo*. Ganoon din ang delinquir, ay hindi irregular, maguing sa iláng personas nia ay nauualâ ang *qu*, para nang *delincamos*, *delinco*, ang *qu* ay napapaltan nang *c* sa pagcat ang *qu* ay napapa-año sa calalaguian *c*, pag ang nasunod ay *e* ó cayâ *i*. Gayon din naman ang *i* ay napapalitan nang *y*, datapuâ-t hindi irregular ang verbo para nang *creer*, ay ang ilalagay ay *creyó*, *creyeron*, *creyera*; at hindi *creió*, *creieron*, *creiera*, etc.

### Sa Participio.

¿Anó ngâ ang PARTICIPIO?—Isáng adjetivo na mayroóng pagcá añóng verbo.

Ano-t tinatauag nang ganoón?—Sa pagca-t may pagcá verbo at may pagcá adjetivo.

¿Paano babahanguin ang manģa participio?—Sa *activos* at *pasivos*, na ang cahulugán nang una manģa acción at sa manģa icalauá pasión, (acción) may capangyarihang catuiran sa gagauin (pasión) catuirang catungculan sa gauang pagtanggap.

¿Paano natatapus cun uicain ang participios *activos*?—Ang manģa niáyaring manģa verbos nang unang conjugación na natatapus sa *ante* paris nang *aspirante*, *semejante*; at ang niayari sa manģa verbos nang sa icalauá ó icatló sa *ente* ó *iente* paris nang *referente*, *obediente*, *viviente*.

¿Manģa alín ngâ ang manģa quinacatapusán nang manģa participios *pasivos*?—Ang manģa nayayari sa manģa verbos nang unang conjugación na natatapus na caraniuan sa *ado* paris nang *amado*, at ang manģa sa isa pang dalauá sa *ido* paris nang *nacido*, *lucido*, *afligido*. (\*)

(\*) Ang manģa participios pasivos na hindi natatapus sa *ado* ó sa *ido*, manģa tinatauag na *irregulares* paris nang *abierto*, *cubierto*, *dicho*, *escrito*, *hecho*, *impreso*, *muerto*, *visto*. May verbong mayroong dalauang participios pasivos isa regular at icalaua irregular paris nang *confesar* na mayroong *confesado* at *confeso*.

## Del Adverbio.

¿Qué es ADVERBIO?—La parte de la oración que sirve principalmente para modificar la significación del verbo.

¿Cuántas clases hay de adverbio?—Varias los hay:

DE TIEMPO, como *ayer, hoy, mañana, ahora, luego, nunca.*

DE LUGAR, como *aquí, ahí, allí, dentro, fuera, arriba.*

DE MODO, como *bien, mal, así, despacio, dulcemente.*

DE CANTIDAD, como *mucho, poco, bastante, tanto, cuanto.*

DE COMPARACIÓN, como *mas, menos, peor, mejor.*

DE ORDEN, como *primeramente, sucesivamente, al fin.*

DE AFIRMACIÓN, como *si, cierto, sin duda, en verdad.*

DE NEGACIÓN, como *no, de ninguna manera, jamás.*

DE DUDA, como *acaso, quizá, tal vez, por ventura.*

¿Qué son frases ó modos *adverbiales*?—Ciertas locuciones de índole parecida á la del adverbio, como *á sabiendas, á ciegas, de intento, de veras, sin embargo, entre dos luces, desde luego, de cuando en cuando, en efecto, por mayor, etc.*



## Sa adverbio.

¿Anó ngâ ang ADVERBIO?—Ang bahagui nang oración na quinacailangang tunay na carapatán sa pag-babago nang año nang cahulugán nang verbo.

¿Mangâ iláng bagay bagay nagcacaroón ang adverbio?—Nagcacaroón nang madlâ;

SA TIEMPO, paris nang uicang *ayer*, (cahapon) *hoy*, (ngayon) *mañana*, (bucas) *ahora*, (ngayon) *luego*, (mamayâ) *nunca* (cailan man.)

SA LUGAR, paris nang uicang *aquí*, (dito) *ahí*, *allí*, (dián) *dentro*, (loób) *fuera*, (labás) *arriba*, (itaás.)

SA MODO, paris nang uicang *bien*, (mabuti) *mal*, (masamá) *así*, (ganoón) *despacio*, (marahan) *dulcemente*, (catamisan.)

SA CANTIDAD, paris nang uicang *mucho*, (marami) *poco*, (caunti,) *bastante*, (malabis) *tanto*, *cuanto*, (sang, ilán.)

SA COMPARACIÓN, paris nang uicang *mas*, (labis) *menos*, (culang) *peor*, (masamáng laló) *mejor*, (mabuti.)

SA ORDEN, paris nang uicang *primeramente*, (unauna) *sucesivamente*, (sunódsunód) *al fin*, (sa catapusán.)

SA AFIRMACIÓN, paris nang uicang *si*, (óo) *cierto*, (tunay) *sin duda*, (hindì magbubulâ ó ualáng sala) *en verdad*, (sa catutohanán.)

SA NEGACIÓN, paris nang uicang *no*, (hindì) *de ningunamane*, (sa di maari ó sa ualang ibabagay) *jamás* (cáilan pa mán.)

SA DUDA, paris nang uicang *acaso*, (sa bagay) *quizá*, (marahil) *tal vez*, (cun minsan) *por ventura*, (cun sabagay.)

¿Anó ngâ ang mangâ saysáy ó caañuang *adverbiales*?—Mangâ tunay na uicang may ugaling uangquí ná sa adverbio paris nang uicang *á sabiendas*, (sa naalaman ná) *á ciegas*, (sa bulág) *de intento*, (sa sinadiáng acalâ) *de veras*, (sa tunay ó tutoó) *sin embargo*, (bagamán) *entre dos luces*, (sa paguitan nang dalauáng ilao) *desde luego*, (cun gayón) *de cuando en cuando*, (manacâ-nacâ) *en efecto*, (sa gayón ngâ) *por mayor*, etc. (sa paquiauan ó sa maraming bibilhín, etc.)

## De la Preposición.

¿Qué es *preposición*?—Una parte de la oración que sirve para denotar relaciones del nombre ú otras voces que hagan veces de nombre.

¿Cuáles son las preposiciones rigurosamente tales de la lengua castellana?—Las siguientes: *á, ante, hajo, cabe, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, segun, sin, sobre, tras.* (\*)

## De la Conjunción.

¿Qué es *Conjunción*?—Una parte de la oración que sirve para denotar la oración que hay entre dos oraciones ó entre dos elementos de una misma oración.

¿De cuántas maneras pueden ser las conjunciones?—De varias, á saber:

CONPULATIVAS, como *y, é, ni, que.*

DISYUNTIVAS, como *ó, ú, ya, bien.*

ADVERSATIVAS, como *mas, pero, cuando, aunque, sino.*

CONDICIONALES, como *si, si no, así, como, con tal que.*

CAUSALES, como *porque, pues que, así que, ya que.*

---

(\*) Las preposiciones *ab, des, dis, ex, in, inter, ob, per, pre, pro, re, sub,* sólo pueden usarse á otra palabra para darle nueva significación.

## Sa Preposición.

¿Anó ngâ ang PREPOSICIÓN?—Isáng bahagui nang oración na cailangan sa pagpapaquilala sa mangâ sasaysain nang nombre ó ibáng uicang na ganáp na lumalagáy na nombre.

¿Mangâ alín ang mangâ preposiciones na mahigpít na bagay sa uicang castilâ?—Ang mangâ sumusunod: *á* (sa) *ante*, (sa harap ó harapán) *bajo*, (sa ilalim) *cabe*, (casia) *con*, (sa casamahán) *contra*, (laban) *de*, (nang) *desde*, (mulâ ó mag mulâ) *en*, (sa) *entre*, (sa cahalô) *hacia*, (daco) *hasta* (hangán) *para*, (sa, ni) *por*, (sa) *segun*, (ayon) *sin*, (ualâ) *sobre*, (sa ibabao) *tras*, (hulé.) (\*)

## Sa Conjunción.

¿Anó ngâ ang CONJUNCIÓN?—Isáng bahagui nang oración na cailangan na magpaquilala sa saysáy na mayroón ang dalauáng oraciones ó sa pamamaguitan nang dalauáng cabagayán nitó ring sinasabing oración.

¿Sa iláng pagcalagáy maaring gauín ang mangâ conjunciones?—Sa madlâ at maalaman:

COPULATIVAS, paris nang uicang *y*, (at) *é* (at) *ni* (ni) *que*, (na.)

DISYUNTIVAS, paris nang uicang *ó*, (o) *ú* (o) *ya*, (cun minsa-i) *bien*, (mabuti cun.)

ADVERSATIVAS, paris nang uicang *mas*, (baga-man) *pero*, (datapuâ) *cuanto*, (cailan) *aunque*, (cun loób, ó cahî-man) *sinó*, (cundi.)

CONDICIONALES, paris nang uicang *si*, (cun) *si no*, (cundi) *asi como*, (ganon ngâ-t) *con tal que*, (lamang ay.)

CAUSALES, paris nang uicang *porque*, (baquin) *pues que*, (ano-t ganoón) *asi que*, (cayâ ganoón) *ya que*, (yamang ganoón.)

(\*) Ang mangâ preposiciones *ab*, *des*, *dis*, *ex*, *in*, *inter*, *ob*, *per*, *pro*, *pro*, *re*, *sub*, maarô lamang na gamitin cun isama sa ibang uicâ at nang magcaroon nang bagong cahulugán.

CONTINUATIVAS, como *pues, puesto que, además.*

Finales, como *para que, á fin de que.*

## De la Interjección.

¿Qué es INTERJECCIÓN?—Una exclamación de asombro, de dolor, de ira, de temor, de sorpresa, de amor, ó de cualquier otro afecto del alma.

¿Cuáles son las más usadas?—Las siguientes: *Ah, ay, bah, eh, oh, uf, cá, hola, ojalá, tate, cáspita* y alguna otra. (\*)

¿Son muchas las interjecciones?—Las propiamente tales son muy pocas, pero hay ciertas frases que se usan como interjecciones, cómo: *Fuego de Dios!—Qué lástima!* (\*\*)

## PARTE SEGUNDA.

### Sintáxis.

¿Qué es SINTAXIS?—El conjunto de reglas para el buen orden de las palabras en la oración gramatical.

---

(\*) En lengua tagala se traduce: de *Ah (e)* de *hay (óoy)* de *bah (abá)* de *eh (ed)* de *oh (e)* de *uf (yan)* de *ca (yan)* de *hola (anó)* de *ojalá (mano-ná)* de *tate (yan)* de *cáspita (mabuti)* y alguna otra.

(\*\*) Llámense *figuras de dicción* ciertas variaciones en la estructura de las palabras, ya para abreviarlas, ya para alargarlas, con el fin de suavizar su pronunciación. Así decimos: *infelice* por *infeliz*, *norabuena* por *enhorabuena*, *hidalgo*, por *hijodalgo*, *navidad*, por *natividad*, *algun*, por *alguno*, *san*, por *santo*, *cien*, por *ciento*, y por último, *al* por *a el*, *del* por *de el*, etc.

CONTINUATIVAS, paris nang uicang como *pues*, (baquin ngã-t) *puesto que*, (yamang na) *ademas*, (isá pa-i.)

Finales, paris nang uicang *para que*, (at nang) á *fin de que* (at nang ma pa.)

### Sa Interjección.

¿Anó ngã ang INTERJECCION?—Isáng capahayagang nacagugulat, sa saquí, sa galit, sa tacut, sa pagcaruhanbã sa sinta ó namán sa anománg bagay na nacapagpaparamdam sa cálulua.

¿Alín ngã ang lalung guinágauing gamitin?—Ang mangã sumusunod: *Ah, ay, bah, eh, oh, uf, hola, ojalá, tate, cáspita*, at iba pá. (\*)

¿Marami bagá ang interjecciones?—Ang pinasisiáng tunay ay cacaunti, datapua-i mayroóng quilalang-quilang sa-uicain-náng guinagamit na interjecciones, paris nang uicang: *Fuego de Dios* (¡Galit nang Dios!) *Que lástima*, (¡Ga sayang nã ó cahirahinayang!) (\*\*)

## BAHAGUING ICALALUA.

### Sintáxis.

¿Anó ngã ang SINTÁXIS?—Ang pagcacásamasama nang mangã reglas at nang bumuti ang mangã uicã sa oración gramatical.

---

(\*) Sa uicang tagalog: sa (*Ah*) *e*, sa (*ay*) *óoy*, sa (*bah*) *abá*, sa (*eh*) *éé*, sa (*oh*) *e*, sa (*uf*) *yan*, sa (*ca*) *yan*, sa (*hola*) *anó*, (*ojalá*) *mano-nã*, sa (*tate*) *yan*, sa (*cáspita*) *mabuti*, at iba pá.

(\*\*) Tatauaguing *figuras nang dicción* ang tunay na pagbabagobago nang lagáy sa cautusan nang mangã uicã caya-i nang dumali ó nang humabã sa hangad na lumagay sa mapainam ang pangugusap. Gayon cuu uicain natin: *infelice* sa *infeliz*, *norabuena*, sa *enhorabuena*, *idalgo*, sa *hijodalgo*, *navidad*, sa *natividad*, *algun* sa *alguno*, *san* sa *santo*, *cien*, sa *ciento*, at sa catapusan, *al* sa *á el*, *del* sa *de el*, etc.

¿Qué es *oración gramatical*?—La traducción oral de nuestros pensamientos, ó sea la reunion de las palabras en que se expresa un concepto cabal.

¿En qué se divide la sintáxis?—En *regular* y *figurada*.

¿Qué es sintáxis *regular*?—La que enseña á unir las palabras segun el orden gramatical.

¿Y sintáxis *figurada*?—La que enseña ciertas licencias usadas en el orden gramatical, á fin de dar más fuerza ó más elegancia al lenguaje.

¿Cuáles son los principios generales de la sintáxis regular?—Tres: *concordancia*, *régimen* y *construccion*.

¿Qué es CONCORDANCIA?—La conformidad de las palabras en sus accidentes gramaticales.

¿Cuáles son las partes de la oración que pueden concertar entre sí?—Las que llaman *variables*, y son el artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo y participio.

¿Cuántas son las concordancias?—Son tres: de *nombre* y *adjetivo*; de *nombre* y *verbo*; de *relativo* y *antecedente*.

¿Cómo conciertan el *nombre* y el *adjetivo*?—En género y número como el *cordero es manzo*; la *niña es cariñosa*; ríos *caudalosos*; praderas *floridas*; el *leon* y el *tigre* son *indomitos*, *marido* y *muger* son *caritativos*. (\*)

---

(\*) En esta concordancia se comprenden tambien el *artículo*, el *pronombre* y el *participio*, que para este objeto se consideran como adjetivos.

Los adjetivos *alguno*, *ninguno*, *primero* y *tercero* pierden la o final cuando se anteponen al nombre. *Grandé* pierde la sílaba *de* si se antepone á los sustantivos que empiezan por consonante, como *gran pintor*, *gran capitán*.

¿Anó ngâ ang *oración gramatical*?—Ang catuturáng say-say nang cahulugáng galing sa ating pag ísip, ó cayâ ang pagcacásamasama nang mangâ uicâ na ipinagsasaysay nang isáng caisipáng ganáp ó tapús.

¿Sa anó mababahagui ang sintáxis?—Sa *regular at figurada*.

¿Anó ngâ ang sintáxis regular?—Ang nagtuturô sa pag sasamasama nang mangâ uicâ ayon sa carapatá-tutos nang gramática.

¿At ang sintáxis *figurada*?—Ang nag tuturô nang tunay na capahintulutang guinagauâ sa cautusán nang gramática at nang mag-bigáy nang lalung lacás ó lalung caquisigan sa sasaysain.

¿Mangâ alín ngâ yaong simuláng caraniuan-ná nang sintáxis regular?—Tatlo: *concordancia, régimen at construccion*.

¿Anó ngâ ang CONCORDANCIA?—Ang pagcacá-ayon nang mangâ uicâ sa caniang gáuing capaañuang gramatical. (sa macatuid susog sa cautusán nang gramática)

¿Mangâ alín ngâ ang mangâ bahagui nang oración na maaring ipaañô sa caniang casarinlan?—Ang mangâ tinatauang na macapag *iba-iba* ó *macapag babagobago* at itò ngâ ang artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo at participio.

¿Mangâ alín ngâ ang mangâ concordancia?—Itò ngâ-i tatlo: sa *nombre* at *adjetivo*; sa *nombre* at *verbo*; sa *relativo* at *antecedente*.

¿Paano iaañong tuos ang *nombre* at ang *adjetivo*?—Sa género at número, paris nang uicang el *cordero es manzo*; (ang tupa ngâ-i maamô) la *niña es cariñosa*; (ang batâ ngâ-i mairuguin) *rios caudalosos*; (mangâ ilog na may masaganang tubig ó malalim) *praderas floridas*; (mangâ caparang mutictie nang bulaclac) el *Leon y el Tigre son indomitos* (ang Leon at ang Tigre di mapa-amó sa bangis) *marido y mujer son caritativos*, (ang mag-asaua ngâ-i mapag cauang gauâ.) (\*)

(\*) Sa concordanciang itò nasasaciao namán ang *artículo*, ang *pronombre* at ang *participio*, na sa nasang ganitò quinapapalagui-i parang adjetivos.

Ang mangâ adjetivos na uicang *alguno, ninguno, primero* at *tercero*, na uualâ ang o sa catapusán na cun inauuna sa nombre. *Grande* nauualâ ang silaba *de* cun inauuna sa mangâ sustantivos na sumisimulâ sa consonante, paris nang uicang *gran pintor, gran capitán*.

¿Cómo conciertan el *nombre* y el *verbo*?—En número y persona, como *yo estudio, tú duermes, el león ruge, las niñas lloran, los campos florecen, tú y yo iremos á la escuela.*

¿Cómo conciertan el *relativo* y *antecedente*?—En género y número como *el enemigo* contra *quien* peleamos. (\*)

Qué es RÉGIMEN?—La dependencia que unas partes de la oración tienen de otras, por lo cual á estas se llaman *regente* y á aquéllas *regidas*.

¿Cuáles pueden ser *regentes*?—El nombre, ó un pronombre que le represente, el adjetivo, el verbo, el participio activo y la preposición.

¿A quien rige el *nombre*?—A otro nombre mediante una preposición como *hombre de valor, quejas entre amigos, hombre sin honor, Roma* contra *Cartago*.

¿A quien rige el *adjetivo*?—Tambien al nombre mediante una preposición, como *bueno* para *todos, afable* con *nosotros, distinguido* en *sus maneras*.

¿A quien rige el *verbo*?—Al nombre ó á otra parte de la oración que haga sus veces y tambien á otro verbo,

---

(\*) El relativo *quien* jamás se une con otro nombre sino con verbo y casi siempre se refiere á personas, y el relativo *que* se usa muchas veces como equivalente de *el cual, la cual, lo cual, los cuales, las cuales*.



¿Paano iaañóng tuos ang *nombre* at ang *verbo*?—Sa número at persona, paris nang uicang *yo estudio*, (aco-i nag-aaral) *tu duermes*, (ica-o-i natutulog) *el Leon ruge*, (ang Leon umaanġal) *las niñas lloran*, (ang mangġa bata-i nangġa iac) *los campos florecen*, (ang mangġa parang nag-mumutictican sa bulaclac) *tú y yó iremos á la escuela*, (ica-o at acó paroón tayo sa escuela.)

¿Paanohíng añô ang *relativo* at ang *antecedente*?—Sa género at número, paris nang uicang *el enemigo* contra *quien* peleamos (ang calabang ating quinacabaca.) (\*)

¿Anó ngġa ang RÉGIMEN?—Ang casaclauan na ang iláng bahagui nang oración dinoroonan capuġ silá, sa gayón ang mangġa itó-i tinatauag na *regentes* at yaón ay *regidas*, (sa macatuid: ang sumasaclo at nasasacloauan.)

¿Mangġa alín ngġa ang quiquilanling *regentes*?—(Sumasaclo)—Ang nombre ó isáng pronombre, na lumalagay sa calalaguián nitó, ang adjetivo, ang participio activo at ang preposición.

¿Sa canġino ó canino sumasaclo ang *nombre*?—Sa ibáng nombre sasamahan itó nang isáng preposición; paris nang uicang *hombre de valor*, (lalaquing may loób na catapanġan) *quejas* entre *amigos*, (daing sa magcacáibigan) *hombre sin honor*, (lalaquing ualang puri) *Roma* contra *Cártaġo*. (Roma calaba-i Cártaġo.)

¿Sa canino sumasaclo ang *adjetivo*?—Namán sa nombre lamang ay sasamahan itó nang isáng preposición, paris nang uicang *bueno* para *todos*, (mabuti sa calahatán) *afable* con *nosotros*, (mabuting calooban sa-amin) *distinguido* en *sus maneras*, (caibáibá nang buti sa caniang mangġa añô.)

¿Sa canino sumasaclo ang *verbo*?—Sa nombre ó sa ibáng bahagui nang oración na gumaganáp sa caníang calalaguián at gayón din sa ibáng verbo, paris nang uicang

---

(\*) Ang relativo *quien* cailan ma-i hindi na isasama sa ibáng nombre cun di sa verbo, at anaquí rin ang saysay sa personas, at ang relativong *que* guinagamit na palagui na quinacaparís nang *el cual*, *la cual*, *lo cual*, *los cuales*, *las cuales*.

cómo: *amo á Dios, aborreces el vicio, admiro tú saber, vengo á pedir justicia, quiero que me oigas, pienso llegar.*

¿A quién rige el *participio*?—El participio activo por lo que tiene de verbo rige al nombre, como *obediente á las leyes, amante de sus hijos.*

¿A quién rige la *preposición*?—Al nombre sustantivo ó al pronombre que le representa, al verbo, al adverbio y á otra preposición, como diciendo: salgo *de España*, se olvida *de nosotros*, próximo *á morir*, vino *por aquí*, huyó *por entre* las llamas.

¿Qué es *CONSTRUCCIÓN*?—El orden en que se colocan las palabras, para formar con claridad las oraciones ó discursos. (\*)

¿Cuál es este orden?—Que el artículo preceda al nombre, éste al adjetivo, el nominativo al verbo, el verbo al adverbio, la palabra regente á la regida, la más á la ménos importante, etc.

¿Puede alterarse este orden sin faltar á la sintáxis regular?—Sí, Señor, pueden interponerse otras palabras entre una parte de la oración y su régimen, y más seña-

---

(\*) La *construcción* de las partes de la oración es otra especie de dependencia que las une, no con tanta precisión como el régimen, sino con alguna mayor libertad como cuando decimos: El niño *sin padre* se llama huérfano. Un globo *lleno de humo* pesa ménos que lleno de aire, etc.

*amo á Dios*, (iniibig co ang Dios) *aborreces el vicio*, (cagagután mo ang masamáng gáui) *admiro tú saber*, (nagtatacá acó sa carununġan mo) *vengo á pedir justicia*, (naparito acó nahingġi nang carapatáng hatol) *quiero que me oġas*, (ibig cong aco-i yong paquingan) *pienso llegar*, (inisip cong macaratġng.)

¿Sa canino sumasaciao ang *participio*?—Ang participio activo sapagca-t may pagcá verbo nasaciao sa nombre, paris nang uicang *obediente á las leyes*, (masunurin sa catuirang utos) *amante de sus hijos* (maibiguġn sa caniang mangā anac.)

¿Sa canino sumasaciao ang *preposición*?—Sa nombre sustantivo ó sa pronombre na dumoroón sa calalaguián nitó, sa verbo, sa adverbio at sa ibáng preposición, paris na cun uicain: salgo *de España*, (aalís acó nang España) se olvida *de nosotros*, (nacalilimot sa atin) próximo *á morir*, (malapit nang mamatáy) vino *por aquí*, (naparito dito) huyó *por entre* las llamas, (tumanan ó tuma-cas sa naguiguġnā nang alab ó ningās.)

¿Anó ngā ang CONSTRUCCIÓN?—Ang carapatáng husay nang paglalagay nang mangā uicā, nang magauáng maliuanag ang mangā oraciónes ó isipang sa-saysain. (\*)

¿Alín ngā itóng husay na carapatán?—Na ang artículo-i simula-t nararapat sa nombre, itó sa adjetivo, ang nominativo sa verbo, ang verbo sa adverbio, ang uicang regente sa regida, ang mahiguit sa culang nararapat, etc.

¿Maari bagáng sumalansang itóng carapatán na hindi magcuculang sa sintáxis regular?—Oó pô, maaring sumalansang ang ibáng mangā uicā sa calahóc nang isáng bahagui nang oración at caniang régimen (inuugali) at lalú

(\*) Ang *construcción* nang mangā bahagui nang oración ay ibáng cabulugán ang sinasaciao sa caniang capanahunan, hindi sa maraming pinacacailanġan na paris nang régimen, cun di sia-i mayroóng malaquing catimaua-an paris nang cun ating uicain: el niño *sin padre* se llama huérfano. (Ang *batang ualang ama* tinatauág na ulila) Un globo *lleno de humo* pesa menos que lleno de aire etc. (Isáng globo na *puno nang usoc* bigat ay culang sa cun ito-i *puno nang hangin*, etc.

ladamente entre el nominativo y el verbo, como diciendo: los niños *que no obedecen á sus padres* faltan á la ley de Dios.

## De las Oraciones

¿Cuántas palabras son indispensables para que exista oración?—Solamente dos: el sujeto y el verbo. (\*)

¿Cuáles se llaman *primeras*?—Las que constan de sujeto, verbo y complemento, (\*\*) como: *Dádivas quebrantan peñas*.

¿Y cuáles se llaman *segundas*?—Los que sólo constan de sujeto y de verbo, como: *Colon descubrió*.

¿Y con relación al verbo, cuántas clases de *oraciones* hay?—Várias, á saber: *activas*, *pasivas*, de verbo *sustantivo*, *néutro* ó *reflexivo*, de *infinitivo*, de *relativo* y otras.

¿Cuáles son las *activas*?—Las que constan de nominativo, verbo activo y acusativo, como: *Rómulo fundó á Roma*.

¿Cuáles son las *pasivas*?—Las que se componen de nominativo, el verbo *ser* acompañado de un parti-

---

(\*) El sujeto es la palabra ó conjunto de ellas, que da acción ó aplicación al verbo. A veces una sola palabra es *oración* por sobreentenderse las demás, cómo cuando decimos: *Quién es?* y responde uno *Yo*. Esta palabra *yo* es una oración, por que en realidad quiere decir, *soy yo* ó *yo soy*, en la cual hay nominativo ó sujeto y verbo, que es lo que constituye oración.

(\*\*) Las palabras *sujeto*, *verbo* y *complemento*, en lengua tagala significan: de *sujeto*—ang *tao* ó *anomang nañguñgulo sa ipinagsaysay*, de *verbo*—ang *quinacahulugán nang nasang sinasadiá*, y de *complemento*—ang *capupunán sa caayusang tunay*.

pa naman maquiquilala sa casamahán ang nominativo at ang verbo paris na cung uicain: los niños *que no obedecen á sus padres* faltan á la ley de Dios. (ang manģa batang hindi na sunod sa caniang manģa magulang nag-cuculang sa cautusán nang Dios.)

### Sa maģga Oraciónes.

¿Iláng manģa uicâ nģâ ang hindi maaring maualâ at nang magcaroón nang oración?—Lamang ay dalauâ: ang sujeto at ang verbo. (\*)

¿Alín ang manģa tinatauag na *primeras*?—Ang manģa nagcacaroón nang sujeto, verbo at complemento, (\*\*) paris nang uicang: *Dádivas quebrantan peñas*. (ang manģa bigay loob nacaguiguibâ nang cabatuhán.)

¿At alín ang manģa tinatauag na *segundas*?—Ang manģa nagcacaroón lámang nang sujeto at nang verbo, paris nang uicang: *Colon descubrió*, (si Colon ang naca-usisâ.)

¿At sa dahil sa verbo, iláng bagay na *oración* magcacaroón?—Madlâ, maalaman: *activas*, *pasivas*, sa verbo *sustantivo*, *neutro* ó *reflexivo*, sa *infinitivo*, sa *relativo* at manģa iba pá.

¿Manģa alín nģâ ang *activas*?—Ang manģa dumoroón sa nominativo, verbo activo at acusativo, paris nang uican: *Rómulo fundó á Roma*, (si Rómulo yumarî sa Roma.)

¿Alín nģâ ang manģa *pasivas*?—Ang manģa yumayari sa nominativo, ang verbo *ser* sinasamahan nang isáng participio, at isáng ablativo, paris nang uicang: *La sabi-*

(\*) Ang *sujeto* ay ang uicâ, ó casamahán nila na nagbibigay nang año ó paaño sa verbo. Na cun misa-i isâ lamang na uicâ ay *oración* sa pagca-t na aalaman na ang manģa ibâ, paris na cun tayo-i sumalitâ: *Quien es?* ang sagot nang isâ: *Yo*, itong uicang *yo* ay isáng oración, na sa catunayan may cahulugáng ganito, *soy yo* ó *yo soy* sa tinurang itó mayroóng nominativo ó sujeto at verbo na sia nģang cailangán na maguing oración.

(\*\*) Ang manģa uicang *sujeto*, verbo at complemento, sa uicang tagalog manģa cahuluga-i: sa *sujeto* ang tao ó anomang nanģuñgulo sa *ipinagsasaysay*, sa verbo ang *quinacahulugán* nang nasang sinasadiâ, at sa complemento ang *capupunán* sa *caayusang tunay*.

cipio, y un ablativo, como: *La sabiduría es alabada por todos.*

¿Cuáles son las *sustantivas*?—Las que se forman con el verbo *ser*, como *Dios es infinito*; *Cervantes fué soldado.*

¿Cómo se forman las oraciones de verbo *néutro* ó *reflexivo*?—Con verbos de esta clase y nominativo, cómo *Cervantes estuvo cautivo*; *yo me arrepiento.*

¿Cuáles son las de *infinitivo*?—Las que constan de sustantivo, verbo determinante, verbo determinado en infinitivo y acusativo regido por él, cómo *Todos desean tener amigos*; *los castores saben fabricar sus casas.* (\*)

¿Y cuáles las de *relativo*?—Las incidentales que se forman con un pronombre relativo, cómo: *Los buenos libros que leemos, nos hacen virtuosos.*

¿Hay otras oraciones más?—Sí, Señor, *imperativas*, cómo: *reuerencia á tus padres*; *niñas rezad*;—*impersonales*, cómo: *anochese ó la noche comienza*; y las llamadas *copulativas*, *disyuntivas*, *adversativas*, etc., del nombre de la conjunción con que suelen dar principio algunas oraciones.

---

(\*) Las oraciones activas, pasivas, sustantivas y de infinitivo pueden ser *primeras* como todas las del Texto, ó *segundas* si las falta el complemento. La primera de pasiva puede volverse activa diciendo *todos alaban la sabiduría.*

*duria es alabada por todos*, (ang carunungã-i pinupuri nang lahát.)

¿Manḡa alín ngã ang *sustantivas*?—Ang manḡa yu-mayari na casama nang verbo *ser*, paris nang uicang: *Dios es infinito*; (Dios ay ualáng catapusán) *Cervantes fue soldado*, (si Cervantes ay naging sundalo.)

¿Paano ang manḡa gagauin nang oración sa verbo *neutral* ó *reflexivo*?—Sa verbos nang ganitóng bagay at nominativo, paris nang uicang: *Cervantes estuvo cautivo*; (si Cervantes ay naging bihag) *yo me arrepiento* (aco-i nagsisisi.)

¿Manḡa alín ngã ang sa manḡa *infinitivo*?—Ang manḡa nagcacaroón nang sustantivo, verbo determinante, verbo determinado sa infinitivo at acusativo na sinasaclo nia, paris nang uicang: *Todos desean tener amigos*; (Lahat ay naganasang magcacaroón nang caibigan) *los castores saben fabricar sus casas*, (ang manḡa castor marurunong gumaua nang canilang bahay.) (\*)

¿Manḡa alín ang *relativo*?—Ang manḡa may pinangagalingan na niayayari na magcacaroón nang isáng pronombre relativo paris nang uicang: *Los buenos libros que leemos nos hacen virtuosos*, (Ang manḡa mabuting libró na ating binabasa, ay nacapagpapabanal sa atin.)

¿May manḡa ibá pang oraciones?—Oo, pô, *imperativas*, paris nang uicang: *reverencia á tus padres*, (igalang mo ang yong manḡa magulang) *niñas rezad*; (manḡa batâ cayo-i mangag dasál)—*impersonales*, paris nang uicang: *anochece ó la noche comienza*; (gumagabe ó ang gabe-i na simulâ; at ang manḡa tinatauag na *copulativas*, *disyuntivas*, *adversativas*, etc., sa nombre ang conjunción na cun minsa-i siang sumisimulâ sa ibáng oraciones.

---

(\*) Ang manḡa oraciones activas, pasivas, sustantivas at infinitivo maaaring sila-i maguing *primeras* paris nang sa lahát nang texto ó *segundas* cun manḡa culang ang complemento. Ang primera sa pasiva macatubali na actiba cun uicain: *Todos alaban la sabiduría*, (lahat ay pinupuri ang carunungan.)

## De la Sintáxis figurada

¿Qué es *sintáxis figurada*?—La que para mayor energía y elegancia del lenguaje permite algunas licencias en la sintáxis regular, ya alterando el orden y colocación de las palabras ya omitiendo unas, ya añadiendo otras, ya quebrantando las reglas de la concordancia.

¿Cómo se llaman estas licencias, autorizadas por el uso, en la construcción gramatical?—Llámanse *figuras de sintáxis*, por que se consideran cómo adornos ó galas de la oración.

¿Cuáles son las más principales?—Son cinco, á saber: *hipérbaton*, *elipsis*, *pleonasma*, *silepsis* y *traslación*.

¿Qué es *hipérbaton*?—La invención del orden natural de las palabras, cuando decimos: *En tus manos Señor, encomiendo mi espíritu*, en vez de decir: *Señor, encomiendo mi espíritu en tus manos*.

¿Qué es *elipsis*?—La supresión de una ó más palabras que fácilmente pueden sobre entenderse, cómo diciendo: *Quién es?* en lugar de decir *quien es el que llama?*

¿Qué es *pleonasma*?—El aumento de palabras no necesarias, pero que dan más fuerza y energía á la expresión, cómo cuando decimos: *yo la vi por mis propios ojos*, bastando decir: *la vi*.

¿Qué es *silepsis*?—La concordancia de las ideas y no de las palabras, cómo en: S. M. (dirigiéndonos al



## Sa Sintáxis figurada.

¿Anó ngâ ang *sintáxis figurada*?—Ang sa nang magca-roón nang malaquing bilís at cariquitan sa pag-uicâ pinalolooban nang iláng mangâ pahintulot sa sintáxis regular na cun minsa-i, násalansang sa carapatán at pagcalagáy nang mangâ uicâ, na cun minsa-i quinuculan, ó cun minsa-i dinaragdagán, na maaring sumalansáng sa cautusán nang concordancia.

¿Anó ang mangâ itátauag sa ganitóng pahintulot, na caloób nang gáuî, sa pagyayari na utos nang gramática?—Mangâ tinatauag ngang *figuras nang sintáxis* sa pagcatinaacalang parang pamuti-t cagalingán nang sasáysaing oración.

¿Mangâ alín ngâ ang lalung mangâ pangulo?—Ito-i limá, maálaman: *hipérbaton*, *elipsis*, *pleonasmó*, *silépsis* at *traslación*.

¿Anó ngâ ang *hipérbaton*?—Ang pag-lalagáy sa carapatáng ugali nang mangâ uicâ, na paris na cun saysain natin: *En tus manos, Señor, encomiendo mi espíritu*, (Sa mangâ iyong camáy, Panginoon inihahain ang aquing cálulua) sa dapat na sabihin: *Señor, encomiendo mi espíritu en tus manos*, (Panginoon inihahain co ang aquing cálulua sa iyong mangâ camay.)

¿Anó ngâ ang *elipsis*?—Ang pag-lilingíd nang isá ó madalang uicâ na madaling madali na mapag-alamán ang cahulugán, paris na cun sabihin: *Quién es?* (sino yan) sa dapat na sabihin: *quién es el que llama?* (sino yang na-tauag.)

¿Anó ang *pleonasmó*?—Ang magparami nang mangâ uicâ na cun sa bagay hindi nararapat, datapuâ nacapagbibigáy nang lalung lacás at catulinan sa sinasaysáy paris na cun ating uicain: *yo la ví por mis propios ojos*, (aquiring náquita nang tunay cong mangâ matá) sucat nang uicain: *la ví*, (náquita co.)

¿Anó ngâ ang *silépsis*?—Ang pagcacáyon nang mangâ paráan at hindi sa mangâ uica, paris nang: S. M. (sa pag

rey) *es justo*, donde parece que debíamos decir *justa*, pues siendo femenino el nombre *magestad*, no concierta con el adjetivo *justo*.

¿Qué es *traslación*?—El alterar el significado de algun tiempo en los verbos, cómo: *mañana voy á Toledo*, en vez de decir: *mañana iré á Toledo*.

¿Cuáles son los verdaderos principios de la sintáxis figurada?—Los que nos enseñan los autores clásicos y el uso de las personas cultas. (\*)

## PARTE TERCERA

### Prosodia.

¿Qué es PROSODIA?—La parte de la Gramática que nos enseña á pronunciar bien las palabras.

¿Qué son palabras *monosílabas*?—Las que tienen una sola sílaba, como *si*, *no*, *ver*, *dar*, *pié*, *fuí*, *bien*, *luz*, *Dios*, etc.—En lengua tagala estas palabras no consiguen hacer en una sola sílaba; por que de *no* (hindî) de *si* (oó) de *ver* (tingin) de *dar* (bigáy) de *pié* (paá) de *fuí* (naguíng) de *bien* (mabuti) de *luz* (ilao) de *Dios* no se traduce:

Puesto que, por el número de sílabas se componen los vocablos, ¿de cuántas maneras se podrá nombrar ó denominar para clasificar sus formas?—En diversas, á saber:

---

(\*) En este periodo de sintáxis regular: *D. Alonzo de Aragon decía que ganaba el afecto de los vasallos buenos con la justicia y que ganaba el afecto de los vasallos malos con la clemencia*; pasa a ser sintáxis figurada en uno de los autores clásicos de nuestra lengua, que escribe: *Decía el Rey D. Alonzo de Aragon que con la justicia ganaba el afecto de los buenos, y con la clemencia el de los malos*.

saysay sa hari) *es justo*, dito-i cun sa bagay nararapat nating sabihing *justa*, na sa pagca-t femenino ang n̄galang *magestad*, hindi caayon nang adjetivo *justo*.

¿Anó n̄gâ ang *traslación*?—Ang sumalansáng sa cahulugán nang alín mang tiempo sa mangá verbos, paris nang uicang: *mañana voy á Toledo*, (bucas aco aalis pasasa Toledo) sa dapat na sabihin: *mañana iré á Toledo*, (bucas aco-i paroroon sa Toledo)

¿Alín n̄gâ ang tunay na tunay na simulâ nang mangá sintáxis figurada?—Ang mangá itinuturô sa atin nang mangá autores sa mangá clase at sa guinagauí nang mangá taong marurúnong. (\*)

## BAHAGUING ICATLÓ.

### Prosodia.

¿Anó n̄gâ ang PROSODIA?—Ang bahagui nang Gramática na nag tuturô sa atin nang pag-sasaysay na mabutí nang mangá uicâ.

¿Anó n̄gâ ang mangá uicang *monosílabos*?—Ang mangá uicang mayroóng iisá lamang na sílaba paris nang uicang *si, no, ver, dar, pié, fuí, bien, luz, Dios*, etc.—Sa uicang tagalog ang mangá itó-i hindi masusunod na gauíng iisáng sílaba, sa pagca-t ang (*no*) hindi, ang (*si*) óo, ang (*ver*) tingin, ang (*dar*) bigay, ang (*pié*) paá, ang (*fui*) naguíng, ang (*bien*) mabuti, ang (*luz*) ilao, ang (*Dios*) ito rin ang tagalóg.

¿Yaman n̄gang sa bilang nang sílabas nayayari ang m̄ga uicâ, ¿sa iláng mangá bagay matátauag ó mapán̄gan̄galanan at nang mapagquilala ang mangá canilang año?—Sa

(\*) Dito sa periodo nang sintáxis regular: *Si Don Alonso sa Aragon nag uicâ na nanandalo ang caibigán nang mangá vasallong mabuti sa justicia at nanandalo ang caibigán nang mangá vasallong masasamá sa caauadn*; nalipat na maguing sintáxis figurada sa isâ nang mangá autores sa clase nang ating uicâ na isinulat: *Sinaysay nang Haring Don Alonso sa Aragon na sa justicia nanandalo ang caibigán nang mangá mabubuti, at ang sa caauadn ang sa mangá masasamá*.

*monosílabo*, si consta de una sílaba y *polosílabo*, si de varias. Este, cuando comprende dos, se llama disílabo ó bisílabo; si tres, *trisílabo*; si cuatro, *cuadrísílabo*; si cinco pentasílabo, etc.

¿En que cadencia melódica dividen los vocablos?—En *consonantes*, *asonantes* y *disonantes*.

¿Como se conoserá esta división que resulta?—Una palabra es *consonante* de otra, cuando conforma exáctamente con ella desde la vocal acentuada hasta el fin; es *asonante*, cuando solo tiene con la otra dicción idénticas la vocal acentuada y la final, ó solamente la vocal última si sobre ella carga el acento; y son *disonantes* las voces que entre sí no tienen consonancia ni asonancia ninguna.

¿Qué son *diptongos* y *triptongos*?—La union de dos ó tres vocales formando una sola sílaba como *hay*, *aire*, *hoy*, *soy*, *ley*, *pleito*, *buey*, *apreciais*, *despreciais*.

¿Qué es acento?—Una rayita que se pone en ciertas palabras en cima de la vocal de la sílaba larga.

¿Qué es sílaba larga?—Aquella que suena más en un vocablo, porque en ella carga la fuerza de la pronunciación.

¿Cómo se dividen las palabras atendido el tono con que se pronuncian?—En *agudas*, *regulares* y *esdrújulas*.

madlâ, maalaman: *monosílabo*, cun iisáng sílaba; at *polosílabo*, cun marami. Itó, cun sumasaclo nang dalauá, tatauaguing *disílabo* ó *bisílabo*; cun tatló, *trisílabo*; cun apat, *cuadrisílabo*, cun limá, pentasilabo, at iba pâ.

¿Sa anóng tunóg na maáyang husay nagbabahagui ang manģa uicâ?—Sa *consonantes*, (manģa cabagay at matamis paquingan) *asonantes* (nacapagbibigay galing na paquingan) at *disonantes*, (nacasisirâ sa tunóg na mabuti.)

¿Paano maquiquilala itóng bahaguing nangyari?—Isáng uicang maguiguig cabagay nang ibá, (*consonante*) cun na uastóng tunay sa cania mulâ sa vocal na may acénto hangán sa catapusán; *asonante*, cun mayroón lamang na ang sa capuâ uica-i manģag-paris ang vocal na may acénto at ang catapusán ó lamang ang vocal na huli cun sa cania napsan ang acénto; at manģa *disonantes*, ang manģa uicâ na sa canicaniang sarili ay ualang ayong cabagay, ni nacapagbibigáy galing na anomán.

¿Anó nģa ang manģa *diptongos* at *triptongos*?—Ang magcacásamang magcaroón na magca-sunod-sunod ang dalauá ó tatlong vocales na yumayari nang isá lamang na sílaba, paris nang uicang *hay*, *aire*, *hoy*, *soy*, *ley*, *pleito*, *buey*, *apreciais*, *despreciais*.

¿Anó nģa ang acénto?—Isáng gudlis na guhit na inilalagay sa ibá-ibáng uicâ sa ibabao nang vocal nang silabang mahabâ.

¿Anó nģa ang silabang mahabâ?—Yaong na-tunóg nang laló sa loób nang isáng uicâ, sa pagca-t sa cania na pipisan ang bigát nang pangungusap.

¿Paano ang manģa pagbabahagui nang manģa saysáy cun liliningin ang tono na cun ipag-uicâ?—Sa *agudas*, (ang ibinibigláng saysáy sa catapusáng sílaba nang uicâ) *regulares*, (caraniuang saysáy na ang pag-bibigla-i sa icalauáng sílaba mulâ sa catapusán nang uicâ) at *esdrújulas*, (ay ang sa icatló ang biglá mulâ rin sa catapusán nang uicâ) Itó rin nģa ang tinátauag sa uicang castila: sílaba última, penúltima at antepenúltima.

¿Cuáles son las *agudas*?—Aquellas cuya última sílaba está acentuada, como *café*, *papá*, *amár*, *leeré*.

¿Cuáles las *comunes*, *llanas* ó *regulares*?—Aquellas que tienen acentuada la penúltima sílaba, como *hombre*, *caballo*, *jardines*, *virgen*, *fácil*, etc.

¿Y las *esdrújulas*?—Así se llaman cuando la sílaba acentuada es la antepenúltima, como *música*, *mércoles*, *sábado*, *vírgenes*, *mártires*.

¿Necesitan acento los monosílabos?—En general no, pero se pone el acento en los que tienen acepciones diferentes, según estén ó no acentuados, en las vocales *á*, *é*, *ó*, *ú*, cuando forman por sí solas una dicción; y en los pronombres *qué*, *cuál*, *quién*, *cuándo* son interrogativos ó admirativos.

¿Debe llevar acento la sílaba *final aguda*?—Lo llevará si acaba en vocal, como *sofá*, *café*, pero no necesita acento, si acaba en consonante, como *rosal*, *jardin*.

¿Deben llevar acento las palabras comunes ó regulares?—En general no necesitan acento, como Cielo, tierra, montaña, exceptuándose aquellas cuyas plurales son esdrújulas.

¿Debe escribirse el acento en las palabras *esdrújulas*?—Siempre se escribe, como *música*, *cátedra*, *gramática*, *mártires*, *vispera*, etc. (\*)

¿A que regla debe sujetarse en los demás casos el

---

(\*) Las palabras *cuando*, *cuanto*, *como* y *donde*, llevan acento en las frases *interrogativas*, *adversativas*, y *ducitativas*. También necesitan acento las voces que no siendo plurales ni verbos, terminen en consonantes y tengan larga su penúltima sílaba, como *árbol*, *dócil*, *mártir*, *útil*, etc.

¿Alín ngã ang mangã *agudas*?—Yaong sa caniang catapusáng silaba magcacaroón nang acénto, (gudlís) paris nang uicang *café, papá, amár, leeré*.

¿Alín ang mĩa *comunes, llanas ó regulares*?—Yaong mangã mayroóng acénto sa icalauang silaba mulâ sa catapusán nang uicâ, paris nang *hómbre, cabállo, jardines, vírgen. fácil*, etc.

¿Ang mangã *esdrújulas*?—Ganoón ang itatauag cun ang silabang may acénto ay sa icatlóng silaba na mulâ sa catapusán nang uicâ, paris nang *música, miércoles, sábado, vírgenes, mártires*.

¿Cailangán laguián nang acénto ang mangã monosílabos?—Ang caraniuan ay hindi, datapuâ lalaguián nang acénto ang mangã mayroóng sinusubaliang ibá-ibá, sa narapat ó hindi mangagcacaroón nang acénto; sa mangã *á, é, ó, ú*, cun na-yari sa caniang casarinlân maguing isáng dición; at sa mangã pronombres *qué, cuál, quién*, cun ang mangã itó ay interrogativos ó admirativos.

¿Narapat magdalá nang acénto ang silabang *catapusán na aguda*?—Narapat magdalá cun natatapus sa vocal, paris nang uicang *sofá, café*, datapua-i hindi narapat ang acénto, cun natatapus sa consonante, paris nang uicang *rosal, jardin*.

¿Narapat mangag-dalá nang acénto ang mangã uicang balan-ná ó guinagauí?—Sa calacarán hindi dapat ang acénto paris nang uicang Cielo; tierra, mañana, itinatangí lamang yaong mangã cun sa mangã plurales ay esdrújulas.

¿Dapat isulat ang acénto sa mangã uicang *esdrújulas*?—Laguing quinacailangán, paris nang uicang *música, cátedra, gramática, mártires, víspera*, etc. (\*)

¿Sa anóng regla narapat na manangán ó manun-

---

(\*) Ang mangã uicang *cuando, cuanto, como* at *donde*, nagdalá nang acénto sa mangã saysáy na *interrogativas, admirativas*, at *ducativas*. Gayon din cailanga-i acénto ang mangã uicang hindi plural ni hindi verbos, matatapus sa mangã consonante at magcaroóng humabâ ang icalauang silaba nang catapusán nang uicâ, paris nang: *árbol, dócil, mártir útil*, etc.

uso del acento?—A las tres siguientes:

1.<sup>a</sup>—Las voces agudas de más de una sílaba, terminadas en vocal, ó en *n* ó *s* se acentúan; como: *café, sofá, amaré, París, Luzón, atún, jamás, Moisés, marqués, Cicerón*.

Si acaban en cualquiera otra consonante que no sea *n* ó *s* no se acentúan como en *merced, reloj, laurel, arroz*.

2.<sup>a</sup>—Las voces llanas ó regulares terminadas en vocal ó en las consonantes *n* ó *s* no llevan acento; así se escribe: *cielo, tierra, montaña, España, Manila, ojos, diamantes, margen, virgen, martes, jueves, Carmen*.

Si acaban en otra consonante que no sean *n* ó *s* se acentúan, como: *árbol, mármol, mártir, dócil, útil, álcazar, azúcar, cárcel, alférez, Túnez*.

También se acentúan si terminando en dos vocales la primera de éstas es débil y sobre ella carga la pronunciación, vayan ó no seguidas de *n* ó *s* final; como: *día, poesía, fulúa, tenía, Isaias, Jeremías*.

3.<sup>a</sup>—Todos los esdrújulos se acentúan, como: *música, máquiua, Tórtola, gramática, archipiélago*.(\*)

---

(\*) Llevarán también acento los pronombres *él, mí, tú; más*, adverbio de comparación; *sí*, pronombre y adverbio de comparación; *dé*, tiempo del verbo dar; *sé*, persona de los verbos ser y saber; y las palabras *cuándo, cuánto, cómo y dónde*, en las frases interrogativas y admirativas.

Los triptongos se acentúan en la vocal fuerte: el adverbio *aún* si va después del verbo; la preposición *á*, y las conjunciones *é, ó, ú*, se acentúan siempre; y por último, se acentuará también el vocablo *solo* cuando es adverbio y sustituye á *solamente*.



ton sa ibáng mangá bagay ang pag-gamit nang acénto?—  
Sa tatlong mangá sumusunód:

Una—Ang mangá agudas na lumampás sa ísáng sílaba na natatapus sa vocal ó sa *n ó s* ay lalaguián nang acénto; paris nang: *café, sofá, amaré, Paris, Luzón, atún, jamás, Moisés, marqués, Cicerón*.

Cun matatapus sa alín mang ibáng consonante na hindi ngâ *n ó s* ay hindi lalaguián nang acénto, paris nang *merced, reloj, laurel, arroz*.

Icalauá—Ang mangá uicang (llanas ó regulares) cun sa uicang tagalog itó-i saysáy na caraniuan ó balan-ná, na natatapus sa vocal ó sa mangá consonanteng *n ó s* hindi magdadala nang acénto; sa ganitó isusulat: *cielo, tierra, montaña, España, Manila, ojos, diamantes, margen, virgen, martes, jueves, Carmen*.

Cun matatapus sa ibáng consonante na hindi ngâ *n ó s* lalaguián nang acénto, paris nang uicang: *árbol, már-mol, mártir, dócil, útil, alcázar, azúcar, cárcel, Alféres, Túnez*.

Gayon din lalaguián nang acénto cun quinacatapusa-i dalauáng vocal ang isá nitó-i mahinâ at sa cania-i pumipisan ang bigát nang pangugusap na mayroóng magcacasunod na *n ó s* sa pag-tatapús, paris nang uicang: *día, poesía, falúa, tenían, Isaiás, Jeremías*.

Icatló—Ang mangá esdrújulos lalaguián nang acénto, paris nang úicang: *músi a, máquina, tórtola, gramática, arhipiélag*. (\*)

---

(\*) Mangag-dadalá naman nang acento ang mangá pronombren *él, mí, tú; más*, adverbio nang comparación; *sí*, pronombre at adverbio nang comparación; *dé*, tiempo nang verbo dar; *sé*, persona nang mangá verbos ser at saber; at ang mangá uicang *cuándo, cuánto, cómo* at *dónde*, sa mangá saysáy na interrogativas, at admirativas.

Ang mangá triptongos lalaguián nang acento sa vocal na mariin; ang adverbio *aún, cun* lumalagay sa casunód nang verbo; ang preposición *á*, at ang mangá conjunciones *é, ó, ú*, lalaguián nang acentong lagui; at, sa catapusán, lalaguián nang acento namán ang uicang *sólo* cun adverbio at lumalagay *se solamente*.

## Advertencia

SOBRE DUDOSAS TRADUCCIONES EN TAGALO DEL CASTELLANO.

Teniendo ya por acostumbrado uso de reverenciar á Dios y á la singular Madre Virgen Santísima en lengua tagala, vulgarmente pronuncian saludando de *pó* ó con estas palabras: (*sa iyo pó Panjinoon co*) su traducción en castellano (*á Usted Señor mio*) cuando en ninguna de las saluciones ú oraciones de los Santos Padres, Evangelistas, apóstoles y demás Santos y Santas, escritas en los mas antiguos y modernos libros sagrados en latín y castellano, se encuentran haber visto tratar al Altísimo y á la Santísima Virgen, este tratamiento de *Usted*, y si: de *Tú*, *me*, *á Ti*, *á Vos*, *nos*, *Sois* y *Eres mi Señor* ó *Señora*, frases que significan satisfacción de verdadero afecto y estimación, como tambien de respeto; por consiguiente, no será dable que en lengua tagala concienta ésta equivocada traducción, (aquí citaré las palabras de San Pablo en su conversión cuando Jesucristo aparecióle en Damasco y dijo: *Saulo, Saulo, ¿por que me persigues?* Respondió todo turbado y con gran pavor: *¿Quien eres tú, Señor?* Replicó la voz y dijo: *Yo soy Jesus á quien tú persigues; dura cosa es para ti resistir al estímulo de mi potencia.* Respondió otra vez Saulo con mayor temblor y miedo: *Señor, ¿qué me mandas y qué quieres hacer de mí?*) Asimismo cuando saludamos ó rogamos á la Santísima Virgen ¿qué es lo que debemos decir? debemos decir: Oh Virgen Madre nuestra *á Ti* llamamos y suspiramos, *en Vos* está nuestra esperanza, *intercedednos á tu* Santí-

## Tagubilin

DAHIL SA MAÑGA DÌ TUGANG PAG-TATAGALÓG NANG UICANG  
CASTILA.

Sa pinapalagui-náng caugaliang gáui na pag-galang sa Dios at sa ualang catulad na Ináng Virgeng Casantasantahan sa uicang tagalog, caraniuan-náng uicain ang galang na pô ó sa ganitóng saysay: (sa iyo pô Panginoon co) cun cacastilain cahuluga-i (á Usted Señor mio) ay bago-i ualâ sa alín mang manğa pag-galang ó panalangin nang manğa Santos Padres, Evangelistas, Apóstoles at ibá páng manğa Santos at Santas, na nangásusulat muláng sa lalung caunáunahan at magpa-hangán ngayón na manğa bagong libróng mahál sa latín at castilâ, ualáng naquiquita na masabing pag-galang sa Dios at sa Casantásantahang Virgeng, itóng galang na pô, at lamang ay: *Icao, acó, Mo* at *sa Iyo, Panginoon*, manğa saysáy na ang cahuluga-i cabuoang tunay nang pag ibig at pag mamahál, gayon dín sa capacumbabáan; sa casunurang bagay, ay di dapat na sa uicang tagalog pahintulutan itóng maling pagtatagalóg, (ditó-i aquing babánguitin ang manğa saysáy ni San Pablo sa caníang pagbabalic lóob nang si Jesucristo-i napaquita sa cania sa Damasco at nag saysáy: *Saulo, Saulo, ¿anó-t aco-i pinagpipilitan?* Sumagot na ualang diuâ at sa malaquíng cagulumihanan: *¿Sino бага icaó, Panginóon?* Nagsaysay na muli ang voces at nag uicâ: *Acó-i si Jesus na iyong pinagpipilitang ilucmoc; matinding bagay sa iyó ang lumabag ca sa carapatán nang aquing capangyarihan.* Sumagot na muli si Saulo sa malaquíng panginiginig at tacot: Panginoon, ¿anong iu-utos mo at anó ang ibig mong gauin sa aquin?) Gayon dín namán cun tayo-i na-galang ó nanánalangin sa Casantasantahang Virgen, ¿anó ang dapat nating sabihin,? dapat nating sabihin: Oh Virgeng Iná namin *sa Iyó* cami na tauag at nag-bubuntong-hiningá, *sa Iyó* naroroón ang aming caasahán, ibig *Mo* cami *sa Iyong* Casantusantusang Anác, at nang

:

simio Hijo, para logrnarnos alcanzar del perdon de su infinita misericordia, etc.

Varios son los que traducen en tagalo las palabras *Santísimo* y *Santísima* que sin reparo de un mal sonido que produce, lo traducen por *Casantusantuhan* y *Casantusantusan*; creo, para no confundir en la escritura respecto de su mal sonido que resulta, tanto que, aún por la etimología de ésta palabra que deriva de *Santusantuhan* dá mal sentido en este mismo idioma, cuya significación, quiere decir: son unos muñecos de barro ó de cera que se hace en suposición de Santo para jugar los niños en sus recreaciones, por estas circunstancias, debemos analizar y dar aquí, una regla fija sobre la traducción de estas dos palabras en tagalo y con el fin de evitar tambien su mal sentido: por *Santisimo* y como masculino.—*Casantusantusan*, por *Santisima* y como femenino.—*Casantasantahan*.

## PARTE CUARTA.

### Ortografía.

¿Qué es ORTOGRAFÍA—La parte de la Gramática que nos enseña á usar bien las letras del alfabeto y los signos auxiliares de la escritura.

¿Qué se entiende por *alfabeto* ó *abecedario* castellano?—El conjunto de las veintiocho letras con que se escribe nuestro idioma. Son *Mayúsculas* las que van á continuación y *minúsculas* las que van debajo.

A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ,

O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q,

r, s, t, u, v, x, y, z.

samantalahíng abutin namin ang patauad nang caniang ualáng catapusáng auâ, at ibá pá.

Madlá ang mangá nag-sisitagalog nitóng uicang *Santisimo* at *Santísima* na ualáng tingín-tingín sa nangyayaring masamáng tunóg tinatagalog nila nang *Casantusantuhan* at *Casantasantasan*; paniualang, at nang huag macalitó sa casulatan bagay sa masamáng tunóg na pinangyayarihan, gayon din sa cataturáng pinagmulán nitóng uicâ, na nangaling sa *Santusantuhan* nagbibigay nang masamáng caturingán dito rin sa uicang tagalog, na ang cahulugáng ibig sabihin: isáng mangá taútau hang putic ó patquit na guinaguáng halimbaua-i Santó na pinaglalaruan nang mangá batâ sa canilang pag-lilibáng, sa ganitong cabagayán dapat nating suriin at biguián dito nang isáng regla ó caparaanang tandis sa pag-tatagalóg nitong dalauang uicâ at nang ma-iligtas namán sa masamáng cataturán: sa *Santisimo* at ang pagca-masculino—*Casantusantusan*, sa *Santísima* at ang pagca-femenino—*Casantasantahan*.

## BAHAGUING ICAAPAT.

### Ortografia.

¿Anó ngâ ang ORTOGRAFÍA?—Ang bahagui nang Gramática na nag-tuturò sa ating mabuti nang pag-gamit nang mangá letra nang alfabeto at mangá signos ó madláng tandáng gudlís at tudlóc na tumutulong sa isinusulat.

¿Anóng cabátiran sa *alfabeto* ó *abecedario*ng castilâ?—Ang magcacasamaháng dalauáng pu-t ualóng mangá letra na isinusulat sa ating guinagáuing uicâ. Mangá *malalaki* ang mangá itóng sumusunód, at *mumuntí* ang na sa mababâ nitó:

A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ,

O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q,

r, s, t, u, v, x, y, z.

¿Qué letras deben ser precisamente mayúsculas?—La primera de todo escrito; la primera de los nombres propios, apellidos, tratamientos, títulos y dignidades y sus equivalentes, y la que sigue al punto final.

¿Cuáles son las letras que ofrecen alguna duda en su uso?—Las siguientes: *b, c, g, h, j, k, m, n, q, r, v, x, y, z*.

## B y V

¿Qué reglas hay para el uso de la *b*?—Se escribirán con *b* las terminaciones *ba, bas, bámos, bais* y *ban* de los pretéritos imperfectos de indicativo de los verbos de la primera conjugación y del verbo *ir*; los tiempos de los verbos *haber, beber, deber* y *saber*, y de aquellos cuyo infinitivo termina en *bir*, menos *hervir, servir* y *vivir*; los vocablos que empiezan por *bibl, bur* y *bus*; los acabados en *bilidad*, á exepción de *movilidad*, y por último, ántes de consonante, como en *blanco, brocha, obscuro, obtener*, etc.

¿Cuándo se usará de la *v*?—En las palabras que principian por la letra *ll* ó la sílaba *ad*, como *llover, adviento*; en los adjetivos que concluyan en *ava, ave, avo*, etc., como *octava, esclavo*, exepcto *monosílabo*; en algunos tiempos de los verbos *ir, estar, andar* y *tener*; y por último, en los vocablos que empieza por *vice, villa* y *villar*. (\*)

---

(\*) Despues de sílaba terminada en *m* no se pone *v* sino *b* como en *ámbar, combate*; despues de sílaba terminada en *n* no se pone *b* sino *v* como en *invercion, convite, invierno*. Las palabras derivadas de otras que se escriben con *b* ó con *v* concervarán la misma letra de su origen.

¿Anóng mangá letra ang dapat na cailangang ga-uíng mangá malalaquí?—Ang simulâ ó una nang bauat susulatin; ang unahán nang mangá pangalang tunay at apellido, mangá nginangalan nang mangá catungculang may capangyariha-t carangalan at gayón dín sa mangá quincasangay nitó at ang na sunód sa puntong pinagcatapusán.

¿Mangá alin ngâ ang mangá letra na nagcacároon nang mangá pagca-alangán sa canila-i pag-gamit?—Ang mangá sumusunód: *b, c, g, h, j, k, m, n, q, r, v, x, y, z*.

## B at V

¿Anóng mangá regla mayroón sa cagámitan nang *b*?—Mangá isusulat ay *b* sa mangá catapusán ó tinatawag na (terminaciones) *ba, bas, bamos, bais* at *ban* sa mangá pretéritos imperfectos nang indicativo nang mangá verbos sa unang conjugación at nang verbo *ir*; ang mangá tiempos nang mangá verbos *haber, beber, deber* at *saber*, at sa mangá yaóng sa infinitivo na natatapus sa *bir*, mangá hindi ang *hervir, servir* at *vivir*; ang mangá uicang sumisimulâ sa *bibl, bur* at *bus*; ang mangá natatapus sa *bilidad*, liban lamang sa *movilidad*, at sa catapusán, sa unahán nang consonante, paris nang uicang *blanco, brocha, obscuro, obtener*, etc.

¿Cailán ngâ magagamit ang *v*?—Sa mga uicang sumisimulâ sa letra *ll* ó sa sílaba *ad*, paris nang uicang *llover, adviento*; sa mangá adjetivos na natatapus sa *ava, ave, avo*, etc., paris nang uicang *octava, esclavo*, ang hindi lamang ang *monosíabo*; sa ibáng tiempos nang mangá verbos *ir, estar, andar* at *tener*; at sa catapusán, sa mangá uicang nangasimulâ sa *vice, villa* at *villar*. (\*)

---

(\*) Sumusunod na silabang natatapus sa *m* hindi ma-ilalagay ang *o* cun di *b*, paris nang uicang *ámbar, combate*; sa sumusunod sa silabang natatapus sa *n* hindi ma-ilalagay ang *b* cun di *o* paris nang uicang *invercion, convite, invierno*. Ang mangá uicang mangá nangagaling sa ibâ na isinusulat ay sa *b* ó sa *v* dapat na yaon dín ang ilalagay sa pagcat sia ang letra sa caniang pinangalingan,

## C Z K y Q

¿Cuántos sonidos tiene la *c*?—Dos: uno fuerte ántes de *a*, *o*, *u*, *l*, ó *r* y otro suave ántes de la *e* y de la *i*.

¿A qué letras se asemeja en el sonido fuerte?—A la *K* y á la *q*.

¿Qué palabras se escriben con *K*?—Solamente las de origen extranjero, como *Kilómetro Kiosco*.

¿Y cuáles con *q*?—Los sonidos fuertes de la *c* antes de *e* y de *i*, intercalando entónces una *u* que no se pronuncia, como en *querella*, *quilate*.

¿No se usa alguna vez la *z* ántes de *e* ó de *i*?—Sí, Señor; en las voces que las tiene por uso constante, como *zinc*, *zenit*, *zizaña*, etc.

¿A qué letra se asimila la *z* en fin de dicción?—A la *d*, con la cuál se escribirá la segunda persona del plural del imperativo de todos los verbos, cómo *amad*, *temed*, *oid*, y aquellas voces que la conservan pasando al plural, cómo *red*, *vid*, *virtud*, *bondad*, etc. (\*)

## G y J

¿Cuántos sonidos tienen la *g*?—Dos: uno suave ántes de *a*, *o*, *u*, *l*, ó *r*, y otro fuerte ántes de *e* ó *i*.

¿A qué letra se asemeja la *g* en su sonido fuerte?—A la *j*.

¿Qué reglas observaremos para no confundirlas en la escritura?—Se escribe *g* delante de *a*, *o*, *u*, cuando el

---

(\*) La *z* final de un sustantivo ó adjetivo en singular se convertirá en *c* para el plural como en *paz*, *juez*, *luz*, cuyos plurales son *paces*, *jueces*, *luces*.



## C Z K at Q

¿Iláng mangá tunóg mayroón ang *c*?—Dalauá: isá ang tunóg ay mariín sa unahán nang *a, o, u, l* ó *r*, at ang icalaua-i malumanay sa unahán nang sa *e* at nang sa *i*.

¿Sa anóng mangá letra ang quinapapaparan nang caniang tunóg na mariín?—Ang sa *K* at sa *q*.

¿Anóng mangá uicâ ang isusulat ay *K*?—Lamang yáong mangá pinangagalingâ-i sa estrangero, paris nang uicang *Kilómetro, Kiosco*.

¿At mangá alín ang sa *q*?—Ang mangá tunóg na mariín nang *c* sa unahán nang *e* at sa *i*, lamang ay sasalitán nang isáng *u*, na hindî uiniuicâ, na paris nang sa *querella, quilate*.

¿Di bagâ guinagamit marahil ang *z* sa unahán nang *e* ó nang *i*?—Óo, pô; sa mangá saysáy na guinagamit nang gáuing palaguî-ná, paris nang uicang *zinc, zenit, zizaña*, etc.

¿Sa anóng letra na huhuád ang *z* sa catapusán nang uicâ (ó dicción)?—Sa *d* sa ganitó ma-isusulat ang icalauáng persona nang plural nang imperativo nang lahát nang mangá verbos, paris nang uicang *amad, temed, oid*, at yáong mangá uicang datihan na nalipat sa plural, paris nang uicang *red, vid, virtud bondad*, etc. (\*)

## G at J

¿Iláng mangá tunóg mayroón ang *g*?—Dalauá: isá sa malumanay sa unahán nang *a, o, u, l* ó *r* at ang isapa-i mariín sa unahán nang *e* ó *i*.

¿Sa anóng letra na uangqui ang *g* sa tunóg niang mariín?—Sa *j*.

¿Anóng regla ang cailangán at nang di mangá icalitó sa isinulat?—Isusulat ay *g* sa unahán nang *a, o, u*, cun

---

(\*) Ang *z* na catapusán nang sustantivo ó adjetivo sa singular maguiguing *c* para sa plural, paris nang uicang *paz, juez, luz*, ang mangá plural nitó ay *paces, jueces, luces*.

sonido sea suave; pero si es fuerte, emplearemos, la *j*. Antes de *e*, ó *i*, se empleará la *g* en el sonido suave, intercalando una *u* que no se pronuncia, como en *guerra*, *guinda*; pero si el sonido es fuerte se usará de la *j*. (\*)

## H

¿Qué voces se escriben con *h*?—Escribiremos *h* ántes de los diptongos *ie* y *ue*, como en *hierro*, *hielo*, *huér-fano*, *huerta*; en las palabras que empiezan con *om*, *on*, *or*, *er*, *idr*, *iper*, *ipo*, como *hombre*, *honores*, *horca*, *hermanos*, *hidrógeno*, *hipérbola*, *hipócrita*, y tambien en las voces que la tienen en su origen ó por uso constante, como *habilitar*, *hebreo*, *herencia*, *héroe*, *historia*, *hijo*, *hogar*, *hormiga*, *humo*, etc. (\*\*)

## M y N

¿Qué hay que advertir en cuanto al uso de estas letras?—Qué antes de *b* ó *p* se escribirá precisamente *m* y no *n*, cómo en *campo*, *imperial*, *ambicion*, *impiedad*.

## R y RR

¿Cuántos sonidos tiene la *r*?—Dos: uno fuerte en principio ó en medio de dicción cómo en *rica*, *rosa*,

---

(\*) Exeptúanse las voces que tengan *g* en su origen, las cuales se escribirán con esta letra, *generación*, *gênio*, *origen*, *márgen*: *virgen*: las que empiecen con *geo*, como *géografo*, *geometría*, *geología*, y las que acaben en *egio*, *ígea*, ó en *ogía*, como *colegio*, *demagogia*, *teología*.

(\*\*) Tambien se escribirán con *h* los verbos *haber*, *hablar*, *hacer*, *hallar*, *habitar*, *helar*, *heredar*, *herir*, *herrar*, (poner herraduras), *hojear* (un libro), *hogar*, *honrar*, *horrorizar*, *hospodar*, *hostilizar*, *huir*, *humillar*, *hurtar*, con sus derivados y compuestos, y otros varios ménos usados.

ang tunóg ay malumanay, datapuâ cun mariín, dapat na ilagáy natin ay *j*. Sa unahán nang *e* ó *i*, ang ilálagay ay *g* sa tunóg na malumanay, na paguitanan nang isáng *u* na di uiniuicâ, paris nang uicang *gurrâ*, *quinda*; datapuâ cun ang tunóg ay mariín gagamiting ilalagáy ang *j*. (\*)

## H

¿Anóng mangâ uicâ cung isulat ay may *h*?—Isusulat natin ang *h* sa unahán nang mangâ diptongos *ie* at *ue*, paris nang uicáng *hierro*, *hielo*, *huérfano*, *huerta*; sa mangâ uicang sumisimulâ sa *om*, *on*, *or*, *er*, *idr*, *iper*, *ipo*, paris nang uicang *hombre*, *honores*, *horca*, *hermano*, *hidrógeno*, *hipérbola*, *hipócrito* at sa mangâ uicang na sa caunaunahang pinangagalingán ó sa gauing palaguì na paris nang uicang *habilitar*, *hebreo*, *herencia*, *héroe*, *historia*, *hijo*, *hogar*, *hormiga*, *humo*, etc. (\*\*)

## M at N

¿Anó ang ipagbibilin sa pag-gamit nitóng mangâ letrang *m* at *n*?—Sa unahán nang *b* ó *p* ang isusulat na marapat ay *m* at hindi *n* paris nang uicang *campo*, *imperial*, *ambición*, *impiedad*.

## R at RR

¿Mangâ iláng tunóg mayroón ang letrang *r*?—Dalauá: isá-i mariín sa simulâ ó sa calahatian nang uicâ, paris

(\*) Itinatangì ang mangâ uicang mayroong *g* sa caniang pinangalingán ang mangâ itó dapat isulat ang letra ring itó, paris nang uicang *generación*, *génio*, *origen*, *márgen*, *virgen*; ang mangâ sumisimulâ sa *geo*, paris nang uicang *geógrafo*, *geometría*, *geología*, at mangâ natatapus sa *egio*, *igea*, ó sa *ogia*, paris nang uicang *colegio*, *demagogia*, *teología*.

(\*\*) Naman ang isusulat ay *h* sa mangâ verbos *haber*, *hablar*, *hacer*, *hallar*, *habitar*, *helar*, *heredar*, *herir*, *herrar*, (babacalan) *hoyar* (isang libro) *holgar*, *honrar*, *horrorizar*, *hospedar*, *hostilizar*, *huir*, *humillar*, *hurtar*, sa caniang mangâ derivados at compuestos, at mangâ ibang madláng hindi lubhang pinag-gagamit.

*cerro*; y otro suave al medio ó al fin de la palabra, cómo en *lirio*, *cantar*.

¿Qué harémos para darle el sonido fuerte?—Duplicarla en la escritura, cómo en *parra*, *torre*, excepto en los casos siguientes: en principio de dicción, cómo en *rama*, *risa*; despues de *l*, *n*, *s*, *pre* y *pro*, cómo en *alrededor*, *honra*, *israelita*, *prerogativa*, *próroga*, y en los compuestos, cuya segunda parte comienza por *r* cómo en *subrayar*, *maniroto*.

## X

¿Qué voces se escribirán con *x*?—Todas las que la tengan en su origen, siempre que al pasar á nuestro idioma conserven el sonido mixto de *k* y *s*, ó de *g* suave y *s*, cómo *auxilio*, *axioma*, *experiencia*, *exposición*, *extrangero*, *exámen*, *eximir*, *exacto*, *extraño*, *exonerar*, *exelente*, *sexto*, *Texto*, etc.

## Y

¿Cuándo emplearémos la *y* como vocal?—En el adverbio *muy*; cuando sea conjunción, y en los diptongos que terminan por ella siendo breve, como *hoy*, *ley*, *soy*, *rey*.

¿Cuándo emplearémos cómo consonante?—Cuándo hiera á una vocal, cómo en *haya*, *ayer*, *huye*, *yugo*, *rayita*, *rayo*, *ayuno*. (\*)

---

(\*) Las vocales *a*, *e*, *i*, *o*, se duplican algunas veces, aunque pocas, siendo mas frecuente la duplicacion de las consonantes *c*, *n*, y *r* como en *Isaac*, *leer*, *friisimo*, *loor*, *leccion*, *innovar*, *hierro*, etc.

nang uicang *rica, rosa, cerro*: at ang isá ay banayad sa guitná ó sa catapusán nang uicâ, paris nang sabing *lirio, cantar*.

¿Anó ang ating mangã gagauin nang mabiguián nang tunóg na mariín?—Dalauhin sa isusulat, paris nang uicang *parra, torre*, liban lamang sa mangã bagaybagay na sumusunód: sa unahán nang dicción paris nang sa *rama, risa*; sa susunod sa *t, n, s*, paris nang *pre* at *pro* paris nang *alrededor, honra, israelita, prerogativa, pró-roga*, at sa mangã compuestos, itó ngang icalauáng bagay sumisimulâ sa *r* paris nang uicang *subrayar, mani-roto*.

## X

¿Anóng mangã uicâ ang nararapat isulat na may *x*?—Lahát nang mangã capagcaracanâ-i cumacaniáng uicâ mulapâ sa pinangalingán at cun mapasa-ating uicâ manatili rin ang caniang tunóg na lahucán sa *K* at sa *s* ó sa *g* na malumanay at *s*, paris nang mangã uicang *auxilio, axioma, experiencia, exposición, extranjero, exámen, eximir exacto, extraño, exonerar, exelente, sexto, Texto*, etc.

## Y

¿Cailán natin isasangcáp ang letrang ganitóng *y* na caparis nang vocal?—Sa adverbio *muy*; sa conjunción naman, at sa mangã diptongos na natatapus sa caniá sa mangã madaling saysáy, paris nang *hoy, ley, soy, rey*.

¿Cailán sasangcapanin natin parang consonante?—Cailán ma-t nacasusulô sa isáng vocal, paris nang uicang *haya, ayer, huye, yugo, rayita, rayo, ayuno*. (\*)

---

(\*) Ang mangã vocal na *a, e, i, o*, nangagdadala na cun magca misan cahima-t mangã cacaunti datapua-i manga lalung palagui na ang cadublihan nang mangã consonanteng *c, n*, at *r* paris nang sa *Isaac, leer, friísimo, loor, lección, innovar, hierro*, etc.

## De los signos ortográficos ó de puntuación.

¿Cuáles son los principales *signos ortográficos*?—Los siguientes: *coma* (,) *punto y coma* (;) *dos puntos* (:) *punto final* (.) *puntos suspensivos*, (.....) *interrogacion* (?) *admiracion* (!) *paréntesis* ( ) *guion* (—) *comillas* (») *asterisco* (\*) y *diéresis* (¨)

¿Para qué sirve la *coma*?—Para separar en un escrito las partes más pequeñas del discurso.

¿Cuándo se usa?—Después ó antes y después, del nombre con quien se habla, ó de su equivalente; al fin de cada oración gramatical, cuando lo que sigue no es necesario para el sentido de lo que antecede; y siempre que haya una serie de palabras iguales, como nombres adjetivos, verbos, etc., á excepción de aquellas entre las cuales mediasen algunas de las conjunciones *y*, *ni*, ó.

¿Cuándo usaremos del *punto y coma*?—Cuando los miembros de un periodo constan de mas de una oración y llevan ya alguna coma, se separan con punto y coma. Se usará tambien en todo periodo de alguna extensión antes de las conjunciones *mas*, *pero*, *aunque*.

¿Cuándo usaremos de los *dos puntos*?—Cuando se enlazan en la cláusula varias oraciones independientes; si concluida una cláusula sigue una sentencia breve como

## Sa mañga panandáng ortográficos ó sa pagpupuntuhan.

¿Mañga alín nã ang mañga pangulong panandâ, na tinatauag na *signos ortográficos*?—Ang mañga sumusunód: *coma* (,) *punto at coma* (;) *dalauang punto* (:) *puntong catapusán* (.) *mãa puntong suspensivos* (...) *interrogación* sa unahán at catapusán-cahulugáy tanóng at sagót (¿?) *admiración* sa unahán at catapusán-cahulugáy sa cagulumihanan (!) *parentesis* cahulugáy isáng cahiualayán () *guión* cahulugáy may casunód na capupunán (—) *comillas* cahulugáy panurol sa isáng isasaysay (») *asterisco* cahulugáy panuról din sa nacahiualay na sasaysain (\*) at *diéresis* pagbibigáy tunóg sa ü. (¨)

¿Sa anó quinacailangan ang *coma*?—Nang magcahiualáy sa isáng casulatan ang mañga bahaguing lalung maliit nang isinulat na caisipán.

¿Cailan gagamitin?—Sacâ ó bago at sacâ nang pangalan na pinagsasalitaan ó sa caniang nacacapis; sa catapusán nang bauat oración gramatical, cun ang casunód ay hindi cailangan sa cahulugán nang tinalicdang saysáy; at sa palaguing magcaroon nang maraming saysáy na nangag-sising isá, paris nang nombres, adjetivos, verbos, etc., bucód lamang yaóng mañga cun macahalubilo nilá ang alín man sa mañga conjunciones *y*, *ni*, *ó*.

¿Cailán natin gagamitin ang *punto at coma*?—Cun ang mañga isinasangcap na madláng saysáy sa isáng na pulat nang isipan ay mayroón nang mahiguit sa isáng oración at mangag dalá na nang coma, ipauualay nang may punto at coma. Gagamit namán sa lahat nang mañga ganóng saysáy na humahabâ sa unahán nang mañga conjunciones *mas*, *pero*, *aunque*, (lalu-t, datapuâ, cáhiman.)

¿Cailán natin gagamitin ang *dalauang punto*?—Cailán man at mapalahóc sa nasusulat na caisipán ang madláng oración na di catalamitan; cun tapús na ang isáng isipan sumunód ang isáng sentenciang maigsí na may quinaca-

consecuencia suya; antes de las palabras de otro citadas textualmente; y despues de las expreciões *Muy Señor mio*, *Querido amigo*, etc., con que se suele dar principio á las cartas, y de estas otras de los documentos oficiales *Certifico*, *Ordeno y mando*, *Fullamos*, etc. (\*)

¿Cuándo usaremos el *punto final*?—Al fin de un escrito, aunque sea de pocas palabras, y cuando por quedar completo el sentido del periodo podemos pasar á otro asunto diferente, ó bien á considerar el mismo bajo otro aspecto.

¿Cuando se emplean los *puntos suspensivos*?—Cuando conviene al escritor dejar incompleta la cláusula y suspenso su sentido. (\*\*)

¿Cuándo usaremos de la *interrogación*?—Siempre que se pregunta, poniéndola sóla al fin de la cláusula, si es de poca extensión.

¿Y cuándo de la *admiración*?—Generalmente en todas las interjecciones, y para significar la indignación, la extrañeza, el terror, etc.

¿Los signos de interrogación y de admiración pueden mezclarse?—Si, por que hay cláusulas á las cuales no conviene con exactitud el uno ni el otro, como por ejemplo: *¿Qué persecucion es esta, Dios mio!*

¿Cuándo usaremos del *paréntesis*?—Cuando queremos intercalar en la oración una cláusula aclaratoria que nos

---

(\*) Citando palabras de otro, ó del mismo que escribe, se ponen tambien dos puntos ántes del primer vocablo de la cita, la cual se empieza con letras mayúsculas, V. g. *Ciceron dice á este propósito: No hay cosa que tanto degrade al hombre como la envidia.*

(\*\*) *¿Le diré que ha muerto su padre?..... no tengo valor para tanto.*



hulugán sa nasabing isipan; sa unahán nang mangá uicâ nang ibá na turol na inihahalimbauâ; at sa catapusán nang mangá uicang *Muy Señor mi*, (Lubháng Pinopoón co, ó Lubháng Guiniguino co) *Querido amigo*, (Minamahal na caibigan,) etc., sa cun minsâ-i guinagauâ sa unahán nang mangá sulat, at sa ibáng mangá documentos na tinatawag na oficiales, *Certifico*, *Ordeno y mando*, *Fallamos*, etc. (\*)

¿Cailán natin gagamitin ang punto final?—Sa catapusán nang isáng casulatan, cahima-t sa cacaunting isinaysáy at cailán man matapus ang cahulugán nang isáng isipang isinulat na macalilipat sa ibáng isipan, ó sacali cauranî man lamang ay sa ibáng caparaanan.

¿Cailán isasangcap ang *puntos suspensivos*?—Cun cailanģan nang escritor iuang hindi pa tapús ang caniang isinulat na caisipán at pabayaang tiguíl na pagayón. (\*\*)

¿Cailán natin gagamitin ang *interrogación*?—Sa cailán man at tatanóng, ilalagáy lamang sa catapusán nang catanunģan, cun maigsî ang saysáy na tanóng.

¿At cailán namán ang sa *admiración*?—Calacarán-na sa lahat nang interjecciones at nang maalaman ang cahulugáng cagalit-galit, ang sa catacá-tacá, ang sa calaguímlaguím, etc.

¿Ang panandáng *interrogación* at *admiración* maaring mapag-lalahóc?—Oo, sa pagca-t may mangá saysáy na cun nunuynuin ang cahulugán nia hindi nagtutugang tunay ang isa-t nang isá, paris nang halimbauâ: sa uicang castilâ ¿*Que persecución es esta*, *Dios mio*!, (¿Anóng na-alin-sunod na itó, Dios co!)

¿Cailán natin gagamitin ang *paréntesis*?—Cun cailán ibiguin nating ilahóc sa oración ang isáng saysáy na ma-

(\*) Tumucôy sa mangá uicâ nang ibá, ó nang itó ring sumulat, lalaguián namán nang dalauáng punto sa unahán ó bago magsimul nang unang uicâ nang tinutucôy, na ang mangá itó sisimulán sa letrang malaquí, halimbauâ. *Si Ciceron nagsaysáy sa ganitóng caisipán: Ualang bagay na lubháng nacapagpapababâ sa tao, para nang capanaghilian.*

(\*\*) ¿Aqing sasabihing namatay ang caniang amâ?... Ualâ acong tapang na magsaysáy nang ganoón.

ocurre cómo de paso, y es más larga que las que se suelen poner entre comas, ó tiene más remota conexión con la cláusula principiada.

¿Para que sirve el *guion pequeño*?—Para dividir las palabras al fin del renglon cuando no cabe en él la palabra completa.

¿Cómo se han de dividir las palabras al fin del renglon?—Por sílabas enteras ó cabales.

¿Cuándo se usa el *guion mayor*?—Para dividir los diálogos, excusando la repetición de advertencias para excusar tambien comas ó paréntesis, y para indicar, por fin, que dentro de un mismo párrafo se pasa de una especie á otras distintas ó de diverso tono.

¿Qué son *comillas*?—Dos comas escritas una al lado de la otra, que se usan para señalar lo que se cita principalmente cuando es trozo de alguna extensión.

¿Qué es *astérisco*?—Una estrellita que sirve en los libros para hacer alguna remision de cita comentario ó explicación que se pone en la márgen ó al pié de la plana.

¿Cuándo se usa de la *diéresis*?—Cuando se quiere dar sonido á la *u* de las sílabas *que*, *gui*, cómo en *agüero*, *vergüenza*, *argüir*, etc. (\*)

**Nota**—La letra *h* en tagalo se pronuncia como *j*.

---

(\*) Llamánse *sinónimos* las palabras diferentes que tienen significacion análoga, como *monte* *montaña*, *pez* y *pescado*, *alfabeto* y *abecedario*, *belleza* y *hermosura*, *morir* y *fallecer* y *homónimos* las palabras absolutamente iguales ó sólo iguales en la pronunciaci3n, que tienen significado distinto, como *sierra*, *cino*, *cuarto*, *cuartel*, *votar* y *botar*, *errar* y *herrar*, *uso* y *huso*.

capaglilianag nang ating naisipang parang isáng parumali, at itó ngâ-i na higuít na mahabâ pa sa cun minsa-i sa sasaysaíng inilalagáy na may mangá coma, ó mayroóng lalong malayô nang quinacahulugán sa isinásaysáy na sinimulán.

¿Anóng casaysayan nang *guiong muntí*?—Sa pag-babahagui nang uicâ sa catapusán nang talatâ, cun hindi magcásia sa cania ang yaring uicâ.

¿Paano ang pag-babahagui nang mangá uicâ sa catapusán nang talatâ?—Sa silabang yari ó ganáp at tapús.

¿Cailán gagamitin ang *guiong malaqui*?—Sa pag-babahagui nang tanóng at sagót, nang huag gauín ang ulit-ulit na mangá paalaala; at ganoón din ingatan namáng huag magcaroón nang mangá coma at paréntesis, at nang maguing catalaán, na sa loób nang isá ring casaysayan ay maparoón sa ibáng cahulugán ó magca-ibáibá ang mangá caryang tunóg.

¿Anó ngâ ang *comillas*?—Dalawang coma na naguguhit na magcaratig na guinagamit na mangá panandâ sa tuturulin na malaquing cailanġan, lalo-t laló na cun ang sasaysaín ay may cahabáan.

¿Anó ngâ ang *asterisco*?—Isáng bitubituinang muntí na quinacailanġan sa mangá libró at nang maguing isáng tandáng panurol sa ipahahayag na anomán na ilalagáy, cun di sa taguiliran ay sa ibabâ cayâ nang-yaring isinulat na.

¿Cailán gagamitin ang *diéresis*?—Cailán man at ibig na magbigay nang tunóg sa *u* sa mangá silabang *gue*, *gui*, paris nang *agüero*, *vergüenza*, *argüir*, etc. (\*)

**Tagubilin**—Ang letrang *h* sa uicang tagalog ipinanġunġusap na parang *j*.

(\*) Tatauaguing *sinónimos* ang mangá uicang ibáibá na may cahulugáng magcacapara, paris nang *monte montaña*, *pez* at *pescado*, *alfabeto* at *abecedario*, *belleza* at *hermosura*, *morir* at *fallecer*;—At *homónimos* ang mangá uicang tunay na magcacaparis ó lamang magcacaparis sa pangungusap, na mayroón cahulugang magcahiualáy, paris nang *sierra*, *vino*, *cuarto*, *cuartel*, *cotar* at *botar*, *herrar*, at *errar uso* at *huso*.

Las letras consonantes *d* y *r* muchas veces se sustituyen en algunas terminaciones como en estas palabras: *lubid* su derivado *lubirin* y no *lubidin*, *bacod-bacurin* y no *bacudin*, *tadtad-tadturin*, *tagudtod-tagudtúrin* y no *tagudtúdin*, y otros varios términos del mismo estilo.

Las letras vocales *o* y *u* muchas veces se cambian, esto no debe ser, porque, aun cuando fuese en lengua tagala, hay debér de pronunciar en su verdadero sonido y no como estas palabras: *caloloua*, *torso*, *alinsonod*, *oala*, cuando deberá hablar y escribirse en *cálu'ua*, *tucsó*, *alinsunod*, *ualâ*. Hay mas diferentes palabras que dán malos sonidos cuando se pronuncian, estos, como son términos muy antiguillos del tagalo, ya merece abolirse, porque además de lo dicho del sonido, es de difícil pronunciación, ó como los son estas palabras: *tauo*, *babaye*, *ninyo*, *inyo*, *acyat*, *binyag*, palabras que se ha omitido en esta gramática y en su lugar, son estas: *táo*, *babár*, *niñó*, *iñó*, *aquiat*, *biñág*.

La letra *m* y *b* es cierto que estos se sustituyen en algunas palabras acostumbradas pronunciar en tagalo que no debe abolirse, razon á que, no sucede en ellas producirse mal sonido, y esto se usan segun los pueblos en que se acostumbran pronunciar, cómo en las palabras *bihasa* y *mihasa*, *quinabisanhán-quinamihasnán*, *pinabisanhán-pinamihasnán*; así mismo las palabras *burag* y *murag*, *binuragburagan-minuragmuragan*; *ipinaghibianán-ipinamimianán*, y otros varios del mismo estilo, etc.

Los signos de puntuación en castellano se aplican perfectamente conformes á la lengua tagala, y hay además otros signos que son muy precisos en este idioma que en castellano no las necesita y son estas: (^) (̃) La primera se pone encima de la vocal en fin de dicción en las palabras:

Ang manḡa letrang consonanteng *d* at *r*, caramihan nitó-i nag hahalilí sa ibáng saucaín na paris nang manḡa ganitóng uicâ: *lubid* ang derivado nitó-i *lubirin* at hindi *lubidin*, *bacod-bacurin* at hindi *bacudin*, *tadtad-tadtarin*, *tagudtod-tagudturin*, at hindi *tagudtudin* at ibá pang madlang manḡa uicang sa ganitó ring capalalaguiáng añô.

¿Ang manḡa letrang vocal na *o* at *u* caraniua-i nag-hahalilí, itó-i hindi nararapat, sa pagca-t maguúng sa uicâ mang tagalog, may carapatáng manuntón nang sa canicaniang tunóg, at paris nitóng manḡa uicang *caloloun*, *tocso*, *alinsonod*, *oalâ*, ay bago-i dapat na uicain at isulat na *cálulun*, *tucsò*, *alinsunod*, *ualâ*. Mayroón pang madlang manḡa uicang nangagbibigay nang masamáng tunóg cun ipinag-sasaysay, itó-i palibhasa-i manḡa sa-uicain sa una dapat nḡang limutin na, sa pagca-t, liban pa sa sinabi-náng tunóg ay may cahirapang ipagsaysay, paris nang manḡa uican, ganitò: *tauo*, *babaye*, *ninyo*, *inyo*, *acyat*, *binyag*, manḡa uicang inalis sa gramáticang itó, at sa caniláng calalaguian ay ang manḡa itó: *táo*, *babâe*, *niñó*, *iñó*, *aquiat*, *biñâg*.

Ang letrang *m* at *b*, tunay na ang manḡa itó nangag-cacáhalilí, sa iláng manḡa sa-uicain sa tagalog na hindi dapat alisín palibhasa-i, ualáng nangyayari sa canila na maguúng masamáng tunóg, at itó-i guinagamit na alinsunod sa ibat-ibáng bayang guinagauiang pagsasalitâ, paris nang manḡa uicang *bihasa* at *mihasa*, *quinabisanhán-quinamihasnán*, *pinabisanhán-pinamihasnán*; gayon din ang uicang *burag* at *murag*, *binuragburagan-minuragmuragan*, *ipinaghibianán-ipinamimianán*, at manḡa ibá páng madláng ganito ring caparaan, etc.

Ang manḡa signos (panandâ) nang puntuación nang sa castilâ, guinagamit ding tunay at cauangis din nḡang paris nang cagamitan sa uicang tagalog, at mayroón pa namáng dalauáng signos na malaquing cailánḡan dito sa uicang tagalog, na sa uicang castila-i hindi cailánḡan, at manḡa itó ngâ: (^) (™) Ang una inilalagáy sa ibabao nang vocal sa catapusán nang isáng saysay, paris nang uicang:

*paré, nunó, bió, tuá, auá, uí, licó, añó, surá*, y otras varias del mismo estilo; dicho signo hace indicar ó producir un sonido de voz gutural forzada y detenida; La segunda se pone encima de las sílabas *n̄ga, n̄ji, n̄jo, n̄ju*, porque con este signo produce una voz paladial forzada pero ligera cuando se pronuncia.

Las abreviaturas *añ, n̄j, m̄ja*, se lee (*ang*) la primera—(*nang*) la segunda, y (*man̄ja*) la última.

## CONTINUACIÓN DE LA PARTE CUARTA

### Ortología y Caligrafía.

¿Qué es ORTOLOGÍA?—El arte de leer bien.

¿Qué es *leer*?—Hablar lo que está escrito, ó sólo percibir las ideas que las mismas palabras representan.

¿Qué es *escritura*?—La representación gráfica ó material de las palabras.

¿Qué es *palabra*?—La expresión más simple de una idea, ó sea del conocimiento de una cosa. Llámase también *dicción, voz* ó *vocablo*.

¿Qué es *idioma*?—El conjunto de palabras y modos de hablar peculiares á cada país.

¿Qué son *letras*?—Los signos escritos con que expresamos los sonidos y articulaciones que forman las palabras.

¿Qué es *abecedario*?—La série ordenada de las letras de un idioma ó lengua.

¿Cuántas son las letras de nuestro alfabeto?—Las veintiocho siguientes:

*parê, nūnô, virô, tuâ, auâ, uî, licô, añô, sirâ*, at ibâ páng madlá nang sa ganitóng caañuan; ang signong itó, nagbibigáy nang isáng tunóg na (gutural sa uicang castilâ) gauâ nang lalamunan na anaqui-i sapilitáng pinatutulog nang muntî cung nagsasaysáy; Ang icalauá inilalagáy sa ibabao nang mangá silabang *nġa, nġi, nġo, nġu*, sa pagca-t sa signong itó nagbibigáy nang tunóg na (paladial sa castilâ) gauâ nang ngalangálá na anaqui-i sapilitang madali cun ipagsaysáy.

Ang mangá abreviaturang *aġ, nġ, mġa*, babasahing (*ang*) ang una, (*nang*) ang icalauá, at (*manġa*) ang catapusán.

## CASUSUNDAN NANG BAHAGUING ICAPAT

### Ortologia at Caligrafia.

¿Anó ngâ ang ORTOLOGÍA?—Ang arté nang pag-basang mabuti.

¿Anó ngâ ang *pag-basa*?—Uicain ang násusulat ó lamang ay namnamín ang mangá paañô nitó ring mangá uicang lumaladhalâ.

¿Anó ngâ ang *sulat*?—Ang paquitang iguinuhit ó pag-papa-tunay nang mangá uicâ.

¿Anó ngâ ang *uicâ*?—Ang saysáy na lalung magaan nang isáng pacanâ, ó cayâ nang cabatirán nang isáng bagay. Tinatauag din namáng *uicâ, saysáy* ó *badiâ*.

Anó ngâ ang *idióma*?—Ang magcacasamaháng saysáy at uaní nang pag-uiuicang sinasarili nang bauat lupang quinalalaguian nang táo.

¿Anó ngâ ang *manġa letra*?—Ang mangá panandáng sulat sa ating pagsasaysáy nang tunóg at capaañuan na yumayarî nang mangá uicâ.

¿Anó ngâ ang *abecedario*?—Ang magcacásusunód na tús nang mangá letra nang isáng inauuiicâ ó uicâ nang dilâ.

¿Ilán ngâ ang mangá letra nang ating alfabeto?—Ang dalauang puo-t ualong mangá sumusunód:

*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s,*  
*t, u, v, w, y, z.*

¿Cómo se deviden las letras del alfabeto?—En *vocales* y *consonantes*.

¿Cuáles son las *vocales*?—Aquellas que expresan los cinco sonidos puros ó fundamentales de nuestra lengua, pudiendo por lo tanto, enunciarse solas cómo:

*a, e, i, o, u.*

¿Y cuáles son las *consonantes*?—Las que suenan juntamente con una ó mas vocales y hay dos nombres que se distinguen en ellas, una *mudas* y otra *semivocales* por que cuando nombran estas últimas se pronuncian principiando con vocal y son los siguientes: consonantes *mudas*—*b, c, ch, d, g, j, k, p, q, t, v, z*, consonantes *semivocales*—*f, h, l, ll, m, n, ñ, r, s, x y.* (\*)

¿Qué otra división se hace de las letras del alfabeto?—Se dividen en *mayúsculas, minúsculas, sencillas y dobles*

Las *mayúsculas* tiene esta otra:

*A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL,*  
*M, N, Ñ, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.*

Las *minúsculas* esta otra:

*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s,*  
*t, u, v, w, y, z.*

---

(\*) Una misma consonante modifica de diferente manera el sonido de una vocal segun que la preceda, esto es, que esté antes ó que la siga, es decir, que esté después, como *la, al, le, el,* etc.



*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s,*  
*t, u, v, w, y, z.*

¿Paano mababahagui ang mangá letra nang alfabeto?—  
 Sa *vocales* at *consonantes*.

¿Alín ngã itóng mangá *vocales*?—Ang mangá nangag-  
 sasaysáy nang limáng tunóg na taganás na casáysayan nang  
 ating uicâ, maaring, cun sa bagay, sumalaysáy nang sa-  
 rili gaya nang:

*a, e, i, o, u.*

¿At mangá alín ang mangá *consonantes*?—Ang mangá  
 tumutunóg na casamahán nang isá ó mahiguít na mangá  
 vocal, at may dalauáng pangalang ibinagáy sa canilá, isá-i  
*mudas* sa macatuid ay pipi, at isá namáy *semivocales* sa  
 dahiláng cun turingán itóng hulí ay mangungunang ui-  
 cain ay vocal, at itó nangáng mangá sumusunód: conso-  
 nantes *mudas*—*b, c, ch, d, g, j, k, p, q, t, v, z*, consonantes *se-*  
*mivocales*—*f, h, l, ll, m, n, ñ, r, s, x, y.* (\*)

¿Anó páng ibáng pag-babahagui na gagauín sa mangá  
 letra nang alfabeto?—Babahanguín sa *malalaqui*, *mumuntî*,  
 mangá *nanánarili* at mangá *may casanib*.

Ang malalaqui mayroóng ganitong yarî:

*A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, L L,*  
*M, N, Ñ, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.*

Ang mangá *mumuntî* itó namáng isá:

*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s,*  
*t, u, v, w, y, z.*

---

(\*) Sa iisáng consonante nagbabago nang madláng aũó ang tu-  
 nóg nang isáng vocal; alinsunod sa quinacasama, itó ngã-i, mapa  
 una mân, ó sa sumusunód, sa macatuid sa sacá ma-i mapalagáy, pa-  
 ris nang *la, al, le, el*, etc.

Las *sencillas* son las que expresan con un solo signo, ó figura, y las *dobles*, las que se expresan con dos signos, como la *CH*, la *Ll*, y la *R* cuando se escribe duplicada.

¿Como se ejecuta la pronunciación de las letras?— De varios modos, en labiales como: *Ba be bi bo bu*, *Pa pe pi po pu*, y *Ma me mi mo mu*, porque en éstas se hace ejecutando con los labios superior é inferior; en labiales dentales como: *Fa fe fi fo fu*, y *Va ve vi vo vu*, porque en éstas se hace ejecutando con el labio inferior y dientes superiores; en lingüales dentales, como: *Da de di do du*, *Ta te ti to tu*, *Ce ci*, *Cha che chi cho chu*, *Sa se si so su* y *Za ze zi zo zu*, porque en éstas se hace ejecutando con la lengüa y dientes superiores; en aspirales como: *Ha he hi ho hu*, porque en éstas se hace ejecutando con la aspiracion; en lingüales paladiales como: *La le li lo lu*, *Lla lle lli llo llu*, *Na ne ni no nu*, *Ña ñe ñi ño ñu*, *Ra re ri ro ru* y *Ya ye yo yu*, porque en éstas se hace ejecutando con la lengüa y paladar; en guturales, como: *Ca co cu*, *Ga ge gi go gu*, *Ja je ji jo ju* y *Güa güe güi güo guu*, porque en éstas se hace ejecutando con el gorgüero.

¿Cuáles son las letras que tienen siempre el mismo sonido?—Todas las consonantes excepto la *c*, la *g* y la *r*.

¿Cuántos sonidos tiene la *c*?—Dos: uno fuerte ántes de *a*, *o*, *u*, y otros suave ántes de la *e* y de la *i*.

¿A qué letras se asemeja la *c* en el sonido fuerte?—A la *K* y á la *q*.

¿Y en el sonido suave?—A la *z*.

Así decimos: *casa*, *cama*, *caza*, *cosa*, *colcha*, *corzo*, *cuna*, *cura*, *culto*, *cera*, *ceja*, *cima*, *cielo*, *cisne*.

Ang mangá *nag-iisá* itó ngáng nagsasaysáy nang sarili lámang na panandâ ó huguis, at ang mangá *may casanib*, ang nangag sasaysáy nang sa dalauáng panandáng camucá-i ang *CH*, ang *Ll* at ang *R* cun isusulat na dalauahín.

¿Paano ang gagauíng caparaanan sa pangũngusap nang mangá letra?—Sa madláng capaanuan, sa labiales paris nang: *Ba be bi bo bu*, *Pa pe pi po pu*, at *Ma me mi mo mu*, sa pagcat itó-i mangá letrang cun inauiuicâ-ang gumagauá-i mangá labíng itaás at ibabâ; sa labiales dentales, paris nang: *Fa fe fi fo fu*, at *Va ve vi vo vu*, sapagca-t itó-i mangá letrang cun inauiuicâ ang gumagauá-i labí sa mababâ at mangá ngípin sa itaás; sa linguales dentales, paris nang: *Da de di do du*, *Ta te ti to tu*, *Cha che chi cho chu*, *Sa se si so su*, at *Za ze zi zo zu*, sapagca-t itó-i mangá letrang cun inauiuicâ ang gumagauá-i ang dilâ at ang mangá ngípin sa itaás; sa aspirales, paris nang: *Ha he hi ho hu*, sapagca-t itó-i mangá letrang cun inauiuicâ ang gumagauá-i ang hiningá; sa linguales paladiales paris nang *La le li lo lu*, *Lla lle lli llo llu*, *Na ne ni no nu*, *Ña ñe ñi ño ñu*, *Ra re ri ro ru*, at *Ya ye yo yu*, sapagca-t itó-i mangá letrang cun mauiuicâ ang gumagauá-i dilâ at nga-langalá; sa guturales, paris nang: *Ca co cu*, *Ga ge gi go gu*, *Ja je ji jo ju*, at *Güa güe güi güo guu*, sapagca-t itó-i mangá letrang cun inauiuicâ ang gamagauá-i ang lalamunan.

¿Alín ngâ ang mangá letra na mayroóng nagcacáisá nang tunóg?—Lahat nang consonante, tangí lamang ang *c*, ang *g*, at ang *r*.

¿Iláng mangá tunóg mayroón ang *c*?—Dalua isá-i mariín sa unahán nang *a*, *o*, *u*, at ang icalauá ay malumánay sa unahán nang *e* at nang *i*.

¿Sa anóng mangá letra na hahauíg ang *c* sa tunóg na mariín?—Sa *k* at *q*.

¿At sa tunóg na malumánay?—Sa *z*.

Ganitó sinasabi natin: *casa*, *cama*, *caza*, *cosa*, *colcha*, *corzo*, *cuna*, *cura*, *culto*, *cera*, *ceja*, *cima*, *cielo*, *cisne*.

¿Cuántos sonidos tiene la *g*?—Dos: uno suave, ántes de las vocales *a*, *o*, *u*, y otro fuerte como la *j* cuando drecede á la *e* ó á la *i*.

Será suave tambien con estas dos vocales *e*, *i*, cuando se interponga una *u* que no se pronuncia.

Sirvan de ejemplos las palabras: *gato*, *goma*, *gula*, *genio*, *girasol*, *gigante*, *guerra*, *guinda*.

Si la *u* lleva dos puntos encima, entónces debe percibirse su sonido como en *argüir*, *gaüero*, *vergüenza*, etc.

¿Cuántos sonidos tiene la *r*?—Dos: uno suave, que es el ménos general, y otro fuerte, como el de las dos *rr*, ó *r* doble cuando la palabra comienza por *r*, como en *ramo*, *rosa*, *risa*, *razon*; cuando esté despues de la letra *l*, *n*, *s*, como en *malrotar*, *honra*, *Israel*; y despues de las sílabas *ab*, *ob*, *sub*, *pre* y *pro*, como en *abrogar*, *obrepcion*, *subragar*, *prerogativa*, *prorata*, *próroga*. (\*)

¿Qué sonido tiene la *h*?—Ninguno: se llama *muda* y puede preceder á todas las vocales, más no á las consonantes.

Lo mismo se lee *haya* que *aya*.

¿A qué letra se asimila la *d* en fin de dicción?—A la *z* diciendo *red*, *vid*, *virtud*, *bondad*.

¿Y la *q*?—Tiene el sonido de la *K* en las sílabas *que*, *qui*; pero sin pronunciar la *u* intermedia, como en *queso*, *quina*.

¿Y la *x*?—Esta letra tiene un sonido mixto de *K* y *s*, ó de *g* suave y *s*, como en las voces *texto*, *extraño*, *éxito*, *excelso*, *excelencia*, *expediente* y *exposicion*.

¿Qué es *sílaba*?—La combinación de dos ó más le-

---

(\*) Tambien tiene el sonido fuerte en las palabras compuestas, como en *cariredondo*, que se compone de *cara* y de *redondo*.

¿Iláng mangã tunóg mayroón ang *g*?—Dalauá: isá-i malumánay sa unahán nang mangã vocal *a*, *o*, *u*, ang icalauá-i mariín gaya nang *j*, cun macacásama ang *e* ó ang *i*.

Maguiguing malumánay namán sa casamahán nitóng dalauáng vocales *e*, *i*, cun macasansalâ ang isáng *u* na hindi ipinanğungusap.

Maguing cahalimbauaán ang mangã uicáng: *gato*, *goma*, *gula*, *genio*, *girasol*, *gigante*, *guerra*, *guinda*.

Cun ang *u* ay magdalá nang dalauáng tudloc ó puntó sa ibabao, sacâ dapat na maringíg ang caniang tunóg gaya nang *argüir*, *agüero*, *vergüenza*, etc.

¿Mangã iláng tunóg mayroón ang *r*?—Dalauá isá-i banayad, na itó ngã-i hindi lubháng caraniuan, gaya nang dalauáng *rr* ó *erreny* magcasanib cun ang uicá-i na simulâ sa *r* paris nang *ramo*, *rosa*, *risa*, *razon*; cun itó-i na sa unahán nang mangã *l*, *n*, *s*, paris nang sa *malrotar*, *honra*, *Israel*; at sa susunód sa mangã silabang *ab*, *ob*, *sub*, *pre* at *pro*, paris nang sa *abrogar*, *obrepción*, *subrayar*, *prerogativa*, *prorata*, *próroga*, (\*)

¿Anóng tunóg mayroon ang *h*?—Ualâ: tinatauag na *pipi* at maaring isama sa lahát nang mangã vocal, datapua-i hindi sa mangã consonantes.

Magcaparis na basahing *haya* sa *aya*.

¿Sa anóng letra naguiguin catulad ay *d* sa catapusán nang uicâ?—Ang sa *z*, sa uicang *red*, *vid*, *virtud*, *bondad*.

¿At ang *q*?—Mayróong tunóg nang sa *K* sa mangã silabang *que*, *qui*; datapua-i hindi uiniuicâ ang *u* na pinapaguitanan para nang sa *queso*, *quina*.

¿At ang *x*?—Itó ang letrang mayróong tunóg na lahucán nang *K* at *s* ó nang *g* na malumánay at *s* para nang sa mangã uicang *texto*, *extraño*, *éxito*, *excelso*, *excelencia*, *expediente*, *exposición*.

¿Anó ngã ang *sílaba*?—Ang pinag-ayong dalauá ó

(\*) Namá-i mayróong tunóg na mariín ang mangã uicang compuestos, paris nang *cariredondo*, na ang pinagpaanua-i sa *cara* at sa *redondo*.

tras que se pronuncian de una vez. Las sílabas que empiezan por una consonante se llama *directas*, y si por una vocal, *inversas*. También hay sílabas que constan de una sola vocal.

¿Qué son palabras *monosílabas*?—Los que tienen una sola sílaba, como *sí, no, ver, dar, pié, fui, bien, luz, Dios*, etc.

Las palabras de dos sílabas se llaman *bisílabas*, las de tres *trisílabas*, y en general *polisílabas* las que constan de muchas sílabas. (\*)

¿Qué es *diptongo*?—La union de dos vocales que se pronuncian formando una sola sílaba.

¿Cuántos y cuáles son los diptongos por la Academia de la Lengua?—Los catorce siguientes:

<i>ai</i> ... .. como en <i>aire</i> .	<i>iu</i> ... .. como en <i>viuda</i> .
<i>au</i> ... .. <i>pausa</i> .	<i>oi</i> ... .. <i>heroico</i> .
<i>ei</i> ... .. <i>pleito</i> .	<i>ou</i> ... .. (**)
<i>eu</i> ... .. <i>deuda</i> .	<i>ua</i> ... .. <i>agua</i> .
<i>ia</i> ... .. <i>lluvia</i> .	<i>ue</i> ... .. <i>fuego</i> .
<i>ie</i> ... .. <i>cielo</i> .	<i>ui</i> ... .. <i>ruido</i> .
<i>io</i> ... .. <i>estudio</i> .	<i>uo</i> ... .. <i>residuo</i> .

No hay diptongo en castellano sino cuando las vocales débiles *i, u*, se juntan entre sí, ó con cualquiera de las fuertes *a, e, o*. Dos vocales fuertes no forman diptongo, como en *Bilbao, poeta, decae*.

(\*) Cuando una consonante, se halla entre dos vocales, forma sílaba con la segunda, como en *a-mo, e-ra, i-ra, ho-ra, hu-mo*.

(\*\*) Con este diptongo sólo hay una voz castellana de poco uso; las que solemos oír en la conversación, ó son geográficas ó pertenecen á los dialectos catalanes, gallego ó portugués.

mahiguít pang manġa letra na ipinangungusap na pamin-san ó isáng uicâ. Ang manġa silabang sumisimulâ sa isáng consonante manġa tinatauag na directas, at con sa isáng vocal, *inversas*. Namán ay mayróong silabang magcacá-roón lamang nang isáng vocal.

¿Anó ngâ ang manġa uicang *monosilabas*?—Ang manġa mayróong iisâ lamang na silaba paris nang *si, no, ver, dar, pié, fui, bien, luz, Dios*, etc.

Ang manġa uicang sa dalauáng silabas manġa ta-tauaguing *bisilabas*, ang manġa tatló *trisilabas* at sa ca-raniuan *polisilabas* ang manġa nagcacaroón nang mara-ming silabas. (\*)

¿Anó ngâ ang *diptongo*?—Ang magcacásamang dala-uáng vocal na ipinangungusap na yumayari nang isâ la-mang na silaba.

¿Manġa ilán at manġa alín ngâ ang manġa dipton-gos na tangáp na pahintulot nang Academia nang uicâ?—Ang labing-apat na manġa sumusunód:

<i>ai</i> ... paris nang sa ... <i>aire</i> .	<i>iu</i> ... paris nang sa .. <i>viuda</i> .
<i>au</i> ... .. <i>pausa</i> .	<i>oi</i> ... .. <i>heroico</i> .
<i>ei</i> ... .. <i>pleito</i> .	<i>ou</i> ... .. (**)
<i>eu</i> ... .. <i>deuda</i> .	<i>ua</i> ... .. <i>agua</i> .
<i>ia</i> ... .. <i>lluvia</i> .	<i>ue</i> ... .. <i>fuego</i> .
<i>ie</i> ... .. <i>cielo</i> .	<i>ui</i> ... .. <i>ruido</i> .
<i>io</i> ... .. <i>estudio</i> .	<i>uo</i> ... .. <i>reciduo</i> .

Ualáng diptongo sa castilâ cun di cun ang manġa vocal na mahinâ *i, u*, na nagsasamahán ó sa alín máng malacas *a, e, o*. Dalauáng vocal na malacás hindi na yari nang diptongo, paris nang uicang *Bilbao, poeta, decae*.

(\*) Cun ang isáng consonante casama nang dalauáng vocal, yu-mayari nang silaba sa icalauâ, paris nang *a-mo, e-ra, ho-ra, hu-mo*.

(\*\*) Sa diptongong itó mayroóng isâ lamang na uicang castilâ na di lubháng cagamitan; ang manġa cun minsâ-i naririnig sa sa-litaan, ó manġa geográficas ó nararapat sa manġa uicang catalán, gallego, ó portugués.

¿Qué es *triptongo*?—La reunion de tres vocales que se pronuncian formando una sola sílaba.

¿Cuántos y cuáles son los más usuales?—Los cuatro que siguen:

*iai* ... .. como en *apreciais*. || *udi* ... como en *amortigudis*.  
*iei* ... .. .. .. *despreciéis*. || *üei* ... .... .. *amortigüeis*.

Para haber triptongo se han de unir dos vocales débiles á un fuerte. La *y* final, aunque suena como vocal, se concidera como consonante para los efectos de la acentuación.

¿Qué es acento ortográfico?—Una rayita inclinada de derecha á izquierda que se pone encima de la vocal de la sílaba donde carga la pronunciación, como en *café*, *azúcar*, *música*.

¿Cómo se dividen las palabras atendido el tono con que se pronuncian?—En *agudas*, *llanas* y *esdrújulas*.

¿Cuáles son las *agudas*?—Aquellas cuya pronunciación carga en la última sílaba. Llevan acento si acaban en vocal ó en *n* ó *s*, cómo *café*, *papá*, *Cebú*, *Luzón*, *jamás*, *reloj*, *laurel*, *arroz*.

¿Cuáles las *comunes*, *llanas* ó *regulares*?—Aquellas cuya pronunciación carga en la penúltima sílaba, cómo *hombre*, *caballo*, *Pampanga*, *Manila*. No llevan acento.

¿Y las *esdrújulas*?—Así se llaman cuando la sílaba acentuada es la antepenúltima, cómo *música*, *cántaro*,



¿Anó ngâ ang *triptongo*?—Ang magcacásamang tatlong vocal na inauuicâ yumayaring isá lamang na sílaba.

¿Manḡa ilán at alín ang manḡa lalung caraniuang gamitin?—Ang apat na sumusunod:

*iai* . paris nang sa *apreciais*. || *uai* paris nang sa *amortiguáis*.  
*iei* ... .. *despreciéis*. || *uei* ... .. *amortigueis*.

Nang magcaroón nang triptongo ay magsasáma ang dalauáng manḡa vocal na mahinâ sa isáng malacás. Ang *y* na catapusán, cabimat tumunóg na gaya nang vocal, ipinalalagáy na parang consonante sa catungculang carapatán nang acentuación, (sa macatuid uaníng marapat sa pag-uuicâ.)

¿Anó ngâ ang acénto ortográfico?—Isáng muntíng guhit na gudlís na pahilíg sa canan ó cayâ sa caliuâ na inilalagáy sa ibabao nang vocal nang sílaba na pinipisan nang pangungusap, paris nang sa uicang *café*, *azúcar*, *música*.

¿Paano ang pag-babahagui nang manḡa uicâ alinsunod sa caniáng añô na ipinangungusap?—Sa *agudas*, *llanas* at *esdrújulas*.

¿Manḡa alín ngâ ang *agudas*?—Manḡa yaóng cun ipangusap na pisan ang bigát sa catapusán nang sílaba. Nagdadalá nang acénto cun natatapus sa vocal ó sa *n* ó *s* paris nang uicang *café*, *papá*, *Cebú*, *Luzón*, *jamás*, *relój*, *laurel*, *arroz*.

¿Manḡa alín ang *comunes*, *llanas* ó *regulares*?—Manḡa yaóng pangungusap na napisan ang bigát sa icalauáng sílaba mulâ sa catapusán nang uicâ, paris nang uicang *hombre*, *caballo*, *Pampanga*, *Manila*, Hindí nanḡag-dadalá nang acento.

¿At ang manḡa *esdrújulas*?—Ganoón tatauaguin cun ang sílaba na may acento ay sa icatlóng sílaba mulâ sa

*sábado, máquina, tórtola.* (\*)

¿Cuáles otros signos de puntuación más que el acento se usan también?—La *coma* (,) *punto y coma* (;) *dos puntos* (:) *punto final* (.) *puntos suspensivos* (.....) *interrogación* (¿?) *admiración* (!) y *paréntesis* () y otros menos importantes.

¿Qué objeto tiene la *coma*, *punto y coma*, *dos puntos*, y el *punto final*?—Dar á la lectura su perfecto sentido haciendo al llegar á la coma una pequeña pausa, una pausa algo mayor en el punto y coma; los dos puntos separan unas cláusulas de otras, y en el punto final se terminan la oración ó período.

¿Qué indican los *puntos suspensivos*?—Qué el escritor le convino dejar incompleta la cláusula, y por consiguiente, en suspenso su sentido, debiéndose, por lo tanto hacer lo mismo en la lectura.

¿Y la *interrogación*?—Señala una pregunta, poniéndose donde principia, este signo ¿, y este otro ? donde concluye.

¿Y la *admiración*?—Indica no sólo la sorpresa y asombro de lo que nos parece bello ó sublime, sino también la queja y lástima que nos produce algun suceso.

¿Cómo se leen las frases encerradas dentro de un *paréntesis*?—Como se estuvieran comprendidas entre comas ó sea con una pequeña pausa ántes y despues de dicha cláusula aclaratoria.

---

(\*) Lllamense *sobresdrújulas* las que traen el acento hasta tres y aun cuatro sílabas antes de la última; como *fériamela*, *obliguesele*.

catapusán nang uicâ, paris nang uicang *música*, *cántaro*, *sábado*, *máquina*, *tórtola*. (\*)

¿Manḡa alín ang ibá páng panandâ nang puntuación na liban pa sa acento na guinagamit namán?—Ang *coma*, (,) *punto at coma*, (;) *dalauang punto*, (:) *puntóng catapusán*, (.) *puntóng suspensivos*, (....) *interrogación*, (¿?) *admiración*, (!) at *paréntesis* () at manḡa ibá páng hindi lubháng quina-cailanḡan.

¿Anóng sadiáng mayroon ang *coma*, *punto at coma*, *dalauang punto* at ang *puntong catapusán*?—Magbigay sa babasahin nang caniang tuos na cahulugán, gauíng pagdatíng sa *coma* isáng mutíng pahingâ, isáng pahingáng mahiguít higuít sa *punto at coma*; ang *dalauang punto* nagpapahiualay nang manḡa casaysayan sa ibáng manḡa casaysayan, at sa *puntóng catapusán* natatapus ang oración ó ang ipinagsasaysay.

¿Anóng itinuturong casaysayan nang *manḡa puntóng suspensivos*?—Na sa matalinong na sumulat quinacailanḡan niyang bayáan culang ang ipinagsasaysáy, at sa casunuran, hintô ang caniang caturinḡán, nararapat ngâ cun sa bagay gauíng ganoón din sa pag basa.

¿At ang *interrogación*?—Nagtatandâ nang sa isáng tanóng, lalaguián cun sáan sisimulán, itó ang tandâ ¿, at itó ang isá pá ? cun sáan matatapus.

¿At ang *admiración*?—Nagpapaquilalang tandâ namán na hindi lamang ang sa pagcaparuhambâ at sa pag-tatací sa anománg inacalâ nating mariquít ó caranḡalang malaquí, cun di namán ang sa taghóy at pagca auâ na nangyayari sa atin sa anománg sacunâ.

¿Paano babasahin ang manḡa saysáy na nacuculóng sa loób nang isáng *paréntesis*?—Pinagpapalagui-i parang pinapaguitaan nang manḡa *coma*, ó caya nang isáng munting pahingâ muna at sacâ sa susunód nang nasa-bing casaysayang nag papaluanag.

---

(\*) Tatauaguing *sobresdrújulas* ang manḡa may dalauáng acento hangan tatló at maguing apat mang silaba sa unahán nang catapusán nang uicâ: para nang *fértamela*, *oblíguesele*.

## Caligrafía

¿Qué es CALIGRAFÍA?—El arte que nos enseña á formar las letras con exactitud y hermosura.

¿Cuáles son los caracteres de las letras más usuales?—El *bastardo español* y el *inglés*. (\*)

¿Por qué se llama *bastardo*?—Porque escribiéndose ántes perpendicularmente á la línea del renglon, se modificó despues inclinándose 27 ó 28.º á la izquierda.

¿Qué clase de papel se emplea generalmente para aprender á escribir?—El cuadriculado que consta de tres líneas medias, la línea superior, la inferior y las trasversales ú oblicuas que reciben el nombre de *caídos*.

¿Qué señalan ó marcan estas líneas?—Las tres del medio, (*a a a*) el tamaño general ó cuerpo de las letras minúsculas; la superior, (*b*) lo alto de los palos y de las letras mayúsculas; la inferior, (*c*) los palos bajos; y los caídos ó trasversales (*dd*) la inclinación de las letras, como se verá en las muestras puestas en el último de este libro:

¿Qué son *trazos* en caligrafía?—Las líneas que describe la pluma de un sólo golpe y con una constante dirección.

¿Cuáles son los trazos rectos de la letra bastarda

(\*) La *letra bastarda española* tiene la ventaja, además de su hermosura de escribirse con un movimiento uniforme, y sin tener que voltear ni dar mayor presión á la pluma.

La *letra inglesa* es mas inclinada que la española; sus formas son elegantes; pero es de mas fácil ejecución. Su uso es muy general, sin embargo en los registros y en los libros de comercio.

La *letra gótica* y otras son propias para la escritura de adorno

## Caligrafia.

¿Anó ngâ ang CALIGRAFIA?—Ang arté na nag-tuturô sa atin nang pag-gauá nang mangâ letra sa catuusáng tunay at cagandahan.

¿Mangâ alín ngâ ang mangâ inuugaling huguis nang letra na lalung guinagáuing gamitin?—Ang *bastardang castilâ* at ang sa *inglès*. (\*)

¿Baquin tinatauag na *bastardo*?—Sapagca-t isinusulat nang una na matuid na matuid na patindig sa guhit nang tal:ta, ay binago ngayóng huli na guinauáng hilig nang 27 ó 28.º sa caliuâ.

¿Anóng claceng papel ang guinagamit na caranuan sa pag-aaral nang sulat?—Ang cuadriculado na nagcacá-roón nang tatlong guhit na gumiguitnâ, ang guhit sa itaás, ang sa mababa at mangâ pahilig na cun tauaguin ang ngâla-i *caidos*.

¿Anóng tinatandaán at minamarcahán nitóng mangâ guhit?—Ang tatlong nasaguitna, (*aaa*) ang laquing caraniuang catauan nang mangâ letrang mumunti; ang nasaitaas, (*b*) ang cataasan nang mangâ albún at nang sa letrang malalaquí; ang nasa mababâ, (*c*) ang sa mangâ buntot ó albúng pababâ ta ang mangâ caidos ó pasunday, (*dd*) ang pagcá hilig nang mangâ letra, paris nang maquiquita sa mangâ huárang na lalagáy sa catapusán nitóng libro:

¿Anó ngâ ang *trazos* (guhit) sa caligrafia?—Ang mangâ guhit na isinusulat nang pluma na sa isá lamang na bultoc at sa isáng láguing tinutumpahán.

¿Mangâ alín ngâ ang mangâ trazos na matuid nang

---

(\*) Ang *letra bastardang castilâ* tagláy ang caiguihan, bucód pa sa caniang cagandahan, na con isinusulat mayroong quibong magcaayon, at hindi nag papá-balicbalic ni nagbibigáy nang malaquing pag piguil sa pluma.

Ang *letrang inglesa* ay lalung pahilig nang sa castilâ; ang caniang tindig ay maringal; datapuâ ay may lalung cadalian cun gauin. Sa cagamitan ay caranuan bagaman sa mangâ registros at sa mangâ libro nang comercio. Ang *letrang gótica* at ibapâ, bagay na bagay sa isusulat na pamuti.

española?—Tres, que se llaman: *perfil*, que es el más delgado; *grueso*, el más ancho que puede producir la pluma, y el *general* ó *mediano*, que traza la pluma en su verdadera posición; es la mitad del grueso.

El llamando *horizontal* sirve sólo para completar la *t*, la *f*, y la *ñ*.

¿Y los trazos curvilíneos de las letras minúsculas?—Son el inferior que lleva la *z*; el superior que llevan la *m* y *n* y *e* de la *a*, *c*, *d*, etc.

¿Cuáles son los principales ejercicios caligráficos?—Cuatro, á saber: varias *eles*, *eles inversas*, *jotas inversas* y *efes* sin travesero ó trazo horizontal.

¿Cuáles son las letras minúsculas que se derivan de estos ejercicios?—Las llamadas *radicales*, porque sirven de raíz ó fundamento para la formación de las otras, tales son la *z* la *n* la *c* caída ó trazo curvo y la *e*.

¿Cuáles son las *regulares*?—Las que derivan de las letras ó trazos radicales. Las demás, por tener una forma particular, se llaman *irregulares*.

¿Cómo se forman las letras irregulares?—De la radical *z* que es la mitad inferior de la *ele*, se derivan las letras *u*, *t*, *l*, *i*, *j*, *f* y *b*.

De la radical *n* se forman las letras *n*, *m*, *h* y *p*.

De la radical *c* ó trazo curvo, resultan la *a*, *d*, *q* y *g*.

De la *e* se derivan la *e* y la *e*.

Las letras irregulares, y por consiguiente con trazado

letra bastardang castilâ?—Tatló, na tinatauag: *perfil*, na ang lalung maliit, *grueso*, ang lalung malapad na nangyayari sa daán nang pluma, at ang *caraniuan* ó *catatagán*, na iguinuguhit nang pluma sa caniang tunay na pagcá lagáy: ay ang calahati nang gaspáng.

Ang tinatauag na *horizontal* gamit lamang sa pagbubuong ganáp sa *t* sa *f* at sa *n*.

¿At ang mangá trazos (guhit) na curvilíneos nang mangá letrang minúsculas?—Itó ngáng na sa mababâ na dinadalá nang *i*; ang itaás na mangá dinadalá nang *m* at nang *n*, at ang sa mangá *a*, *c*, *d*, etc.

¿Mangá alín ngâ ang mangá pangulong sanayáng calígrafos?—Apát maalaman: madláng *ele*, *eleng pasaliuâ*, *manja jotang pasaliuâ* at *manja eseng* ualáng pa-crúz ó guhit na pahaláng.

¿Mangá alín ngâ ang mangá letrang minúsculas (mumunti) na nangagaling dito sa mangá pagsasanay?—Ang mangá tinatauag na *radicales*, sa pagca-t cagamita-t siáng ugát ó caturingáng simulâ sa pag-gauâ nang mangá ibá, na ang mangá itó ngâ ang *i*, ang *n*, ang *c* pahulóg ó guhit na pa-líoc at ang *a*.

¿Alín ngâ ang mangá *regulares* (añóng madali-t tuos)?—Ang mangá nangagaling sa mangá letra ó guhit nang pinangalingan. Ang mangá ibá, sa pagcacaroón nang catayuang cacaibá, tatauaguing *irregulares*, (sa macatuid hindi ayos ang huguis.)

¿Paano mangá gagauin ang mangá letrang regulares (maayos ang añô at tuos na huguis)?—Sa radical na *i*, na calahati nang sa ibabâ nang *ele*, ang nangagaling dito ang mangá letrang *a*, *t*, *l*, *i*, *j*, *f*, at *h*.

Sa radical na *n*, magagauâ ang mangá letrang *m*, *h* at *p*.

Sa radical na *c*, ó guhit na pa-líoc lalabasa-i ang *a*, *d*, *q* at *g*.

Sa *a* nangagaling ang *c* at ang *e*.

Ang mangá letrang irregulares, at sa casunuran nag-

especial y propio, son la *s*, *u*, *x* y *z*.

Qué es *ligado*?—El enlace natural de unas letras con otras debe ser de un giro de pluma suave y natural, produciendo siempre un trazo sutil.

¿Cómo se forman las letras mayúsculas?—Del trazo llamado de arranque se derivan la *A*, *M* y *H*.

De la radical J, con algunos trazos más, resultan la *P*, *R*, *B*, *C*, *F*, *T*, *Y*.

De la C nacen fácilmente la *G*, *E*, *I*, *L*, *D* y *N*.

De la O se derivan estas otras *Q*, *U* y *V*.

Las letras irregulares mayúsculas son la *X* y la *Z*.

## OBSERVACIONES

Las *plumas metálicas* sustituyen con ventaja á las de ave por hallarse siempre preparadas para escribir. Las hay de diferente grueso, segun la regla en que escriba. Segun Iturzaeta, son cinco las reglas ó ejercicios caligráficos de la escritura española: en todas ellas debe colocarse el papel sobre la mesa de modo que la parte inferior izquierda venga á caer frente del pecho.

Los últimos ejercicios de escritura en las escuelas deberían ser documentos de uso comun, unos dictados por el maestro y otros redactados por los mismos niños, como cartas de felicitación, de pésame solicitudes oficios, reseñas históricas y geográficas, biografías de hombres ilustres, viajes, etc.

Convendría, por fin, en vez de escribir en pliegos sueltos, usar cuadernos de 32 páginas con cubiertas de color, donde los niños



cacaroón nang guhit na ucol at carapatáng tunay mangá itó ngã ang *a, u, o* at *z*.

¿Anó ngã ang *ligado*?—Ang pagcacásilong cagauían nang mangá iláng letra sa mangá ibá: dapat na mayarí sa isáng pag-lloc nang pluma sa banayad at ugali nang ang cálabasá-i laguing isáng guhit na buliniana na sa igtíng nang líit.

¿Paano ang pag-gauâ nang mangá letrang mayúsculas (malalaquí)?—Nang sa guhit na tinatauag sa castilá (de arranque) sa macatuíd naghumugot ó ang do-i galing ang *A, M* at *N*.

Sa radical na *J*, (ang pinangagalingán) at sa casamahán nang guhit na iba pá, sasapiting marating ang caryariang *P, R, B, C, T, Y*.

Sa *E* mnga tutubong magaan ang *G, E, I, L, D* at *H*.

Sa *O* mangagaling itóng mangá ibá: *Q, U* at *V*.

Ang mangá letrang irregulares na mayúsculas (malalaquí) ang mangá itó ngã *X* at ang *Z*.

## Pagcacáquilanlang bagay na carapatáng sundín

Sa mangá *panulat na metálicas* (cundi patalim, tansò, pilac ó cayá guintò) humahaliling higuít sa cagalingán sa mangá paepac nang ibon, sapagca-t palaguing handá-nang maisusulat. Mangá mayroóng iba-ibáng laquí nang daan, alinsunod sa inauucol na carapatán sa pagsulat. Susog cay Iturzaeta ay limá ang mangá cautusáng inauucol ó sanayang caligráficos nang surat castilá: sa calahatán nilá-i dapat ilagáy ang papel sa ibabao nang mesa sa año na ang iba-báng caliuá lumagáy sa tapát nang dibdib.

Ang mangá catapusáng sanayan nang pag-sulat sa mangá escuelahán, marapat ay ang sa mangá documentong gamit na caraniuan, isáng mangá saysáy na badiáng gauâ nang mangá maestro at mangá ibáng saysáy na badiáng gauâ nang sa mangá itó ring mangá batá, para nang sa mangá surat nang pag-papa-siang guinhaua, nang sa mangá pag-damay sa capighatian, mangá sa pag-uusisá na tinatauag sa castilá solisitudes, mangá surat na ang tauag ay oficio, casaysayang históricas at geográficas, biografías, nang mangá taong quilalang may marangál na carunungan, mangá viages, etc. (sa catantuang isinulat sa mangá pag-galá sa iba-ibáng calupáan.)

Cáilangan, sa catapusá-i ipinaunauá, sa gagauing susulata-i pliegong hiwaláy, gamiting sulata-i mangá cuadernong magcaroón nang 32 dahon na may balát na papel na may culay, na ditó nga-i ang mangá batá macapag-aaral nang mangá tabla nang sumar at nang

aprendieran las tablas de sumar y de multiplicar, el sistema métrico decimal, los nombres de los hombres célebres, las glorias patrias, y otros muchos conocimientos que podían aún completarse con una serie de mapas escritos y mudos, allanando así el camino del adelanto y progreso de la cultura popular.

Se facilita notablemente el arte de escribir la letra española, enseñando á los niños los primeros ejercicios caligráficos sobre una pizarra ó un encerado cuadriculado, no haciéndolo sobre el papel hasta que hayan adquirido por este medio la suficiente soltura.

### Continuación sobre las letras alfabéticas

Las palabras constan de letras, y estas figuran en lo escrito por medio de los 29 signos siguientes que llevan debajo sus nombres:

**Aa, Bb, Cc, CHch, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii,**

a be ce che de e efe ge hache i

**Jj, Kk, Ll, Llll.**

jota Ka ele elle

**Mm, Nn, Ññ, Oo, Pp, Qq, Rr, RRrr, Ss,**

eme ene eñe o pe cu ere erre ese

**Tt, Uu, Vv, Xx, Yy, Zz.**

te u ve ekis ye zeda ó zeta.

De dichas letras, cuando la *c* y *h* se unen como estas *ch* ya no se llama *c* y *h* sinó *che*, así es que en su sílabación sobre cualquiera de las cinco vocales se pronuncian cómo las siguientes: *ch-a*, *ch-e*, *chi*, *ch-o*, *ch-u*.

multiplicar, ang pacanáng métrico decimal, mangã nãalan nang mangã táong casabihán sa capurihán at carunungán, mangã ganáp na catuáan nang pinamamayanan, at iba-ibá páng caramihang pagcacá-quilanlang maari ngang capupunán nang caramihang mapa na nasusulat at mangã pipi, papátag sa ganoón ang daan nang pagsulong sa caiguihan at catumpacán sa dapat máalamang cailangan nang mangã mamámáyán.

Nacadadaling tunay ngã ang arté nang pagsulat nang letrang castilá, itihuturó sa mangã batá ang mangã unang sanayang caligráficos sa isáng pizarra ó isang encerado na cuadriculádo, huag na gagauin ang pag sulat muna sa papel hangáng hindi pá nagcacróon nang magang cagáuan sa casanayang ganitó ang hustóng ca-caualáan ó pára-náng ualáng anomán.

### Casusundan na dahil sa mangã letrang alfabéticas.

Ang mangã uicá mayróon ngáng letras, at ang mangã itó humuhuguis sa pagca-sulat sa cayarian nang 29 na panandáng sumusunód na dinadalá sa mababâ ang caniláng mangã pangalan.

**Aa, Bb, Cc, CHch, De, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii,**

a be ce che de e efe ge hache i

**Jj, Kk, Ll, Llll.**

jota Ka ele elle

**Mm, Nn, Ññ, Oo, Pp, Qq, Rr, RRrr, Ss,**

eme ene eñe o pe cu ere erre ese

**Tt, Uu, Vv, Xx, Yy, Zz.**

te u ve ekis ye zeda ó zeta.

Sa nasabing mangã letra, cun ang *c* at *h* magcasasáma na paris nitó *ch* sa simulá nang silaba, hindi ná tatauaguing *c* at *h* cundi *che*, cayá-t sa caniáng silabación na casama nang alín mán sa limáng vocales dapat isaysáy paris nang mangã sumusunód: *ch-a*, *ch-e*, *ch-i*, *ch-o*, *ch-u*.

En lengua tagala hay tambien dos letras que aparecen del mismo estilo y es la *n* y *g* cuando estos se unen como está *nḡ* en principio de sílaba ya no se llama *n* y *g* sinó *nḡe*, así es que en su silabación con cualquiera de las cinco vocales se pronuncian igualmente como las siguientes: *nḡ-a*, *nḡ-e*, *nḡ-i*, *nḡ-o*, *nḡ-u*.

Las referidas 29 letras ó signos del alfabeto castellano como mayúsculas y minúsculas, son las mismas que se usan en las palabras del Tagalo con sus propios sonidos correspondientes, menos las siguientes: *ch*, *f*, *j*, *k*, *ll*, *v*, *x* y *z*. pero si las palabras proceden del término castellano, siempre se debe usarse de todas las indicadas letras.

---

(1) Las preposiciones que expresan á las páginas 9 del caso en ablativo, su traduccion es las siguientes: *con* (sa, may, sinasamahan si, sumama ó sasama cay), *de* (nang), *desde* (mulá) *en* (sa), *por* (sa), *sin* (ualá), *sobre* (ibabao ó dahil), *tras* (huli).

(2) Los signos que expresan á las páginas 67 como estos (^) (˘) son: el primero se llama *Capucha* y el segundo *Acento horizontal*.

Sa uicang tagalog mayroon din namán na nacacapar-ris nang ganitóng capararáanan at itó ngáng *n* at *g* na cun itó-i magcasasáma na paris nitó *ng* sa simulá nang silaba hindi ná tatauaguing *n* at *g* cun-di' *ngē*; cayá-t sa caniang silabación na casama nang alín mán sa limáng vocales dapat saysáin paris nang mangá sumusunód: *ng-a*, *ng-e*, *ng-i*, *ng-o*, *ng-u*.

Ang mangá nasabi-náng 29 na letra ó mangá pa-nándáng abecedarióng castilá na malalaquí at mumuntí, sia ríng mangá guinagamit sa mangá uicang saysáy nang tagalog sa cania ríng sariling mangá tunóg na carapa-tán, iban lamang ná hindi ang mangá sumusunód: *ch*, *f*, *j*, *k*, *ll*, *v*, *x* at *z*. datapuâ cun ang sasaysáin ay galing sa uicang castilá, ay gagamitin ding lahát ang nasabing mangá letra.

---

(1) Ang mangá preposiciones na isinasaysay sa mangá página ó muc-hang ica-9 nang caso sa ablativo, ang caniang tagalog ay ang mangá sumusunód: *con* (sa, may, sinasamahan si, sumasama ó sa-sama cay), *de* (nang), *desde* (mulá); *en* (sa) *por* (sa), *sin* (ualá), *sobre* (ibabao ó dahil), *tras* (huli).

(2) Ang mangá signong nangasasabi sa mucha ó pagina 67 na paris nang mangá itó (☞) (☜) ay: ang una ngala-i *Capucha* at ang icalauá-i *Acento horizontal*.

## Gatálogo de algunas voces usuales de dudosa escritura.

### Ó ANG CAHULUGÁN SA UICANG TAGALOG

Caladhaláan nang mañga iláng tunóg nang uicáng gamitin na nañgañga-lañgán sa sulat.

Abad.	Bahía.	Dividir.	Hoguera.
Abajo.	Baile.	Divino.	Holgar.
Abeja.	Bálsamo.	Divulgar.	Honor.
Abierto.	Barato.	Echar.	Horror.
Abismo.	Bastar.	Embargo.	Hospital.
Abonar.	Batalla.	Envejecer.	Huésped.
Abordar.	Bien.	Evacuar.	Huir.
Abuelo.	Billete.	Error.	Humano.
Abusar.	Biografía.	Exacto.	Humedad.
Acabar.	Boj.	Exceso.	Humilde.
Activar.	Bondad.	Extraño.	Inválido.
Adherir.	Bordar.	Favor.	Invierno.
Agobiar.	Bóveda.	Gente.	Jóven.
Agravio.	Cabildo.	Gigante.	Júbilo.
Ahí.	Cadáver.	Grave.	Juéves.
Ahijado.	Cebada.	Haber.	Juventud.
Ahogar.	Cirugía.	Habitar.	Lavar.
Ahora.	Cohesión.	Hablar.	Libertad.
Alba.	Cohibir.	Hacer.	Llevar.
Albedrío.	Convenio.	Hacienda.	Llover.
Alhaja.	Dádiva.	Hasta.	Maravilla.
Anhelo.	Deber.	Herir.	Máxima.
Arriba.	Dehesa.	Herencia.	Navegar.
Avaricia.	Desvalido.	Hembra.	Navidad.
Axioma.	Diabólico.	Hermano.	Negar.
Ayer.	Diluvio.	Hogar.	Novela.

Novicio.	Reprobar.	Universo.	Vestir.
Nuevo.	Revelar.	Uvas.	Viático.
Obispo.	Revista.	Vaca.	Vid.
Octavo.	Saber.	Valer.	Vida.
Olivo.	Sed.	Valiente.	Viejo.
Orbe.	Sexo.	Vapor.	Viento.
Oveja.	Sexto.	Vaya.	Villa.
Párvulo.	Siervo.	Vega.	Virtud.
Pólvora.	Subir.	Veloz.	Viudo.
Pretexto.	Tahona.	Vellon.	Voluntad.
Primavera.	Tambien.	Vencer.	Votar.
Proverbio.	Todavía.	Vendimia.	Vuelta.
Prohibir.	Trabajar.	Veneno.	Zaherir.
Rebelde.	Tribunal.	Venta.	Zinc.
Recibir.	Trovador.	Verso.	Zizaña.

Inscripciones abreviadas que más comunmente se  
usa en castellano.

— AA. . . . Autores y Altezas	==*Fha. . . Fecha.
— Af. <sup>mo</sup> . . . Afectísimo.	== Fol. . . . Fólío.
— Art. <sup>o</sup> . . . Artículo.	== Ilmo. . . . Ilustrísimo.
— B. L. M. Besa la mano.	==*Izq. . . . Izquierda.
— B. S. M. Besa su mano.	== Id. . . . Idem ó lomismo
— B. <sup>mo</sup> P. . . Beatísimo Padre	== Indul. . . Indulgencia.
— Br. . . . . Bachiller.	== J. C. . . . Jesucristo.
— Cap. . . . . Capítulo.	== Hect. . . . Hectárea.
— Cént. . . . Céntimos.	== Hm. . . . Hectómetro.
— Conf. . . . Confesor.	== Hl. . . . Hectólitro.
— C. M. B. Cuyas manos beso	== Km. . . . Kilómetro.
— C. P. B. Cuyos pies beso.	== Kg. . . . Kilógramo.
— Cta. . . . . Cuenta.	== Kl. . . . Kilólitro.
— D. <sup>n</sup> . . . . Don.	== Lic. . . . Licenciado.
— Dr. . . . . Doctor.	== Lat. . . . Latitud.
—*Dra. . . . Derecha.	== Long. . . Longitud.
— E. . . . . Este ú Oriente.	== L. S. . . Lugar del sello.
— E M. . . . . Estado Mayor.	== M. S. . . Manuscrito.
—*Exmo. . . Excelentísimo.	== Mr. . . . Monsieur ó Mister
— Emmo. . . Eminentísimo.	== M. a. . . Muchos años.
— Fr. . . . . Fray ó Frey.	==*Mrs. . . Maravedises.
	== N. <sup>o</sup> . . . Número.
	== N. . . . . Norte.
	== N. S. . . Nuestro Señor.
	== O. . . . . Oeste ú Occidente.
	== Pág. . . . Página.
	==*Pral. . . Principal.
	==*Presb. . . Presbítero.



**Mañga casulatang dinumali na lalung calacarang  
guinagauí sa uicang castilâ.**

— Mangâ nag munacalâ at	== Cabilangán nang panahón.
Macatasang Hari	== Dahon nang libró.
— Mataimtím na pag ibig.	== Caliuâ-liuanagan.
— Ysâ sa bahagui nang ano-	== Caliuâ.
máng casaysayan.	== Yan din ó capara rín.
— Humahalic sa camáy.	== Ang carapatáng patawad
— Humahalic sa yóng camáy.	sa parusa sa casalanang
— Ang Santo Papang caba-	pinag sisihan ná.
nalbanalang amâ nang	== Jesucristo.
cálulua.	== San-daang área.
— Bachiller.	== San-daang metro.
— Ysáng inahihiualáy sa ga-	== San-daang litro.
náp na casaysáyan.	== Sang-libong metro.
— Ang ica-sandáan.	== Sang libong gramo.
— Ang may catuncula-t ca-	== Sang-libong litro.
pangyarihang magpa-	== Carunungang may capa-
cumpisál; ang Parê.	hintulután.
— Sa mangâ camáy na halic.	== Caicsian.
— Sa mangâ páa na halic.	== Cahabáan.
— Pag bilang.	== Calalaguián nang sello.
— Catauagán sa may dangál.	== Sulat-camáy.
— Marunong na may gradong	== Pinopoón.
Doctor.	== Maraming taón.
— Canan.	== Maraming marabiles.
— Silangan nang arao ó Ami-	== Cabilangáng nasusulat.
hanan.	== Sabalasán
— Pagcalagay na may calac-	== Aming Pinopóon.
hán.	== Canluran ó Habagatan.
— Cabuti-butihan.	== Tandáng cailangan sa da-
— Catáas-táasan.	hon nang libró.
— Mangâ Parê ó Uldog sa	== Pangulo.
isáng religiún.	== Pareng Clérigo.

— P. O. . . Por orden.	= SSmo. . Santísimo.
— Prof. . . Profeta.	= S. S. S. Su Seguro Servidor.
	= Test. . . Testigo.
	= Tit. . . . Título.
— P. D. . . Posdata.	
	= Tom. . . . . Tomo.
— P. P. . . Porte pagado.	
— Q.D.G. . Que Dios guarde.	
— E.G.E. . En gloria esté	= Tpo. . . . . Tiempo.
— E.P.D. . En paz descanse.	= V. M. . . . Vuestra Magestad.
— R. I. P. . <i>Requiescat in pace.</i>	= V.º B.º . . . Visto Bueno.
— R. V. . . Reales vellon.	= Excmo. Sr. Excelentísimo Señor.
— S. . . . . Sur.	= V. . . . . Usted.
— S.A.R. . Su Alteza Real.	= V. S. . . . . Usia.
	= V. E. . . . . Vucencia.
— S.D.M. . Su Divina Magestad.	= V. R. . . . . Vuestra Reverencia.
— S. M. . . Su Magestad.	= R. S. . . . . Respetado Señor.
— S. N. . . Servicio Nacional	
— SS. MM. Sus Magestades.	= M. R. S. . Mi respetado Señor.

(\*) Las palabras precedidas de asterisco en la página anterior han de llevar una raya encima, puesto á la larga que cruzará los palos de las letras altas.

— Sa Cautusán.	= Casantu-santusan.
— Manghuhulâ: itô-i nang una-i pinagtalagahán ng Dios nitóng catungcu- lang manghulâ.	= Ang yong tunay na lincód.
— Ysinusunód na sasabihin pá sa tapús na sulat.	= Sacsí.
— Sa pinasuca-i bayad ná.	= Pahintulot sa aling máng catungculan.
— Yngatan nauâ nang Dios.	= Isá sa mangá libróng mag- cacasama na magcacála- quip na casáysayan.
— Sa Langít dumóon.	= Panahon.
— Dumóon sa capayapáan.	= Yo póng daquilang cama- halan.
— Sumapayapang guinhaua.	= Pagcaquitang Minabuti.
— Mangá seicap na vellon.	= Cabutibutihang Pinopoón.
— Timugan.	
— Ang catáasang camahalan nang mangá anac Hari.	= Icao pô.
— Ang cariquit-diquitang ca- mahalan nang Dios.	= Icao pô sa may catungculan
— Ang itinatauag sa camaha- lan nang hari.	= Yo póng Cabutihan.
— Carapatán sa nación.	= Yo póng cagalang-galang.
— Ang pagtauag sa mangá mahál na hari.	= Pina ca-popóong có.
	= Aquing iguinagalang na Pa- nginóon.

(\*) Ang mangá uicang may casamang asterisco sa mucháng tinalic-  
dan mangag dadalá nang isáng guhit sa ibabao sa añóng pahabá-t pa-  
halang sa mangá pinaca-albun nang mangá letrang mataás.

## Las numeraciones romanas.

¿Qué es *numeración romana*?—El arte de representar los números enteros al estilo de los romanos con las siete letras siguientes:

I, V, X, L, C, D, M.  
cuyos valores respectivos son:

1, 5, 10, 50, 100, 500, 1000,  
uno, cinco, diez, cincuenta, ciento, quinientos, mil.

¿Como se expresan los números con estas letras?—Escribiéndolas unas al lado de otras, empezando por las de mayor valor y teniendo presente, que una letra de menor valor antepuesta á otra de mayor, rebaja á esta el valor de aquella.

¿Qué más hay que advertir en la escritura de esta numeración?—Que ninguna letra se repite cuatro veces seguidas.

**Veamos algunos ejemplos comparando la numeracion decimal y la romana.**

1=I	11=XI	105=CV
2=II	15=XV	212=CCXII
3=III	19=XIX	325=CCCXXV
4=IV	20=XX	434=CDXXXIV
5=V	33=XXXIII	555=DLV
6=VI	40=XL	770=DCCLXX
7=VII	66=LXVI	900=CM
8=VIII	80=LXXX	1521=MDXXI
9=IX	99=IC	1810=MDCCCX
10=X	100=C	2999=MMIM

## Ang mañga numeraciones romanas.

¿Anó ngã ang *numeración romana*?—Ang arté nang paglaladhalâ nang mañga númerong buô na guinagauí nang mañga romanos sa mañga pitóng letrang sumusunod:

I, V, X, L, C, D, M.  
ang mañga bilang na quinapapalaguan nitó ay:

1,	5,	10,	50,	100,	500.	1000,
isá,	limá,	sampû,	limáng	isáng	limáng	isáng
			puô,	daan,	dáan,	libo.

¿Paano ma-isasaysáy ang mañga número sa mañga letrang itó?—Mañga isusulat ang isá sa caabáy nang ibá, sisimulán sa mañga maraming bilang na itinutungcól, at pacatandaán, na ang isáng letra na may muntíng bilang na mapalagáy sa unahán nang may bilang na malaquí, nacuculangán itó sa bilang niaóng munting napa-talâ.

¿Anó páng may ipagbibilin sa pag-sulat nitóng numeración?—Na alín mang letra hindi ma-iu-ulit-ulit na isulat na macáapat na sunódsunód.

**Tignan natin ang iláng mañga halimbauâ párisan ang manga numeracióng decimal at romanâ.**

1=I	11=XI	105=CV
2=II	15=XV	212=CCXII
3=III	19=XIX	325=CCCXXV
4=IV	20=XX	434=CDXXXIV
5=V	33=XXXIII	555=DLV
6=VI	40=XL	770=DCCLXX
7=VII	66=LXVI	900=CM
8=VIII	80=LXXX	1521=MDXXI
9=IX	99=IC	1810=MDCCCX
10=X	100=C	2999=MMIM

¿Cómo se escriben los números de muchos millares?—Poniendo una línea horizontal encima de las letras que expresen cuántos son los millares ó una m por la parte superior ó inferior de las mismas letras en esta forma:

X.<sup>m</sup>     $\overline{\text{XVC}}$ ,     $\overline{\text{C}}$ ,     $\overline{\text{M}}$ ,     $\overline{\text{MMCX}}$ ,     $\overline{\text{MDIC}}$ .  
que representan, por su orden, los números.

10,000    15,100    100,000    1.000,000    1.001,110    1.500,099

diez mil.

quince mil  
ciento.

cien mil.

un millon.

un millon  
mil y ciento  
diez.

un millon  
quinientos  
mil noventa  
y nueve.

## Principios ó preliminares de la aritmética.

¿Qué es ARITMÉTICA?—La ciencia que trata de los números.

¿Qué es *número*?—La medida de la cantidad.

¿Qué es *cantidad*?—Todo lo que es capaz de aumento y disminución, como *el dinero, el tiempo, el precio, y el peso de las cosas, la distancia entre dos puntos, etc.*

¿Qué es *unidad*?—La cantidad que sirve de comparación para medir las de su misma especie, como *una moneda, un libro, una hora, un metro, etc.*

¿Qué es *número entero*?—Una ó varias unidades de la misma especie, como *una naranja, cuatro días, diez libros.*

¿Qué es *número quebrado*?—Una parte ó la reunión

¿Paano ngâ isusulat ang mangâ número nang mara-  
ming mangâ libo?—Lalaguian nang isáng guhit na paha-  
láng sa ibabao nang mangâ letra na magsasaysay na  
cun ilán ngâ itóng mangâ libo ó isáng m sa dacong itaás  
ó sa ibabâ nang mangâ letrang itó rin sa ganitóng pag-  
calagáy.

X.<sup>m</sup> XVC, C, M, MMCX, MDIC.  
capahayagán, sa caniang carapatán, nang mangâ número.

10,000. 15,100. 100,000. 1,000,000. 1,001,110 1,500,099

Isáng  
lacsá.

Isáng lacsá  
limáng libo  
at isáng  
daan.

Isáng  
yutá.

Sampung  
yutá,

Sampung  
yutá isáng  
libo isáng  
daan at  
sampu.

Sampung  
yutá limáng  
daan libo at  
siam na puo  
at siam.

## Simula ó madlang casaysayan nang aritmética.

¿Anó ngâ ang ARITMÉTICA?—Ang carunungang sina-  
sadiá-i *casaisayan nang* sa) mangâ número.

¿Anó ngâ ang *número*?—Ang sucat nang bilang ó  
cantidad.

¿Anó ngâ ang *cantidad*?—Lahát nang maaring) ma-  
dagdagan at maculangán, paris nang *gastahing pilac*, ang  
*panahon*, ang *halagá at ang timbáng nang bagaybagay*,  
at ang *layó nang dalauang calalaguian sa tadhana* ang  
*simula at catapusán*, etc.

¿Anó ngâ ang *unidad*?—Ang cantidad na cailangan  
na páparisan sa pagsucat nang sa sariling bagay, gaya  
nang *isáng pilac na gastahin*, *isáng libro*, *isang orás*,  
*isáng metro*, etc.

¿Anó ngâ ang *número entero ó buó*?—Isá ó mad-  
lang unidades nang sa isá ring bagay *gaya nang*, isáng  
suhâ, apat na oras, sampung libró.

¿Anó ngâ ang *número quebrado ó basá*?—Isáng) baha-

de varias partes iguales de la unidad, como *media naranja*, *tres cuartos de hora*.

¿Qué es *número mixto*?—La reunión de un entero y un quebrado, como *cinco horas y media*.

¿Qué es *número abstracto*?—El que no se refiere á unidad alguna determinada, como *dos*, *cinco*, *diez*.

¿Y *número concreto*?—El que se refiere á una unidad determinada, como *medio día*: *cinco libros*, nueve *naranjas*.

¿Qué son *números homogénios*?—Los que se refieren á unidades de una misma especie, como *dos horas y cinco horas*.

¿Y *números heterogénios*?—Los que se refieren á unidades de diferentes especie, como *cuatro años y ocho libros*. (\*)

## NÚMEROS ENTEROS.

### NUMERACIÓN

¿Qué es *NUMERACIÓN*?—La parte de la Aritmética que nos enseña á expresar los números.

¿En que se divide?—En *numeración hablada* y *numeración escrita*.

¿Qué es *numeración hablada* ú *oral*?—El arte de expresar los números con pocas palabras.

¿Qué es *numeración escrita*?—El arte de expresar los

---

(\*) La *ARITMÉTICA* enseña el arte de expresar números, las operaciones del cálculo numérico y la combinación de esta misma operación para la resolución de problemas. Las operaciones fundamentales del cálculo numérico con la *Adición*, *sustración*, *Multipliación* y *division*.



gui ó magcacasamahán nang iláng bahaguing magcáca-paris nang isáng unidad, gaya nang *calahating suhá, tatlóng icáapat nang isáng oras*.

¿Anó ngâ *ang número mixto*?—Ang catipunan nang isáng búo ó cabuoán at isáng putál ó isáng putol paris nang *limáng oras at calahatí*.

¿Anó ngâ *ang número abstracto*?—Ang hindi nagsasaysáy nang sa anománg unidad na tinaladhanáan, gaya nang *du-lauá, limá, sampá*.

¿At *ang número concreto*?—Ang nagsasaysáy nang sa isáng unidad na may tinatadhanáan, paris nang *calahating arao, limáng libró, siam na suhá*.

¿Anó ngâ *ang número homogéneos*?—Ang mangá nagsasaysáy sa mangá unidades nang sa isá ring cabagayán, paris nang *dalauing oras at limáng oras*.

¿At *ang mangá números heterogéneos*?—Ang mangá nagsasaysáy nang sa mangá unidades nang ibá-ibáng cabagayán, paris nang *apat na taón at ualóng libró*. (\*)

## MAÑGA NÚMERONG BÚO.

### PAG NUNÚMERO.

¿Anó ngâ ang NUMERACIÓN ó pag nunúmero?—Ang bahagi nang Aritmética na nag tuturó sa ating magsaysáy nang mangá número.

¿Sa anó mababahagui?—Sa pag *uuiicá* nang número at sa pag nunúmerong *isusulat*.

¿Anó ngâ ang pag nunúmerong inauuiicâ?—Ang arté nang pagsasaysáy nang mangá número sa cacaunting mangá uicâ.

¿Anó ngâ ang pag nunúmerong isusulat?—Ang arté

(\*) Ang ARITMÉTICA itinuturó ang arté nang pagsasaysáy nang mangá números, ang mangá caparáanan nang pag babalac at ang cáayunan nitó ring mangá caparáanan sa pag tutúos nang pag calág nang mangá halimbauá. Ang mangá caparaanang pangulong casaysayan nang pag babalac ay ang *Adición, Sustracción, Multiplicación at División*.

números por medio de pocos signos ó cifras.

## NUMERACIÓN HABLADA Ú ORAL.

¿Qué palabras se emplean para expresar los diez primeros números enteros?—Las siguientes: Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.

¿Cómo se llama el conjunto ó la colección de diez unidades?—Se llama *una decena*.

¿Cómo se cuenta desde *diez* hasta *ciento*?—Diciendo así: Diez, once, doce, trece, catorce; quince, diez y seis, diez y siete, diez y ocho, diez y nueve, veinte, veintiuno, ventidos, veintitres... treinta... cuarenta... cincuenta... sesenta... setenta ochenta... noventa... noventa y nueve, ciento.

¿Cómo se llama la reunion de diez decenas ó cien unidades?—*Una centena*.

¿Cómo se cuenta desde *ciento* hasta *mil*?—De este modo: Ciento, ciento uno, ciento dos, ciento tres... doscientos, doscientos uno, doscientos dos... trescientos... cuatrocientos... quinientos... seiscientos... setecientos... ochocientos... novecientos... novecientos noventa y nueve, mil.

¿Cómo se llaman la reunion de diez centenas, cien decenas ó mil unidades?—Una unidad de millar.

¿Cómo se cuenta desde mil en adelante?—De la misma manera que desde uno hasta mil, diciendo: Mil, mil uno, mil dos, mil tres... mil ciento, mil ciento uno... mil quinientos... mil novecientos noventa y nueve, dos mil... cinco mil... cien mil... quinientos mil... ochocientos mil... novecientos no-

nang pagsasaysáy nang mangá números sa caparáanan nang mangá cacaunting tandâ ó mangá huguis.

### PAG NUNÚMERONG INAUUIICÂ.

¿Anóng mangá uicâ ang quinacasangcapán nang mapagsaysáy ang sampung mangá unang númerong búo?—Ang mangá sumusunód: Isá, dalauá, tatló, apat, limá, anim, pitó, ualó, siám, sampû.

¿Anó ang itatauag sa magcasamahán ó ang catipunan nang sampung unidades?—Tatauaguing *isáng decena*.

¿Páano ang pag-bilang nang muláng sampû hangáng isáng dáan?—Uiicain nang ganitó: sampû, labíng-isá, labíng-dalauá, labíng-tatló, labíng-apat, labíng-limá, labíng-anim, labíng-pitó, labíng-ualó, labíng-siám, dalauangpû, dalauangpu-t isá, dalauángpu-t dalauá, dalauángpu-t tatló..... tatlóngpû.....apat na pû.....limáng pû.....anim na pû.....pitóngpû.....ualóngpû.....siám na pû.....siám na pu-t siám, isáng dáan.

¿Anó ang itatauag sa magcacasamahán nang sampung decenas ó isáng dáang unidades?—Isáng centena.

¿Páano ang pag bilang nang muláng isáng dáan na hangáng isáng-libo?—Sa ganitong cáañuan: Isáng dáan, isáng dâa-t isá, isáng dâa-t dalauá, isáng dâa-t tatló... dalauáng dáan, dalauáng dâa-t isá, dalauáng dâa-t dalauá... tatlóng dáan, apat na ráan... limáng dáan... anim na ráan... pitóng dáan... ualóng dáan... siam na ráan... siam na ráan at siam, isáng libo.

¿Páano ang itatauag sa magcacasamahán nang sampung centenas, isáng dáang decenas ó isáng libong unidades?—Isáng unidad nang millar.

¿Páano ang pagbilang nang mulâ sa isáng libo-t pagtutulóy?—Sa gaya rin nang guinauáng pagbilang na mulâ sa isá na hangáng sang libo, na uiicain: Isáng libo, isáng libo-t isá, isáng libo-t dalauá, isáng libo-t tatló..... isáng libo-t isáng dáan,... isáng libo-t isáng dâa-t isá.....

venta y nueve mil novecientos noventa y nueve, un millon, y así sucesivamente.

¿Qué nombres toman estos diferentes grupos de unidades?—Llámanse unidades, decenas, centenas, unidades de millar, decenas de millar, centenas de millar, unidades de millon, centenas de millon, etc.

¿Y que relación tiene entre sí estos diferentes órdenes de unidades?—Que diez unidades de un orden, componen una del orden inmediato superior.

### NUMERACIÓN ESCRITA.

Cuántas son las cifra ó signos convencionales que se emplean en la numeración escrita?—Diez, cuyas figuras y valores respectivos son los siguientes:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,  
cero, uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve.

¿Cómo se *escriben* con esta solas cifras los números enteros?—Escribiendo las cifras ó guarismos que expresen las unidades de cada orden unos al lado de otros, principiando por la izquierda y cuidando de ocupar con ceros los lugares donde no haya unidades.

¿En qué orden se escriben los diferentes grupos de unidades?—Las *unidades simples* se escriben en el primer lugar de la derecha, las *decena* en el segundo, las *centenas* en el tercero, las *unidades de millar* en el cuarto, y así sucesivamente.

*Trescientos sesenta y cinco, se escribe así.* ... .. 365  
*Mil ocho cientos setenta y nueve.* ... .. 1,879

isáng libo-t limáng daan..... isáng libo siam na ráan siam na può at siam, isáng millon, at ganóon ang pag susundinsundin.

¿Anóng mangá ipinanangalang sangcáp dito sa ibá-ibáng lumpon nang unidades?—Tatauaguing unidades, decenas, centenas, unidades nang millar, decenas nang millar, centenas nang millar, unidades nang millon, decenas nang millon, centenas nang millon, etc.

¿At anóng cayarían mayróong pananarili itóng mangá ibá-ibáng hanay nang unidades?—Na ang sampúng unidades nang isáng hanay, naggacaróon nang isá nang hanay na calapít sa matáas na bilang.

### PAG NUNÚMERONG ISUSULAT.

¿Mangá ilán ngâ ang mangá huguis ó tandáng ini-ayong pagcacaquilanlân na guinagamit sa pag nunúmerong isusulat?—Sampû, na ang huguis at cahalagaháng carapatán ay ang mangá sumusunód:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.   
cero, isá, dalaua, tatlo, apat, limá, anem, pitó ualó, siam.

¿Páano ang pag sulat sa mangá itó lamang na huguis ang lahat na mangá númerong búo?—Mangá isusulat ang huguis ó guarismos na magsasaysáy nang unidades nang bauat inauúcol, mangá itó ngáng sa caratig nang mangá ibá, sisimulán sa dacong caliuá at pag ingatang laguián nang mangá cero ang mangá calalaguiáng ualáng unidades.

¿Sa anóng calalaguián maisusulat ang mangá ibá ibáng lumpong unidades?—Ang mangá *unidades simples* mangá isusulat sa unáng calalaguián sa canan, ang mangá *decenas* sa icalauá, ang mangá *centenas* sa icatló, ang mangá *unidades nang millar* sa icaapat, at ganóon papangyayarihin sa mangá pagcacásunódsunód:

*Tatlóng daan anim na può at limá, isusulat ang ganitó 365*  
*Isáng libo ualong daan pitóng può at siam ... 1,879*

Doce mil quinientos ocho..	12,508
Quinientos mil doscientos once..	500,211

¿Cómo se *leen* los números enteros?—Enunciando los valores relativos de sus cifras, empezando por las de orden superior.

Veamos cómo se leen los números que siguen:

845 se lee... Ochocientos cuarenta y cinco.  
5,200...»... Cinco mil dos cientos.  
41,060...»... Cuarenta y un mil sesenta.  
3.100,510...»... Tres millones cien mil quinientos diez.

Para averiguar con más facilidad el valor relativo de cada cifra, conviene separarlas en secciones de tres en tres de derecha á izquierda, como se verá en el siguiente:

Unidad	1	Simple.
Decena	2	Simples.
Centena	3	Simples.
Unidad	1	de millar.
Decena	2	de millar.
Centena	3	de millar.
Unidad	1	de millon.
Decena	2	de millon.
Centena	3	de millon.
Unidad	1	de millar de millon.
Decena	2	de millar de millon.
Centena	3	de millar de millon.
Unidad	1	de billion.
Decena	2	de billion.
Centena	3	de billion.
Unidad	1	de millar de billion.
Decena	2	de millar de billion.
Centena	3	de millar de billion.
Unidad	1	de trillon.
Decena	2	de trillon.
Centena	3	de trillon.
Unidad	1	de millar de trillon.
Decena	2	de millar de trillon.
Centena	3	de millar de trillon.
Unidad	1	de cuatrillon.
Decena	2	de cuatrillon.
Centena	3	de cuatrillon.
Unidad	1	de millar de cuatrillon.
Decena	2	de millar de cuatrillon.
Centena	3	de millar de cuatrillon.
Unidad	1	de millon de cuatrillon.
Decena	2	de millon de cuatrillon.
Centena	3	de millon de cuatrillon.
Unidad	1	de billion de cuatrillon.
Decena	2	de billion de cuatrillon.
Centena	3	de billion de cuatrillon.
Unidad	1	de trillon de cuatrillon.
Decena	2	de trillon de cuatrillon.
Centena	3	de trillon de cuatrillon.

*Labing dalauang libo limang daan at ualó ... 12,508*  
*Limang daang libo dalauang daa-t labing isa 500,211*

¿Páano mangá babasahin ang mangá número ng búô?—  
 Sasaysain ang mangá halagáng carapatán nang caniáng  
 huguis sisimulán sa mangá may catungculang halagáng  
 mataás.

Maquiquita natin sa babasahing mangá número ng su-  
 musunód:

845 na babasahin: *Ualong daan apat na puó at limá.*

5,200 ... »... *Limang libo at dalauang daan.*

41,060 ... »... *Apat na puó-t isang libo at anim na puó.*

3.100,510 ... »... *Tatlóng millon isang daang libo limang*  
*daa-t sampá.*

¿Nang malining sa lalung madali ang halagáng cara-  
 patán nang bauat cifra, dapat na pag huiáhiuálain sa lum-  
 pong tatló-tatló na muláng canan pacaliuâ, na paris nang  
 maquiquita sa casunód:

Unidad	1	Simple.
Decena	2	Simple.
Centena	3	Simple.
Unidad	1	nang millar.
Decena	2	nang millar.
Centena	3	nang millar.
Unidad	1	nang millon (ó isang libong libo)
Decena	2	nang millon.
Centena	3	nang millon.
Unidad	1	nang millar nang millon.
Decena	2	nang millar nang millon.
Centena	3	nang millar nang millon.
Unidad	1	nang billon.
Decena	2	nang billon.
Centena	3	nang billon.
Unidad	1	nang millar nang billon.
Decena	2	nang millar nang billon.
Centena	3	nang millar nang billon.
Unidad	1	nang trillon.
Decena	2	nang trillon.
Centena	3	nang trillon.
Unidad	1	nang millar nang trillon.
Decena	2	nang millar nang trillon.
Centena	3	nang millar nang trillon.
Unidad	1	nang cuatrillon.
Decena	2	nang cuatrillon.
Centena	3	nang cuatrillon.
Unidad	1	nang millar nang cuatrillon.
Decena	2	nang millar nang cuatrillon.
Centena	3	nang millar nang cuatrillon.

## SIGNOS ARITMÉTICOS.

$+$  mas...       $-$  menos ..       $=$  igual á...       $\times$  multiplicado por...       $:$  dividido por...

## NUMERACIÓN Ó LECTURA DE VARIAS CANTIDADES MAYORES.

Unidad. . . . .	1.
Decena . . . . .	10.
Centena . . . . .	100.
Millar . . . . .	1,000.
Decena de millar . . . . .	10,000.
Centena de millar . . . . .	100,000.
Millon . . . . .	1.000,000.
Decena de millon. . . . .	10.000,000.
Centena de millon . . . . .	100.000,000.
Millar de millon . . . . .	1.000,000,000.
Decena de millar de millon . . . . .	10.000,000,000.
Centena de millar de millon . . . . .	100.000,000,000.
Billon . . . . .	1.000,000,000,000.
Denena de billon. . . . .	10.000,000,000,000.
Centena de billon. . . . .	100.000,000,000,000.
Millar de billon . . . . .	1.000,000,000,000,000.
Decenna de millar de billon . . . . .	10.000,000.000,000,000.
Centena de millar de billon . . . . .	100.000,000,000,000,000.
Trillon . . . . .	1.000,000,000,000,000,000.

## Principios ó preliminares de la Geometría.

¿Qué es GEOMETRÍA?—La ciencia que trata de la extensión.

¿Qué es *extensión*?—El espacio que ocupa un cuerpo;



## MAÑGA PALATANDANG ARITMÉTICOS.

$+$        $-$        $=$        $\times$        $:$   
 isâ-pang...culang-nang..caparis-nang..pararamihin-sa..babahanguin-sa..

### NUMERACIÓN Ó PAGBASA NANG IBA-IBANG CABILANGANG MATAAS.

Isâ.  
 Sampû.  
 Isáng dáan.  
 Isáng libo.  
 Sampúng libo ó isáng lacsâ.  
 Sampúng lacsâ ó isáng yutâ.  
 Sampúng yutâ ó isáng ángao-ángao.  
 Sampúng ángao-ángao.  
 Isáng dáang ángao-ángao.  
 Isáng libong ángao-ángao.  
 Sampúng libong ángao-ángao.  
 Isáng dáang libong ángao-ángao.  
 Isáng libong libong ángao-ángao.  
 Sampúng libong libong ángao-ángao.  
 Isáng dáan libong libong ángao-ángao.  
 Isáng libong libong libong ángao-ángao.  
 Sampúng libong libong libong ángao-ángao.  
 Isáng dáan libong libong libong ángao-ángao.  
 Isáng libong libong libong libong ángao-ángao.

---

### Simulâ ó madláng casaysayan nang Geometría.

¿Anó ngâ ang GEOMETRÍA?—Ang carununġang sina-  
 sadiâ-i sa pagquilala nang laqué at līt nang anomán,  
 sa uicang castila-i extensión.

¿Anó ngâ ang *extensión*?—Ang laqué na calalaguiáng

tiene tres dimensiones, que son: *longitud* ó largo, *latitud* ó ancho, y *altura* ó grueso. (\*)

¿Qué es *superficie* de un cuerpo?—Las caras ó límites que le separan del espacio infinito en que se hallan todos los cuerpos. Las superficies sólo tiene, longitud y latitud.

¿Qué son *líneas*?—Los límites de las superficies; sólo tienen longitud.

¿Qué son *puntos*?—Los límites de las líneas. (\*\*)

¿Qué es *figura*?—La forma de la extensión.

¿Qué son *figuras iguales*?—Las que tiene la misma forma y la misma extensión.

¿Qué son *figuras equivalentes*?—Las que tienen diferente forma é igual extensión.

¿Qué son *figuras semejantes*?—Las que tienen la misma forma; pero distinta extensión.

¿Cómo se llama la *medida* de la extensión?—En las líneas se llama *longitud*, en las superficies se llama *área*, y en los cuerpos *volumen*.

---

(\*) La *altura* ó *grueso* se llama en algunos casos *profundidad*. Se dice; la altura de un hombre, de un árbol, de una torre, de una montaña, y la *profundidad* de un pozo, de un estanque, de un río, de los mares, etc.

(\*\*) Aunque el *punto matemático* ó *geométrico* no tiene extensión, lo señalamos, sin embargo, como el punto de la escritura común.

sinasacláo nang isáng catauán; mayróon tatlong casucatán, na itó ngâ: ang *lago* ó habâ, ang *igsi* ó lapad, at táas ó capál. (\*)

¿Anó ngâ ang *superficie* nang isáng catauán?—Ang mangá muchâ ó mangá hanganan na nagpapahualáy sa calacháng dì áabutin na quinalalaguián nang lahát na mangá catauán. Ang mangá superficie ó muchâ mayróon lamang na habâ at lapad.

¿Anó ngâ ang mangá *guhit* ó *lineas*?—Ang mangá hanganan nang mangá superficie; lamang ay mayróong cahabáan.

¿Anó ngâ ang mangá *puntos*?—Ang mangá hangán nang mangá guhit ó líneas. (\*\*)

¿Anó ngâ ang *huguis* ó *figura*?—Ang yaring huguis nang laqué.

¿Anó ngâ ang *huguis* na *magcaparis*?—Ang mangá mayróon iisáng huguis at ang caisá ríng laqué.

¿Anó ngâ ang mangá *huguis* nang *magcasing-timbáng* sa laqué ó *equivalentes*?—Ang mangá mayróon dì magcasing huguis, dapuá-i mag caparis sa laqué at timbáng.

¿Anó ngâ ang mangá magcasing-huguis?—Ang mangá mayróong magcaparis sa huguis dapuá-i dì magcá-sing laqué.

¿Anó ngâ ang tauag sa *sucat* nang laqué ó *extensión*?—Sa mangá guhit tatauaguing *habâ* ó *longitud*, sa mangá minumuchâ tatauaguing *sucat* nang *sinasacláo* nang *muchâ* ó *área* at sa mangá catauán ang sucat nang cabuoán sa laqué ó volumen.

---

(\*) Ang *táas* ó *capál* tinatauag sa ibáng mangá cabagayán calaliman. Sasabihin: ang táas nang isáng tào, nang isáng cahoy, nang isáng torre, nang isáng bundóc, at ang *calaliman* nang isáng balón nang isáng tanqué, nang isáng ilog, nang mangá dagat, etc.

(\*\*) Cahimat ang *punto matemático* ó *geométrico* ay ualáng laqué aming itinatandá, bagaman paris nang puntó nang isinusulat na caraniuan.

---

## Principios ó preliminares de la Geografía

¿Qué es GEOGRAFÍA?—La ciencia que tiene por objeto la descripción de la Tierra.

¿Qué figura tiene la Tierra?—La de un globo ó esfera, llamada por esta razon *globo terráqueo*.

¿Qué división se hace de la Geografía?—Se divide en *astronomía física y política*.

¿Qué es GEOGRAFÍA ASTRONÓMICA?—La que considera la Tierra como un cuerpo celeste y determina la relación que tiene con los demás astros.

¿Qué es GEOGRAFÍA FÍSICA?—La que estudia la forma y dimensiones del globo terráqueo, el aspecto de su superficie, sus dimensiones naturales y la distribución de los seres que le pueblan.

¿Qué es GEOGRAFÍA POLÍTICA?—La que describe las divisiones que él hombre ha establecido en la superficie terrestre, y el gobierno, religion, usos y costumbres de sus habitantes. (\*)

**FIN.**

---

(\*) La GEOGRAFÍA recibe tambien los nombres de histórica, militar, mercantil, fabril, botánica, etc., segun el objeto especial á que se aplica.

## Simulá ó madláng casaysayan nang Geografía

¿Anó ngâ ang GEOGRAFÍA?— Ang carununġang mayrón sadiáng tungcól nang caguhitáng huguis sa cahulugán nang Lupâ.

¿Anóng huguis mayrón ang Lupâ?—Ang sa isáng globo ó esfera, (sa macatuid huguis nitó-i mabilog na parang dalandán) na tatauaguin sa ganitóng catuiran *globo terráqueo* (ó globo nang calupáan).

¿Anóng bahagui ang gagauin sa Geografía?—Babahanguin sa *astronomía física* at *política*.

¿Anó ngâ ang GEOGRAFÍA ASTRONÓMICA?—Ang pagpapalagáy na ang Lupâ na parang isáng catauán nang langit at nanarili nang cacániahán na mayrón sa mangá ibáng astros.

¿Anó ngâ ang GEOGRAFÍA FÍSICA?— Ang pinag áaralan sa cayariang huguis labis at mangá casucatán nang globong calupáan, ang inahuhuguis nang caniáng camucháan, mangá caniáng sucat na caugalián at ang bahá-bahaguing pinagcácalaguián nang mangá bagaybagay na buhay nang mangá nangatitirá.

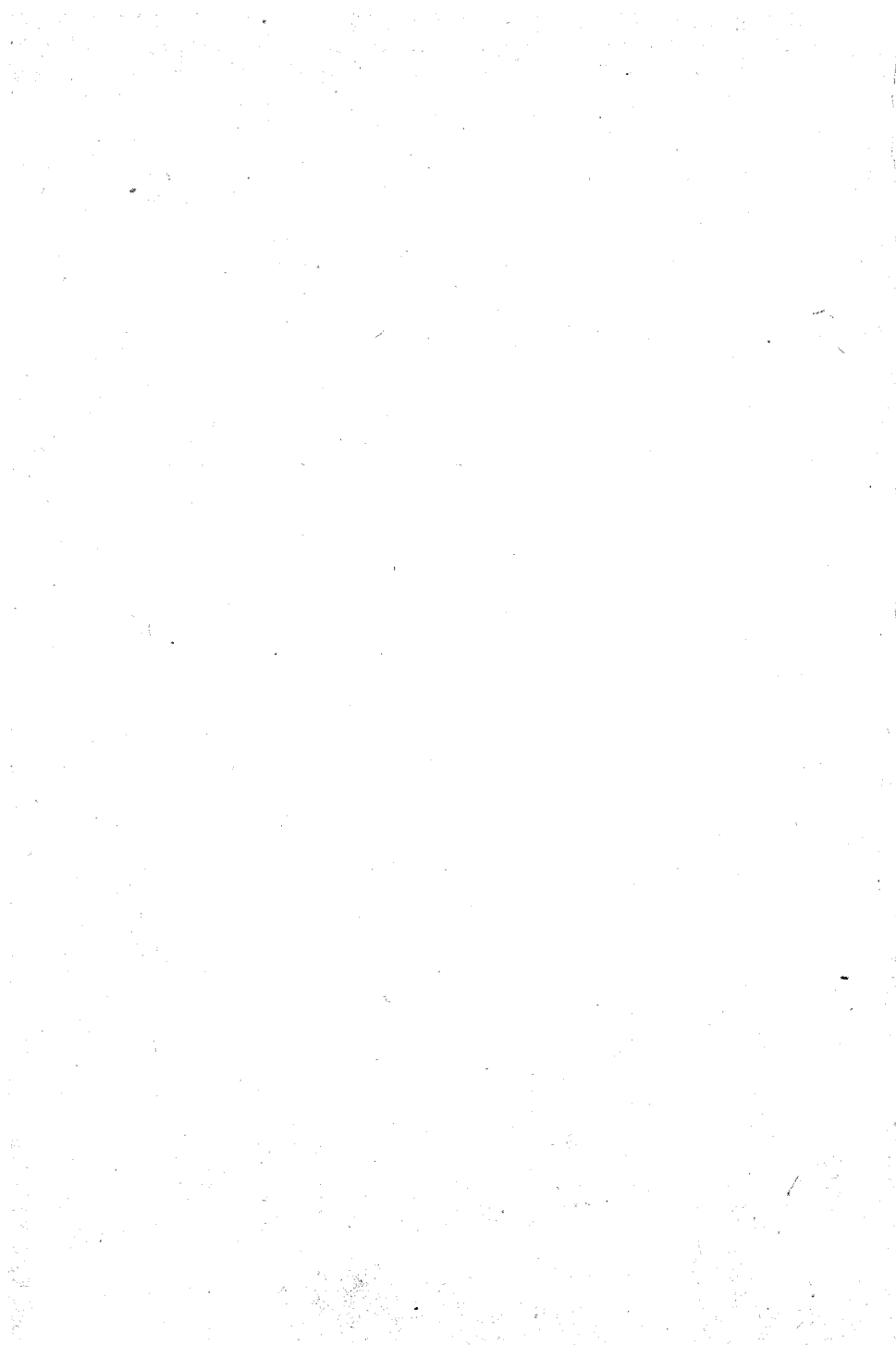
¿Anó ngâ ang GEOGRAFÍA POLÍTICA?—Ang nangá-susulat na mangá bahagui na ang táo ay síang gumauâ sa ibabao nang lupâ, at ang capangyarihan, religion, mangá uaní at caugalian nang sa caníá-i nangatitirá. (\*)

## CATAPUSÁN.

(\*) Ang GEOGRAFÍA tumatangáp namán nang mangá pangalang histórica, militar, mercantil, fabril, botánica, etc., alinsunod sa acalang sinasadiá na pagpapalaguián.



[illegible]







La mesa y el asiento serán de una altura  
comodada a la de quien escribe, de manera, que  
la parte inferior del pecho llegue al igual de  
la tabla.

Sentado el niño para escribir, debe tener el  
cuerpo en una posición natural y algo separado  
de la mesa sobre la que apoyará el brazo iz-  
quierdo.

Ang dubang at ang unpan dapat ngating sa isang  
tatas na camuan nang uno nang susulat, sa ma-  
catud, nang dicing ibaba nang dibatib-dimabing  
na apantay nang tabla.

Sa pagca ipa-nang, bata sa pag susulat, dapat  
magcaon ang catuan sa isang aning ugali a  
hinalay nang muna sa dubang, na panunuan  
nang bisig na calua.

Alfabetario esclusivo del idioma tagalo \_\_\_\_\_ Alfabeticong sarili nang uicang tagalog

Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, L<sup>de</sup>  
 Mm, Nn, Ññ, Ngng, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz

Vocales simples del tagalo

Vocales na caraniuan sa tagalog

A, E, I, O, U.

Vocales convencionales del idioma tagalo

Vocales na may sadiang gawi sa uicang tagalog

A, E, I, O, U.

Nota = La letra h se lee ó se pronuncia siempre como h y no como f, si la palabra procede del castellano, por razon de ser el propio nombre de su origen como: Herodes, Hipólito, Hernandez, himno, higuera, hacienda y otros varios.

Tagubilin = Ang letrang h babasahin o iit-uica ring parang h at hindi parang f, cun ang ipagpapasaway ay galing sa uicang castila, sa catuturang sia nga ang tinay niang pangalang pinangalanang parang: nang Herodes, Hipólito, Hernandez, himno, higuera, hacienda at madlang iba pa.



## FEE DE ERRATAS

Página 1.“ renglon 4.º casilla 2.<sup>a</sup> dangál—se debe decir—danḡál. Página 2.“ renglon 2.º TEADOSIDA—TRADUCIDA, renglon 12.º OBEJETA—\*OBJETA, renglon 22.º de la página 2.“ y renglon 23.º de la página 2.“ Ortografía—Ortología, renglon 25.º **Sa—May, capahintulutan—capahintulután, puno púnó.** Página 4.“ renglon 4.º sadiang—sadiáng. renglon 10.º sadiang—sadiáng, renglon 16.º anomang—anománg, renglon 32.º capanḡagao—capanḡagáo. Pagina 5.“ renglon 4.º mahinhin—mahinhín, renglon 13.º sinadiang—sinadiáng. Página 6.“ renglon 29.º magcacásamahán—magcacásamahán, ipinagsasaysay—ipinagsasaysáy. Página 7.“ renglon 4.º cahualayang—cahualayáng, renglon 15.º sinasadiang—sinasadiáng, renglon 19.º nagsasaysay—nagsasaysáy, renglon 22.º nagsasaysay—nagsasaysáy, renglon 27.º hindi—hindî. Página 8.“ renglon 3.º pertecen—pertenecen. Página 8.“ renglon 4.º quinapapalaguian—quinapapalaguián, renglon 14.º taburete—uupán, renglon 15.º Alín—Anó ngâ, renglon 16.º nasasaclao—nasasacláo, renglon 24.º sasaysain—sasaysáin, renglon 28.º hindi—hindî. Página 9.“ renglon 9.º ipinagsasaysay—ipinagsasaysáy. Página 10.“ renglon 4.º caniang—caniáng, calalaguian—calalaguián, renglon 31.º isang—isáng. Página 11.“ renglon 2.º isag—isáng, renglon 27.º dalauang—dalauáng, renglon 28.º dalauang—dalauáng, bagaman—bagamán. Página 12.“ renglon 1.º maguing—maguín, renglon 33.º iisang—iisáng. Página 13.“ renglon 2.º napacalaquin—napacalaquíng, renglon 8.º anomang—anománg, renglon 14.º cahuluga-i—cahulugá-i, renglon 20.º caturíḡa-i—caturinḡá-i. Página 14.“ renglon 14.º uaning—uaníng, sumusunod—sumusunód. Página 15.“ renglon 2.º quinacahuluga-i—quinacahulugá-i, renglon 3.º maguing—maguín. Página 16.“ renglon 2.º inilalagay—inilalagáy, calalaguian—calalaguián, renglon 8.º pang—páng. Página 17.“ renglon 9.º gagauin—gagauín. Página 21.“

renglon 33.<sup>o</sup> namang—namáng. Página 24.“ renglon 18.<sup>o</sup> ISA—ISÁ, renglon 34.<sup>o</sup> naman—namán. Página 25.“ renglon 13.<sup>o</sup> guerra-i—pag-babaca-i, renglon 28.<sup>o</sup> sumusulat—sumulat, renglon 32.<sup>o</sup> panahon—panahón, renglon 35.<sup>o</sup> panahon—panahón. Página 27.“ renglon 3.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 15.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 23.<sup>o</sup> Icao—Icão. Página 28.“ renglon 9.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 13.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 16.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 20.<sup>o</sup> icao-i—icáo-i. Página 29.“ renglon 4.<sup>o</sup> Icao-i—icáo-i, renglon 8.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 15.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 19.<sup>o</sup> Paguiguíng—Ipaguiguíng, renglon 25.<sup>o</sup> Icao-i—icáo-i. Página 30.“ renglon 4.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 10.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 18.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 28.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 31.“ renglon 11.<sup>o</sup> amaría—amaria, renglon 12.<sup>o</sup> amaría—amarias, amase—amases, renglon 13.<sup>o</sup> amaría—amaria, renglon 15.<sup>o</sup> amaríais—amariais, renglon 16.<sup>o</sup> amarán—amaran, amarian—amarian, renglon 23.<sup>o</sup> habría—habria, renglon 25.<sup>o</sup> habría—habria, hubiéseis—hubieseis. Página 31.“ renglon 8.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 11.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 18.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 22.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 32.“ renglon 3.<sup>o</sup> amáres—amares. Página 32.“ renglon 3.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 7.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 20.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 24.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 33.“ renglon 3.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 11.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 17.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 21.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 34.“ renglon 22.<sup>o</sup> hubiérais—hubierais, habría—habria. Página 34.“ renglon 4.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 8.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 15.<sup>o</sup> Icao—Icão, renglon 19.<sup>o</sup> Icao—Icão, renglon 26.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 35.“ renglon 4.<sup>o</sup> EL—ÉL. Página 35.“ renglon 3.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 16.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 20.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 24.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 36.“ renglon 7.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 13.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 18.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 27.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i. Página 37.“ renglon 16.<sup>o</sup> habríamos—habríamos. Página 37.“ renglon 3.<sup>o</sup> Icao-i—Icão-i, renglon 11.<sup>o</sup> Icao—Icão, renglon 15.<sup>o</sup> Icao—Icão, renglon

22.º Icao-i—Icáo-i, renglon 26.º Icao—Icáo. Página 38.“ renglon 9.º ISINASAYSAY—ISINASAYSÁY, renglon 18.º papalagay—papalagáy. renglon 21.º catapusan—catapusán, tener—temer, renglon 23.º tatlo—tatló, renglon 40.º namán—namáng. Página 39.“ renglon 5.º icalauang—icalauáng, renglon 13.º yaong—yaóng, renglon 16.º caniang—caniáng, renglon 25.º sumusunod—sumusunód, renglon 27.º catapusang—catapusáng, renglon 29.º nǎng—nǎng. Página 40.“ renglon 2.º sinusundang—sinusundáng, catapusang—catapusáng, palit—palit. Página 41.“ renglon 5.º TUMAMÁ—TUMAMÂ, TAMÁ—TAMÂ, renglon 8.º papalit—papalit, renglon 10.º nágdadagdag—nagdadagdág, renglon 15.º SASALITÁ—SASALITA, CAYÁ—CAYÂ, renglon 17.º catapusang—catapusáng. Página 42.“ renglon 1.º GUMAUA—GUMAUÃ, PAG-GAUA—PAG-GAUÂ, renglon 3.º sinusundan—sinusundán, renglon 9.º sundan—sundán, renglon 10.º PAG-BABALIC—PAG-BABALIC, renglon 14.º natatalang—natataláng. Página 43.“ renglon 5.º sinusundan—sinusundán, renglon 11.º tingnan—tingnán, natatalang—natataláng, renglon 14.º bagang—bagáng, renglon 16.º ito-i—ító-i, renglon 17.º cautusan—cautúsán renglon 22.º isasaysay—isasaysáy, Página 44.“ renglon 7.º calalaguián—calalaguián, renglon 8.º napapalitan—napapalitán, renglon 9.º ilalagay—ilalagáy, renglon 19.º gagauin—gagauín, renglon 20.º pagtangap—pagtangáp, renglon 29.º pang—páng. Página 45.“ renglon 7.º *aquí—quí, ahí—hí, allí—lái*. Página 45.“ renglon 8.º nǎyon—nǎyón, renglon 9.º man—mán renglon 10.º *aquí—quí, ahí—hí, allí—lái*, renglon 24.º ualang—ualáng. Página 46.‘ **Proposición—Preposición**, renglon 7.º *hacia—hácia*. Página 46.“ renglon 7.º sumusunod—sumusunód, renglon 10.º *hacia—hácia*, renglon 29.º baquin—sapagcát, renglon 30.º ano-t—aná-t, *asi que—sí qué*. Página 47.‘ renglon 14.º SINTAXIS—SINTÁXIS. Página 47.“ renglon 6.º INTERJECCION—INTERJECCIÓN, renglon 11.º *ojala—ojalá, Fuego de Dios—Fuego de Dios!, Que lastima—Que lastimal!*. Página 48.‘ renglon 21.º indomitos—indómitos. Página 48.“ ren-

glon 4.° ipinagsasaysay—ipinagsasaysáy, renglon 10.° capahintulutang—capahintulutáng renglon 16.° caniang caníang, renglon 19.° caniang—caníang, casarinlan—casarinlán, renglon 20.° iba—ibá, renglon 23.° tatlo—tatló, renglon 27.° mairuguin—mairuguín, renglon 29.° indómitos—indómitos. Página 49.° renglon 12.° quien—quién, renglon 15.° quien—quién, renglon 18.° quien—quién. Página 49.° renglon 14.° sumasaclao—sumasacláo, nasasaclauan—nasasaclauán, renglon 16.° sumasaclao—sumasacláo, lumalagay—lumalagáy, renglon 19.° sumasaclao—sumasacláo, renglon 23.° ualang—ualáng, renglon 25.° sumasaclao—sumasacláo, renglon 30.° sumasaclao—sumasacláo. Página 50.° renglon 5.° paquingan—paquingán, renglon 7.° sumasaclao—sumasacláo, renglon 8.° nasacclao—nasacláo, renglon 10.° caniang—caníang, renglon 17.° aqui—aquí, renglon 21.° palagay—palagáy, renglon 22.° sa-saysain—sa-saysáin, renglon 27.° sumalansang—sumalansáng, renglon 29.° sumalansang—sumalansáng, renglon 30.° caniang—caníang, renglon 32.° sinasaclao—sinasacláo. Página 51.° renglon 4.° sunod—sunód, caniang caníang, renglon 13.° bigay—bigáy, renglon 27.<sup>a</sup> nagbibigay—nagbibigáy, renglon 32.° ngang—ngáng, renglon 33.° maguing—maguín, renglon 35.° cahuluga-i—cahulugá-i, renglon 36.° ipinagsasaysay—ipinagsasaysáy. Página 52.° renglon 14.° sinasaclao—sinasacláo, renglon 19.° canilang—caniláng, renglon 24.° pang—páng, renglon 28.° mangag—mangág, renglon 29.° gumagabe—gumagabé, gabe-i—gabé-i, renglon 34.° maguing maguín, renglon 36.° macababalic—macababalíc. Página 53.° renglon 3.° malaquing—malaquíng, renglon 11.° ngang—ngáng. Página 54.° renglon 28.° jasticia—justicia. Página 54.° renglon 16.° pag-sasaysay—pag-sasaysáy, renglon 21.° masusunod—masusunód, renglon 23.° bigay—bigáy, renglon 27.° canilang—caniláng. Página 55.° renglon 16.° ualang—ualáng, renglon 19.° sunod-sunod—sunód-sunód, renglon 23.° inilalagay—inilalagáy. Página 56.° renglon 5.° icala-



uang—icalauáng. Página 57.“ renglon 22.º magcacasunod—  
 magcacasunód, renglon 27.º naman—namán, renglon 36.º  
 se—sa. Página 58.“ renglon 5.º ualang—ualáng, renglon  
 8.º cahuluga-i—cahalugáy, renglon 15.º Icao—Icao, renglon  
 17.º cahuluga-i—cahalugá-i, renglon 20.º babánguitin—ba-  
 baguitin renglon 23.º ualang—ualáng, renglon 28.º Suma-  
 got—Sumagót, renglon 29.º pangínginig—pangínginíg, ren-  
 glon 35.º ihibíg—ihibíc. Pághina 59.“ abutin—abutin, ca-  
 niang—caniáng, renglon 13.º ganitong—ganitóng. Página  
 60.“ renglon 6.º quinacasanḡay—quinacasanḡáy. Página  
 63.“ renglon 4.º gagauin—gagauín, renglon 5.º Dalauahin—  
 Dalauahín, renglon 16.º manarili—manarili, caniang—ca-  
 niáng. Página 64.“ renglon 12.º sasaysain—sasaysain, ren-  
 glon 17.º Cailan—Cailán, renglon 32.º *dalauang*—*dulauáng*.  
 Página 65.‘ renglon 23.º ¿Qué—¿Qué. Página 65.“ renglon  
 25.º nuynuin—nuynuin, renglon 37.º *caniang*—*caniáng*.  
 Página 67.‘ renglon 14.º (ó) se debe suprimirse. Página  
 67.‘ renglon 30.º estas—estos: La—El, renglon 31.º pri-  
 mera—primero. Página 67.“ renglon 6.º ring—rín, ren-  
 glon 12.º madlang—madláng, renglon 14.º ipinagsasaysay—  
 ipinagsasaysáy, renglon 16.º ipagsasaysay—ipagsasaysáy, ui-  
 can—uicang. Página 68.‘ renglon 3.º La—El, renglon 4.º se-  
 gunda—segundo. Página 68.“ renglon 1.º virô—birô. Página  
 69.‘ renglon 13.º los—las, renglon 18.º *magúsculas*—  
*mayúsculas*, otra—forma. Página 69.“ renglon 3.º Paa-  
 no—Páano, renglon 7.º maaring—máaring, renglon 21.º  
 malalaqui—malalaquí, ganitong—ganitóng, Página 70.‘ ren-  
 glon 21.º *Güa*—*Gua*, *güo*—*guo*. Página 70.“ renglon 3.º  
 nanḡag—nanḡág, renglon 6.º Paano—Páano, renglon 22.º  
 mauuiicâ—inauuiicâ, renglon 24.º *Güa*—*Gua*, *güo*—*guo*,  
 renglon 25.º gamagauá-i—gumagauá-i renglon 27.º Lahat—  
 Lahát. Página 71.‘ renglon 9.º *gaüero*—*agüero*. Página 71“  
 renglon 8.º Maguing—Maguíng, renglon 35.º pinagpaañua-i—  
 pinagpaañuá-i. Página 72.“ renglon 28.º malacas—malacás.  
 Página 73.“ renglon 4.º sumusunod—sumusunód, renglon  
 6.º *amortigüeis*—*amortigüeis*. renglon 18.º Paano—Páano

Página 74.“ renglon 10.<sup>o</sup> Magbigay—Magbigáy, renglon 11.<sup>o</sup> caniang—caniáng, tuos—túos, renglon 15.<sup>o</sup> ipinagsasaysay—ipinagsasaysáy, renglon 18.<sup>o</sup> niyang—niáng, renglon 29.<sup>o</sup> Paano—Páano, renglon 30.<sup>o</sup> Pinagpapalaguia-i—Pinagpapalaguiá-i, renglon 21.<sup>o</sup> pinapaguitaanan—pinapaguitáanan, Página 75.“ renglon 15.<sup>o</sup> mababa—mababâ, renglon 20.<sup>o</sup> cataasan—catáasan, renglon 22.<sup>o</sup> ta—at, renglon 27.<sup>o</sup> bultoc—bultóc, renglon 30.<sup>o</sup> mayroong—mayróong renglon 33.<sup>o</sup> caniang—caniáng, renglon 34.<sup>o</sup> gauin—gauín. Página 76.“ renglon 4.<sup>o</sup> caniang—caniáng, renglon 6.<sup>o</sup> pagbubuong—pagbubúon, renglon 13.<sup>o</sup> maalaman—máalaman, renglon 27.<sup>o</sup> Paano—Páano. gagauin—gagauín, renglon 28.<sup>o</sup> maayos—máayos, tuos—túos, renglon 33.<sup>o</sup> lalabasa-i—lalabasá-i. Página 77.“ renglon 8.<sup>o</sup> Paano—Páano, renglon 19.<sup>o</sup> **Pagcacáquilanlang—Pagcacáquilanláng.** Página 78.“ renglon 4.<sup>o</sup> pagcacáquilanlang—pagcacáquilanláng, renglon 13.<sup>o</sup> Casusundar—Casusun<sup>án</sup> Página 82.“ segunda casilla renglon 9.<sup>o</sup> Panahon—Panahón, renglon 18.<sup>o</sup> de la misma casilla. Pina ca-popoong có—Pinacá-popóong có. Página 83.“ renglon 4.<sup>o</sup> sumusunod—sumusunód, renglon 9.<sup>o</sup> daan—dáan, renglon 10.<sup>o</sup> Paano—Páano, renglon 20.<sup>o</sup> romaná—romana. Página 84.“ renglon 1.<sup>o</sup> Paano—Páano, renglon vertical 5.<sup>o</sup> daan—dáan, id. renglon 7.<sup>o</sup> sampong—sampúng, id. renglon 9.<sup>o</sup> sampong—sampúng, id. renglon 12.<sup>o</sup> daan—dáan, id. renglon 13.<sup>o</sup> sam-pû—sampû, id. renglon 14.<sup>o</sup> sampong—sampung, id. renglon 15.<sup>o</sup> limang—limáng, id. renglon 16.<sup>o</sup> daan—dáan, id. renglon 17.<sup>o</sup> puo—puó, renglon 12.<sup>o</sup> casaysayan nang—no debe ser bastardilla ni el signo paréntesis despues de sa), renglon 25.<sup>o</sup> despues de bagay, una coma como tiene puesta y sigue—gaya nang—se suprime la coma y no debe ser bastardilla y sigue las palabras isáng suhá, apat na oras, sampúng libró. todas bastardiñas, renglon último *Isáng*)—*Isáng baha*—se suprime el paréntesis. Página 85.“ renglon 35.<sup>o</sup> este aumento: (sa macatuid: ang pagsamamasama, pag áalís nang labis at pagpaparame.) Página 86.“ renglon 10.<sup>o</sup> ventidos—veintidos. Página 87.“ renglon 11.<sup>o</sup>

cifra—cifras. Página 87.“ renglon 2.º despues de la palabra: at siam, se debe seguir—“dalauang libo....limáng libo.... isáng dāan libo....limáng dáang libo....ualong dáang libo.... siam na ráan siam na púo-t siam na libo siam na ráan siam na puô at siam,“ isáng millon como ya tiene indicada, etc. renglon 19.º tatlo—tatló, renglon 31.º icaapat—icáapat. Página 89.‘ renglon 26.º espació—espacio. Página 90.“ renglon 20.º mangá—manḡá. Página 91.‘ renglon 7.º astronomia—astronomía. Página 91.“ renglon 9.º gagauin—gagauín, renglon astronomia—astronomía.

Toda palabra manḡa se acentuará como esta: manḡá.

# NOTA

EN

CASTELLANO.

La acentuación en la escritura de este dialecto tagalo, no se acostumbran ponerlas, por consiguiente, no lo atribuyen por erratas; pero en orden de la pronunciación, es advertible por muy esencial y necesario, por conocer tono análogo á todo idioma, así hace comprender la elegancia que debería percibir las pronunciaciones.

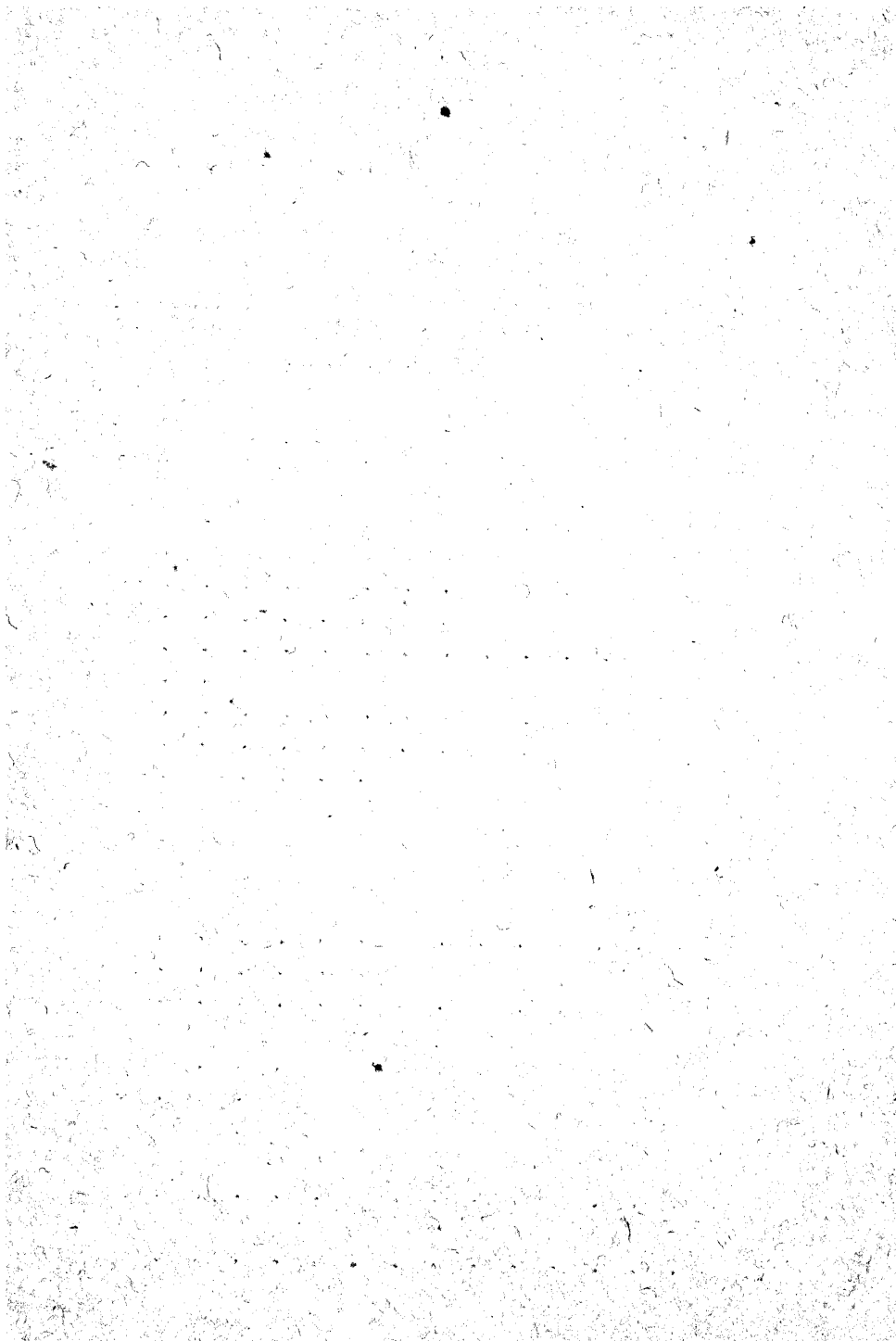
Y SU TRADUCCION

EN

TAGALO.

Ang acentuación sa sulat nitóng uicang tagalog, hindi manḡa inuugaliang gamitan, sa casunuran hindi manḡa ipinalalagáy na salá; datapuâ sa carapatán nang pangungusap, ay sucat badhing tunay na lubós at cailanḡan, sa pagcát nacacaquilala nang cáañuang tunóg at bali na caparis nang lahat na uicâ, ganóon náyaring mapagbatirán ang cariquitan sa dapat marinḡig nang manḡá pangungusap.





## Índice de los rudimientos elementales que trata esta Gramática.

Tratados.	Páginas.
Emblema de la sabiduría. . . . .	1' 1''
Oficio de la Dirección general de Administración	
Civil ó la consecución al autor de esta obra. . .	3'
Prólogo del autor. . . . .	4'
Principio de la Gramática castellana y Tagala ó sus	
prelimi-res. . . . .	6'
PARTE PRIMERA.—La Analogía. . . . .	7'
Géneros. . . . .	8'
La declinación y los casos. . . . .	8'
Los Artículos. . . . .	10'
De los Nombres propios, comun ó apelativo. . .	11'
De los Adjetivos. . . . .	13'
De los Pronombres. . . . .	15'
La Declinación de los Artículos. . . . .	17'
La Declinación de los pronombres personales. . .	18'
La Declinación de los nombres sustantivos. . .	20'
Declinación del nombre adjetivo en su forma neutra. .	20'
 Del Verbo. . . . .	 21'
Los números y las personas. . . . .	22'
De los tiempos. . . . .	22'
La formación de los tiempos en cada uno de los	
modos del verbo. . . . .	24'
La conjugación del verbo auxiliar Habér. . . .	26'
La conjugación del verbo auxiliar Ser. . . . .	28'
Ejemplo de la primera conjugación del verbo regular	
AMAR. . . . .	29'
Ejemplo de la segunda conjugación del verbo regular	
TEMER. . . . .	32'

## Pagcacáquitáan nang mañgá madláng quinacahu- lugán nitong Gramática.

Páañong itinalagá.

Calalaguiang dahon.

Catuturáng halimbauâ nang carunungán . . . . .	1' 1"
Oficio nang Dirección general nang Administración	
Civil ó ang capahintulutáng bigáy sa lumagdâ . . . . .	3"
Capaunauaán nang lumagdâ . . . . .	4"
Simulâ nang Gramáticang castilâ at tagalog ó ang	
caníang madláng casaysayan . . . . .	6"
BAHAGUING UNA.—Ang Anología . . . . .	7"
Mañgá Géneros . . . . .	8"
Ang declinación at mañgá casos . . . . .	8"
Ang mañgá Artículos . . . . .	10"
Ang sa mañgá Nombres propios, común at apelativo. . . . .	11"
Ang sa mañgá adjetivos . . . . .	13"
Ang sa mañgá Pronombres . . . . .	15"
Ang Declinación nang mañgá artículos . . . . .	17"
Ang Declinación nang mañgá Pronombres personales. . . . .	18"
Ang Declinación nang mañgá Nombres sustantivos. . . . .	20"
Declinación nang Nombre adjetivo sa caníang ca-	
añuáng neutra. . . . .	20"
Sa Verbo. . . . .	21"
Mañgá números at mañgá personas . . . . .	22"
Ang sa mañgá Tiempos. . . . .	22"
Ang pag-gauâ nang mañgá tiempos sa bauat isá	
nang mañgá año nang verbo . . . . .	24"
Ang conjugación nang verbong tumutulong Haber. . . . .	26"
Ang conjugación nang verbong tumutulong Ser . . . . .	28"
Halimbauâ nang unang conjugación regular.—AMAR. . . . .	29"
Halimbauâ nang icalauáng conjugación regular.—	
TEMER. . . . .	32"

Ejemplo de la tercera conjugación del verbo regular	
PARTIR Ó DIVIDIR. . . . .	35'
NOTA:—Sobre los tiempos que se componen los modos del verbo en lengua tagala. . . . .	38'
La conjugación de los verbos irregulares . . . . .	39'
La conjugación de algunos verbos irregulares de uso frecuente en la conversación . . . . .	41'
Dicciones por orden ortográfica. . . . .	43'
Del Participio. . . . .	44'
Del Adverbio. . . . .	45'
De la Preposición . . . . .	46'
De la Conjunción . . . . .	46'
De la Interjección . . . . .	47'
PARTE SEGUNDA.—Sintáxis . . . . .	47'
De las Oraciones. . . . .	51'
De la Sintáxis figurada. . . . .	53'
PARTE TERCERA.—Prosodia. . . . .	54'
Advertencia sobre dudosas traducciones en tagalo del castellano . . . . .	59'
PARTE CUARTA.—Ortografía. . . . .	58'
De los signos ortográficos ó de puntuación. . . . .	64'y 74'
NOTA:—Sobre la letra h que se pronuncia como j en tagalo, y otras que escriben por un vicio mal fundado . . . . .	66'
La aplicacion de estos dos signos: (^) (™) que se llama el 1.º capucha y el 2.º acento horizontal. . . . .	67'
CONTINUACIÓN DE LA PARTE CUARTA.—Ortología. . . . .	68'
La Caligrafía . . . . .	75'
Observaciones sobre estudios caligráficos . . . . .	77'
Continuación sobre las letras alfabéticas. . . . .	78'
Las notas (1) y (2) sobre traducciones en tagalo	



## Halimbauâ nang icatlóng conjugación regular.—

PARTIR Ó DIVIDIR . . . . .	35“
TAGUBILIN:—Ayon sa panahóng quinapapalaguián nang año nang verbo sa uicang tagalog . . .	38“
Ang conjugación nang mangá verbos irregulares. .	39“
Ang conjugación nang iláng mangá verbos irregulares sa gáuing palagui-ná sa salitaan . . .	41“
Mangá uicang sa cautosán nang ortografía . . .	43“
Ang sa Participio. . . . .	44“
Ang sa Adverbio. . . . .	45“
Ang sa Preposición. . . . .	46“
Ang sa Conjunción. . . . .	46“
Ang sa Interjección. . . . .	47“
BAHAGUING ICALAUÁ.—Sintáxis . . . . .	47“
Ang sa mangá Oraciones. . . . .	51“
Ang sa Sintáxis figurada. . . . .	53“
BAHAGUING ICATLÓ.—Prosodia. . . . .	54“
Tagubilin dahil sa di túgang pag tatagalóg nang uicang castilâ . . . . .	58“
BAHAGUING ICÁAPAT.—Ortografía. . . . .	59“
Ang sa mangá panandáng ortográficos ó nang puntuación . . . . .	46“y74“
TAGUBILIN:—Dahil sa letrang h na inauuiicang párang j at mangá ibáng isinusulat nang sa caugaliang masamáng capalacarán . . . . .	66“
Ang quinapapapañuan nitóng dalauáng mangá palatandáng (^) (™) tinatauag ang una-i capucha at ang icalaua-i ácento harizontal. . . . .	67“
CASUSUNDÁN NANG BAHAGUING ICÁAPAT.—Ortología. .	68“
Ang Caligrafía. . . . .	75“
Pagcacaquilanláng bagay na carapatáng sundin ayon sa cáaraláng caligráficos. . . . .	77“
Casusundan na dahil sa mangá letrang alfabéticas. .	78“
Ang mangá notas (1) at (2) dahil sa pagtatagalóg	

105

de la preposición del caso en ablativo de la pá- ginas 9.º 9.º y los signos que expresan en las página 67.º 66.º . . . . .	79º
Catálogo de algunas voces usuales de dudosa es- critura. . . . .	80º
Inscripciones abreviadas que más comunmente se usan en castellano . . . . .	81º
De las numeraciones romanas . . . . .	83º
Principios ó preliminares de la Aritmética . . . .	84º
Principios ó preliminares de la Geometría . . . .	89º
Principios ó preliminares de la Geografía . . . .	91º
Muestras caligráficas ó de los signos del alfabeto, puntuacion y numeración . . . . .	93 y 94
Fée de erratas . . . . .	95º
Indice de los rudimientos elementales que trata esta Gramática . . . . .	103º

**FIN DEL ÍNDICE.**

	105
nang preposición nang casong ablativo sa mangá páginang 9.‘ 9.“ at mangá signong na sasaysáy sa mangá páginang 67‘ 66“ . . . . .	79“
Catálogo sa uicang castilâ . . . . .	80“
Mangá casulatang dinumali na lalung calacaráng guinagáui sa uicang castilâ. . . . .	81“
Ang sa mangá numeraciones romanas. . . . .	83“
Simulâ ó madláng casáysayan nang Aritmética . . . . .	84“
Simulâ ó madláng casáysayan nang Geometría. . . . .	89“
Simulâ ó madláng casáysayan nang Geografía . . . . .	91“
Huarang caligráficas ó ang mangá tandáng casula- tan nang alfabeto, puntuación at numeración, 93“ at 94“	
Ang nag-papatunay nang camalian ó sa caculangán. . . . .	95“
Pagcacaquitáan nang madláng quinacahulugáng si- nasadiâ nitóng Gramática. . . . .	103“

## CATAPUSAN NANG NAG TUTURO.

